



**MIKIMOTO**  
LES PLUS BELLES PERLES AU MONDE



Place du Casino - Allée Serge Diaghilev - 98 000 MC Monaco - tel + 377 93 15 00 00

Tendance & Life Style - N°26

conception et maquette *Michelle Allardi* photo : Eleri Ordjonikidze by Christophe Giraudeau Dress BeBaby



MONACO FRENCH ITALIAN RIVIERA & Life Style  
**tendance**  
*International*

10 euros / n°26/août 2009

**MOHAMAD YUNUS**  
NOBEL PRIZE

JEAN DANIEL **LORIEUX**  
& MORE PHOTOGRAPHERS

**WORLD MUSIC AWARDS**

**TYCOONS WHO ARE THEY ?**

Dress BeBaby by Oxana Zubitskaya

geneve • roma • miami • paris • www.montecarlowebtv.com • nice • turin • cannes • saint-tropez

**sabrina** DECO  
monte-carlo

Exteriors Only



**B&B**  
ITALIA OUTDOOR



YACHTS ■ VILLAS ■ RESORTS ■ TERRACES

4, place des bougainvilliers | T: +377 97 97 57 60 | info@sabrinadeco.com  
98000 monaco | F: +377 97 97 57 61 | www.sabrinadeco.com

Coiffeur Ambassadeur  
pour

L'Oréal Professionnel  
**ERIC**  
ZEMMOUR

NICE 3, Avenue de Suède 06000  
Tél. 04 93 88 52 52

MONACO 6, bd des Moulins 98000  
Tél. 00 377 97 70 01 91

St LAURENT DU VAR  
Centre Commercial CAP 3000  
Tél. 04 93 14 48 04

CANNES 8, rue Macé  
Tél. 04 93 38 15 01

MENTON  
Victoria Palace  
1482 promenade du Soleil  
Tél. 04 92 07 36 58

AVIGNON  
31 rue J. Vernet  
04 90 86 11 25

[www.ericzemmour.com](http://www.ericzemmour.com)

*Vatona Silvestri*

# tendance & Life Style International

MONACO FRENCH & ITALIAN RIVIERA



Tendance a adoré les robes de poupées de la créatrice russe Oxana Zubitskaya, qui vient d'ouvrir sa première boutique à Moscou ( voir première page de couverture).

## SOMMAIRE

**Les grandes soirées de gala de charité à Monaco, à Paris ou à Miami ...**

**Voyages et découvertes: Turquie, Guatemala. Val de Loire, patrimoine de l'humanité: le château de la Huardière. Rome. Miami**

**Tycoons: les hommes et femmes de pouvoir: portraits de Giovanni Calabro, Thomas Krammer, Angela Craciun**

**Mode et beauté: Tendance Bazaar**

**Photographes: nous volent ils notre âme? Jean Daniel Lorieux en tous cas et un "voleur d'instant"...**

**Vi gavarite po rusky .Дорогие читатели**

**Les soirées du jimmyz**

## Edito



Robe du soir Lei Marco Miami

**Il était une fois ...** ainsi commencent les contes de fée qui ont bercé notre enfance. Mais le monde autour de nous est cruel et il laisse bien peu de place à la fraîcheur, à la gentillesse et à nos fragiles petits bonheurs. Quel émerveillement de découvrir le courage, la brillante intelligence et les conceptions complètement neuves de **Mohammad Yunus**, Prix Nobel de la Paix. Il a fondé la Grameen Bank dont les prêts ont métamorphosé la vie de milliers de "pauvres", catalogués jusque là comme "non rentables". Mais la pauvreté explique-t-il n'est pas une chose naturelle, et il faut tout faire pour l'éradiquer. Et son nouveau capitalisme dont les bénéfices ne se comptent pas en espèces sonnantes et trébuchantes, mais en vies sauvées, n'est pas un vain songe creux, mais bel et bien une réalité, déjà mise en pratique par de nombreuses sociétés, dont le Groupe Danone par exemple. Celui ci a construit au Bangladesh, l'un de pays les plus pauvre du monde, une usine de yaourts destinés à des enfants défavorisés. "Tout le monde espère gagner de l'argent en faisant des affaires. Mais l'homme peut réaliser tellement d'autres choses en faisant des affaires. Pourquoi ne pourrait-on pas se donner des objectifs sociaux, écologiques, humanistes ?" explique t il. "C'est ce que nous avons fait. Le problème central du capitalisme "unidimensionnel" est qu'il ne laisse place qu'à une seule manière de faire : rentrer des profits immédiats. Pourquoi n'intègre-t-on pas la dimension sociale dans la théorie économique? Pourquoi ne pas construire des entreprises ayant pour objectif de payer décentement leurs salariés et d'améliorer la situation sociale plutôt que chercher à ce que dirigeants et actionnaires réalisent des bénéfices ?"

Stéphanie Boy

## GALE FORCE computer sales and services in english since 1998.

Internet access 33,6 kb 56 kb, numeris, adsl.  
Monaco, Valbonne.

Web publishing, corporate email, software development.  
Computers. Compaq, HP, Custom built.  
Software. all types in english  
Consulting  
Software development, Network management,  
Troubleshooting

13 av St Michel- 98 000 mc. Monaco  
tel + 377 93 50 20 92 - fax + 377 93 50 45 26  
gfc@monaco.mc www.gleforce.com

OUI, je souscris un abonnement à :  
Tendance & Life Style ,et je recevrai  
**8 Numéros**

Prix d'abonnement :  
France Métropolitaine : 60 Euros

Etranger : 80 Euros      Nom :

Tél :

Adresse :

Ville :      Code Postal :

Chèque bancaire      Chèque postal

à l'ordre de "Edition OLAST"  
10, rue Bavastro - 06300 Nice - France  
Signature :

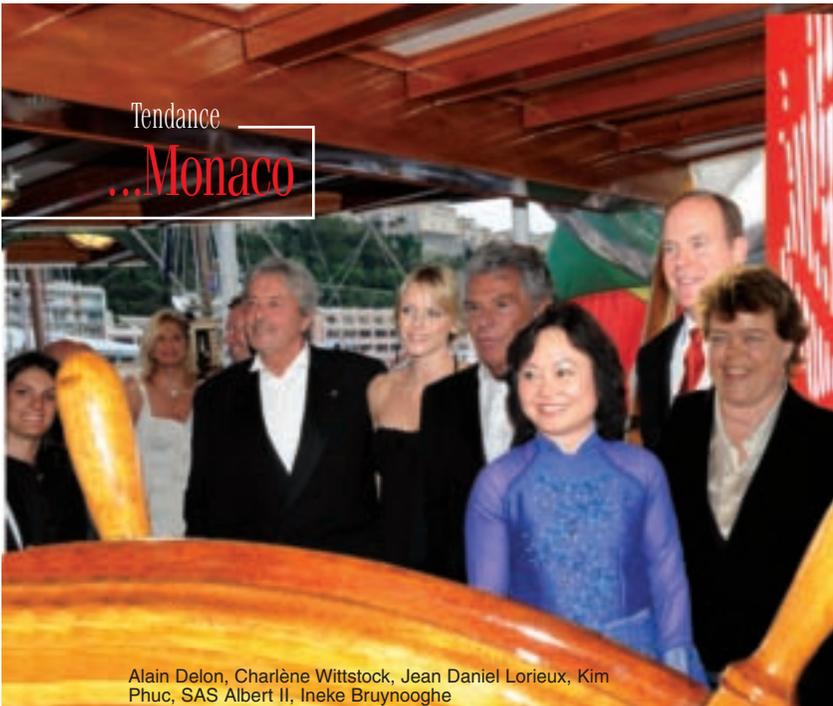
tendance & life style International

n°26, août 2009. Edition Olast, 10, rue Bavastro - 06300 Nice - Tél.: +33 493 89 90 31 - Fax : +33 493 89 65 20 - E-mail : info@tendance-lifestyle.com - Imprimerie: lapca. Var 83. France. Numéro commission paritaire en cours. Numéro ISSN : 1297-7446. www.tendance-lifestyle.com www.montecrlowebtv

**Directeur de publication :** Stéphanie Boy - **Rédacteur en chef :** Merlin Roure - **Rubriques et reportages :** Romain Roure, Fabienne Roure, Nicole Marie, Michelle Allardi - **Mode :** Fabienne Roure. **Cahier russe :** Natacha Kovalenko. Elena Joly. **Cahier arabe:** Karima Chami Zaim- **Cannes:** Maurice Deroubaix. **Ligurie :** Eduardo Raneri - **Italie :** Anna Tamburini .

**Paris:** Jean Louis Courleux et Marlène Delcambre - **USA et voyages :** Neil Myers -Charlotte Otto Bruc. **Marketing et publicité :** Jean Natale - 04 93 89 90 31 / 06 634 630 05 - **Publicité Italie :** Sebastiano Cicero - **Relations Publiques :** Kristina Lynn - **Conception graphique & maquette:** R. Roure. S. Boy **Photographes :** Charlotte Otto-Bruc, Roberto Kalifa . Michel Prioris, Claudia Albuquerque **Editeur on-line :** Steve Gale.

Tendance  
...Monaco



Alain Delon, Charlene Wittstock, Jean Daniel Lorieux, Kim Phuc, SAS Albert II, Ineke Bruynooghe



## International Needs Monaco 2009 sur le Yacht SS Delphine



2009/05/09

عقدت على التعلق

SS DEPHINE

سهرة جميلة لذي

جمعية خيرية وذلك

في حضور عدد

كبير من شخصيات

موناكو لـ 05

سنوات من الرابطة

الدولية للاحتياجات

، ويجب على المرء

ان يتذكر ايضا تم

هناك وجود

JEAN

DANIEL

LORIEUX

مصور التجوم

الكبيرة ، وايضا

الممثل الكبير

ALAIN

. DELON

Merci aux sponsors :

Monaco Asset

Management,

Camper &

Nicholsons, Vins

Sans Frontiers, Mont

Charles, Heney

Photography



Alain Delon, Baronne Marianne Brandstetter, Zahira Jaffal

Le 9 Mai 2009 L'association "International Needs Monaco", créée il y a 5 ans sur une initiative internationale relayée pour la Principauté par M. Christophe Sosso, recevait Kim Phuc, Ambassadeur de l'Unesco, et le Prince Albert de Monaco, accompagné de Charlene Wittstock. Le crédo d'International Needs? Générosité, Respect, Foi et Passion. Les invités de marque se sont réunis sur le SS Delphine, généreusement prêté pour cette manifestation par sa propriétaire Ineke Bruynooghe: Alain Delon, le photographe Jean Daniel Lorieux, Melle Saha Alli, La Baronne Marianne Brandstetter, M. Massimo Gargia et Bernard Montiel étaient reçus, par M. Christophe Sosso... Kim Phuc Prix est cette petite fille de neuf ans, devenue grande aujourd'hui, dont la photo, fuyant son village bombardé par les américains pendant la guerre du Vietnam, toute nue et brûlée sur la route, a fait le tour du monde. Cette "fille de la photo" dont l'auteur a obtenu le Prix Pulitzer, est aujourd'hui ambassadeur pour l'UNESCO. L'argent récolté lors de la vente aux enchères servira à apporter une aide efficace en Bulgarie, au Burkina Faso, au Bangladesh, aux Philippines, en Inde et en Roumanie.



## Monaco Aide Présence

Cette association a été créée en 1979. Suite à un reportage télévisé sur le Cambodge, des bénévoles – médecins et personnel soignant – partent dans ce pays en guerre, afin d'aider les populations civiles. M.A.P. est aujourd'hui une organisation très active, présente sur 5 continents. Son budget de fonctionnement est subventionné par le Gouvernement Princier. M.A.P. affecte l'intégralité des dons à ses actions. Annuellement, ce sont 15.000 enfants et jeunes nourris, soignés et scolarisés en Afrique. Plus de 4.000 en Inde et au Sri Lanka et 200 scolarisés en Egypte. 100 jeunes des rues qui retrouvent un foyer et

apprennent un métier au Brésil, 150 enfants nourris et réinsérés en Moldavie, ainsi que plus de 200 interventions chirurgicales en Afrique. M.A.P. a actuellement en cours des projets de construction et de fonctionnement d'écoles, crèches, dispensaires, puits, maisons d'accueil pour les enfants des rues, orphelinats, ateliers professionnels, fermes et missions médicalisées au : Népal, Cambodge, Gaza, Sri Lanka, Inde du Nord et du Sud, Madagascar, Niger, Maroc, Mali, Egypte, Côte d'Ivoire, Centre Afrique, Ethiopie, Cameroun, Bénin, Mozambique, de Gauche à Droite: Lia Ferrarese, le Prince Albert II, le photographe Mauro Sioli dont l'exposition de photos des enfants qui vivent dans la rue dans le monde entier étaient exposée pour MAP à la galerie Marlborough de Monaco, Giulia Prévitali et Donatella DE Filippo, présidente MAP.



Brésil, Roumanie, Moldavie. **Giulia Prévitali** est passée en janvier dernier en Ethiopie où elle a visité l'Ecole Maternelle « Princesse Grace » de DEBREBERHAN . 200 enfants bénéficient maintenant d'une belle cantine. En Moldavie, M.A.P apporte un soutien financier au centre MANFREDI de Cahul depuis 2004 pour la réintégration et la scolarisation des enfants des rues dans la société par les activités de développement des capacités de l'enfant. (12.000 Euros annuel). Centre de Cania: véritable foyer social »- une trentaine d'enfants et une trentaine de personnes âgées bénéficient de l'amélioration des conditions de vie des personnes et la réduction de l'abandon scolaire (11.000 euros annuels).



# scavia

MILANO

Via della Spiga 9 - Tel. +39 0276021610



Visit us at  
**Hotel Intercontinental Carlton Cannes**  
58, La Croisette  
Cannes

From July 28th July to August 16th 2009  
10.00 am - 11.00 pm

For private appointment, please call +39 3482701298 - +39 3474132373

[www.scavia.it](http://www.scavia.it)

Tendance  
...Charity



En haut : Mme de Montigny, Tugba Ozay, et Cécile de Masy.  
En bas : Mr.Gary Weber venu de South Africa, Melle Tatum Keshwar Miss South Africa et Melle Wittstock



Le portrait de Sas Albert II de monaco vendu aux enchères a été réalisé par le photographe **Bazile** lors du gala 2008. Il n'en existe que 2 originaux, dont l'un a été offert au Prince et l'autre a été acheté par **Saad Boudemagh**.



Mr André Grossman de Horus, Baronne Cécile de Masy et le symbole d'Horus



Safia Al Raschid & Jacqueline Lestrade  
Le designer sud-africain Terrence Bray & Tugba Ozay.



photo de gauche : Le Prince Albert II, le chanteur WES, Mlle WISTTOCK, Présidente d'Honneur du Ladies'Lunch et Stella Hart-Starr de South Africa.

# LADIES LUNCH MONACO



Madame **Mounia EL FITURI**, Madame **Sonia ESCURIOL** (Présidente et coordinatrice Ladies Lunch de Genève), Madame Christiane DAWSON et Madame **AL RASHID** ont vivement encouragé leur amie la **Baronne Cécile de Masy** à créer le **Ladies Lunch Monte Carlo**, cette Association ayant pour but de récolter des fonds en faveur d'Associations Monégasques, en organisant deux déjeuners par an en présence uniquement de femmes. Cette année exceptionnellement, les messieurs étaient admis au gala d'anniversaire de l'association qui fêtait ses cinq ans d'existence en présence du **Prince Albert II et Charlene Wittstock**, laquelle en est devenue, lors de ce dîner de gala, présidente d'honneur. Une première pour l'amie du souverain, qui s'investit ainsi dans la vie caritative monégasque. Plus de deux cents convives ont assisté à la soirée qui a permis de réunir **100 000 euros** en faveur de huit associations monégasques : Jeune J'écoute, Action Innocence, le service de pédiatrie du CHPG, les enfants de Frankie pour le Foyer Ste Dévote, Ecoute Cancer Réconfort, Fight Aids Monaco, Monaco Disease Power, Athina Ichtyose Monaco. Lors de la soirée, les convives ont pu apprécier un défilé de mode du **designer sud-africain Terrence Bray** avec la participation de **Tugba Ozay, Miss World Models 1995-2001**, et de l'actrice **Tatum Keshwar, Miss South Africa 2009**. L'artiste Africain **Wes** a contribué par ses chants et musiques traditionnels à entretenir une ambiance festive et conviviale.



**Comité D'Honneur** du Ladies Lunch: Madame Safia AL RASHID, Baronne Marianne BRANDSTETTER, Madame Yvette LAMBLIN-BERTI, Madame Louissette LEVY-SOUSSAN AZZOGLIO, Madame Nicole MANZONE-SAQUET. **Conseil D'Administration:** Baronne Cécile de Masy: présidente. Virginie Aubry: trésorière. Dominique Mathe-Revelly: secrétaire Générale [www.ladieslunchmontecarlo.org](http://www.ladieslunchmontecarlo.org)

en haut : Baronne Marianne Brandstetter et Baronne Gloria Kollbrunner.  
En bas : 2 de des parrains de la soirée Mme Irina SHESHERO et Mr André Grossman.



MONT CHARLES  
DE MONACO

The most precious handbags in the world.



MONTE CARLO - PARIS - MONTCHARLES.COM

& Life Style

...Monaco



Présents à la soirée, Donatella De Filippo, présidente MAP, Safia al Raschid, Saad Boudemagh, Cécile de Massy et Mélissa Corcken des World Music Awards

## Monaco Aide Présence avec Les Amis du Liban pour les enfants de Gaza

Monaco Aide et Présence et les Amis du Liban à Monaco se sont unis afin de soulager la souffrance des enfants de Gaza, lors d'un dîner organisé le jeudi 22 janvier 2009 au Zébra Square à Monaco. **Monsieur Olivier Vallon, résidant à Jérusalem, et correspondant de la MAP à Gaza est également coordinateur pour les Amis du Liban à Monaco.** Il s'occupe de plusieurs projets dans le Nord du Liban et a fait part à ces associations des besoins urgents et considérables de la population en détresse, à savoir, le manque de couvertures, de médicaments, de nourriture, d'appareils de rééducation, de chaises roulantes, de lits médicalisés, de fournitures scolaires etc... pour n'énumérer que les besoins de premier ordre. **Les enfants de Gaza vivent dans la détresse et sont démunis du strict minimum.** C'est dans l'urgence de leur situation que ce dîner apolitique et strictement humanitaire a été organisé. La recette, résultant de la générosité si souvent sollicitée des participants, subviendra en urgence aux premiers soins si vitaux pour ces petits.

[info@lesamisduliban-monaco.org](mailto:info@lesamisduliban-monaco.org) [info@monaco-map.org](mailto:info@monaco-map.org)



## Lancement à Monaco de la saison de terre battue avec la MONTE-CARLO ROLEX MASTERS



Lopez, Djokovic, Nadal, Mme de Massy, Franulovic, SAS le Prince Albert II, Melanie de Massy, Murray, Verdasco



Lady Kitty Spencer

Organisée du 11 au 19 avril, par la SMETT (Société Monégasque pour l'Exploitation du Tournoi de Tennis) dans le cadre du Monte-Carlo Country Club, le premier grand tournoi européen ouvre la saison sur terre battue, en intégrant les ATP World Tour Masters 1000, en renforçant sa place dans l'élite des tournois internationaux avec la participation de 9 des 10 meilleurs joueurs de la planète. Défilé de personnalités à la Monte-Carlo Rolex Masters Launch Party (le 11 Avril 2009) : renouant avec la tradition des grandes soirées de l'époque Gloria Butler, une Launch Party était organisée au Zelo's afin de célébrer le début de la saison de terre battue en Europe. SAS le Prince et la Princesse de Monaco, accompagné de sa cousine mademoiselle Mélanie de Massy, marraine de la journée de la femme (jeudi 16 avril) et l'une des organisatrices de cette soirée, SAR le Prince et la Princesse de Yougoslavie, Shirley Bassey, Lady Kitty Spencer ou encore l'Irlandaise Rosana Davidson, Miss Monde 2003, nombreuses étaient les personnalités qui ont défilé sur le tapis rouge, aux côtés de l'ensemble des joueurs de la 103e Édition du Monte-Carlo Rolex Masters. *photos SportVision / Gianni Ciacia*



Photo du haut, Bénéteau, Gicquel, Devilder, Mathieu. En bas, Le Ministre de l'Industrie Français Christian Estrosi, Maire de Nice sur le Tournoi, en compagnie de la Princesse Camilla de Bourbon Sicile et de sa mère Me Crociani.



**7AIR** Ltd  
YOUR PRIVATE JET

INTERNATIONAL OFFICE - 7 AIR LTD  
NICE CÔTE D'AZUR AIRPORT - TERMINAL 1  
F-06201 NICE CEDEX 3  
WWW.7AIRLTD.COM

7 AIR was created nearly 7 years ago by  
Patrick AZEMAR on Nice Côte d'Azur airport

7 days a week and 24 hours a day  
Large choice of corporate jets  
Falcon, Challenger, Citation, Gulfstream...  
Limosines,  
Villas and yachts for rent.

7 AIR operates around a hundred flights a year  
with high-end services and quality/price ratio

TEL : +33 (0)489 985 067  
CELL : +33 (0)609 563 395  
FAX : +33 (0)489 985 066  
PA@7AIRLTD.COM



*Scognato* DESIGN

....Au-delà des vos attentes.....

La recherche ...perle Conch, la perle fine  
la plus rare au monde.  
Le design ...toujours surprenant  
L'innovation ...or et titanium

  
Stardust  
— MONTE - CARLO —

MONTECARLO - HÔTEL DE PARIS

+377 99999650  
info.stardust@monaco.mc



Tendance  
**Charity**

Bouran Bouery et sa fille sont félicités par SAS le Prince Albert II



à droite: Caroline Scheufele et le peintre Nall.



photo du haut: Mme Safia Al Raschid en compagnie de ses frères, de Saad Boudemagh et de Zahira Jaffal. Photo du bas: en compagnie de Madame Nicole Coste.



**“J'ai la chance d'habiter à Monaco et de pouvoir aider des milliers d'enfants de mon pays” Bouran Bouery**



Monsieur et Madame Al Raschid en compagnie de deux de leurs enfants. En bas, Badri, Irina Goudkova et Safia Al Raschid



C'est à l'hôtel Hermitage de Monte Carlo que s'est déroulé le vendredi 24 juillet 2009, le gala de l'Association "Les Amis du Liban à Monaco". Sur la terrasse magnifiquement décorée par Décoflamme

# LES AMIS DU LIBAN

DJ et danseuses ont déchaîné les convives. Puis c'est sous les dorures de la salle Belle Époque que le Prince Albert II, Mr Tammam Slam, ministre de la culture libanais, Mr Mustapha El Solh, consul du Liban à Monaco, et Mr Sami Dahdah, président de la Croix Rouge libanaise ont pu, entre autres personnalités, déguster un menu typiquement libanais ponctué de vidéos des actions de l'association sur le terrain, d'un défilé de mode endiablé du jeune couturier libanais Billal Barrage avec les magnifiques mannequins de l'Agence Gloria Prod mais aussi d'une démonstration de coiffure du célèbre **Éric Zemmour**, ambassadeur pour L'Oréal Professionnel. Quand **Bouran Bouery**, présidente fondatrice de l'association, prend la parole pleine d'émotion, c'est pour remercier Monaco et le Prince Albert II, "j'ai la chance d'habiter à Monaco et de pouvoir aider des milliers d'enfants de mon pays. Monseigneur, chez moi, au Liban, on vous aime, je tiens à vous remercier du fond du cœur pour votre soutien continu". La soirée se poursuit, animée avec classe et bonne humeur par **Joumana Bou Eid** et **Marc Toesca**. La tombola et la vente aux enchères dotées de lots très prestigieux et entraînés par **Pascal Bego**, grand ami de l'association, permettront de réunir plus de 350.000 euro. Mission accomplie pour cette belle association qui dédiera cette année à l'installation de **cliniques mobiles, la construction d'un jardin public, la création de plusieurs dispensaires, deux écoles et qui bien évidemment poursuit ses campagnes de prévention des maladies graves avec l'OMS en 2010**. C'est enfin sur une note envoûtante que la voix de la belle **Liel** a clôturé ce gala. [www.lesamisduliban-monaco.org](http://www.lesamisduliban-monaco.org)

3- Sهرة المهرجان  
الجميل يوم  
2009/07/24  
لاصدقاء لبنان في  
فندق

Hermitage

في موناكو ،  
وبحضور شخصيات  
ايضا السيد

**SAMIR  
TRABOULSI**

والسيدة

**IRA Furstemberg**

، لهذه

الامسية لجمعية

اصدقاء لبنان التي

كبيرة من العالم

العربي والشرق

الايوسط منهم السيد

**EL RACHID**

وزوجته الفاتنة

الحيبية رئيسة

الرابطة السيدة

**BOERI** وزوجها

قد تحصلت على

مبلغ قدره

**350.000**

**EUROS** ، وقد

تم ذلك بحضور

الامير **ALBERT**

||



*Portrait de Désiré Defauw par Gustaaf VAN DE WOESTYNE (1881-1947). Collection KBL.*

# Nous orchestrons vos avoirs

8 AVENUE DE GRANDE-BRETAGNE | BP 262 | MC 98005 MONACO CEDEX | Tél. +377 92 16 55 55 | Fax +377 92 16 55 99

International  
**...Monaco**



Homayra Sellier with friends from Miami : Claudine Smurfitt, Monica Heftler, Maria Gary Clancy, Beatrice Clancy, Lucilla Schmitz & Cédric Lebert from LA.



Mr et Mme Elie Saab, Karima Zaim, Elie Chouraki



Nancy Chopard & Maha el Khalil Chalabi



Elie Saab, Rawda El Thaan et Saad Boudemagh



Nicole Weiman, Homayra Sellier et Mme Hariri

## Innocence en Danger sous le haut patronage du Président Nicolas Sarkozy et de Carla Bruni Sarkozy

Miss France Sonia Rolland, tycoon Phillippe Bouchard et Céline



C'est avec émotion qu'Homayra Sellier, présidente d'Innocence en danger, a célébré le 10<sup>e</sup> anniversaire de son association dont le but est de protéger les enfants de tous les abus – particulièrement sexuels – dont ils sont victimes. Touché par le travail d'Homayra, Gad Elmaleh était venu présenter la soirée au Pavillon d'Armenonville. On attendit en vain Isabelle Adjani (Marraine d'Innocence en Danger-France), mais en revanche Vahina Giocante, Noémie Lenoir, Sonia Rolland, Elsa Zylberstein se sont retrouvées autour des tables avec les amis (riches) d'Homayra, venus du monde entier.

Philippe de Württemberg, directeur de Sotheby's Allemagne, a mené avec brio la vente aux enchères. Elie Saab a présenté quelques glamourissimes robes du soir haute couture, et la surprise de la soirée fut l'apparition d'Uri Geller dont le fluide magique tord toujours fourchettes et cuillères. Les beautiful people, la jet set internationale, les milliardaires américaines, Ariel Wizman aux platines, un mini-concert de la nouvelle Maria Callas russe, Elina Zinskaya, le milliardaire oligarque russe Umar Dejabrailov à qui on a prêté, en 2003, une aventure avec Naomi Campbell... Tout et tous étaient réunis pour que les enchères s'envolent, ce qui est arrivé ! Madame Hariri, la journaliste Marine Jacquemin, le réalisateur Elie Chouraqui, Cécilia Rodhe-Noah, l'ex-femme de Yannick Noah et maman de ses deux grands enfants Joachim et la jeune Yelena qui est mannequin et qui l'accompagnait, le couturier Elie Saab et son épouse, Jette Joop (célèbre styliste allemand qui attend par ailleurs un heureux événement), le président d'Universal Music Pascal Nègre, le producteur et journaliste de télévision Bernard de La Villardièrre et sa femme, la réalisatrice et écrivain Yamina Benguigui entre autres... Les fonds récoltés lors de ce dîner permettront de financer le soutien juridique, psychologique et médical pour une centaine d'enfants.

Vahina Giocante Homayra Sellier with Gad el Maleh, actress Noemie Lenoir & Miss France Sonia Rolland



*fight for fashion...  
change your skin*



**www.c-room.it - info@c-room.it**  
SHOW-ROOM: TEL +39-0261866725 - FAX +39-0261866710

MONTECARLO - ST MORITZ - GSTAAD - GENEVE - MILAN - PARIS





SAS Le prince Albert II, Lady Monika Bacardi, sponsor de l'aigle réalisé par le sculpteur Sacha Sosno



SAS Le prince Albert II et Ljuba Rizzoli sponsor de l'aigle réalisé par Bruna Viale



The Eagle has landed de Patrice Borello, réalisé en l'honneur de Buzz Aldrin, SAS le Prince Albert II, Buzz Aldrin

La Principauté de Monaco accueille des "hôtes" menacés de disparition du 8 juin au 8 octobre prochains: une cinquantaine d'**aigles de Bonelli** devenus œuvre d'art par le talent d'autant d'artistes, forment la première **Eco-Art-Parade**, démontrant qu'il est possible de conjuguer responsabilité environnementale, engagement humanitaire et création contemporaine. Initiée par l'organisation monégasque Eco Art International, l'Eco-Art-Parade est avant tout une aventure humaine s'accompagnant d'une démarche artistique, pour contribuer à la sauvegarde de notre monde. Pour sa première édition, elle met en lumière l'aigle de Bonelli, ce rapace si emblématique des milieux méditerranéens, mais aussi **l'espèce la plus menacée en France** avec seulement 28 couples répertoriés. Le principe est simple : proposer à des mécènes – privés ou entreprises – de financer un aigle en blanc, disponible dans trois positions différentes (debout, planant et prenant son envol). Ces derniers ont confié leur aigle à des artistes plasticiens qui les ont transformés en œuvre d'art. Au terme d'une exposition de quatre mois, ces cinquante sculptures seront **vendues aux enchères par la maison Sotheby's le 10 octobre en Principauté** au profit de la **Fondation Prince Albert II de Monaco**, organisation totalement engagée dans la protection de l'environnement et le développement durable. D'environ 2 mètres d'envergure ou de hauteur, ces grands rapaces sont disséminés depuis le 8 juin en Principauté (jardins du Casino, le Carré d'OR, le Beach Club, le Fairmont, et sur le Rocher). Des artistes de renom international ont accepté de s'engager dans cette première Eco-Art-Parade. De jeunes talents les ont rejoints, avec la volonté de s'exprimer et de partager, tout en défendant une noble cause. Certains aigles sont des œuvres collectives comme celle des élèves du lycée Albert Ier, de l'école des Beaux-Arts, des personnes âgées du club "Le temps de vivre" et de l'AMAPEI. D'autres déclinés sous un angle différent, tel celui préparé par **Sylvie Maurin-Powers** (co-fondatrice avec **Angela Van Wright** et Mike Powers d'Eco Art International) l'Eco Sport Eagle, qui rassemblera les signatures de tous les sportifs ayant participé aux grands événements de l'année en Principauté: Open de Monte-Carlo, Meeting de l'Herculis, Grand Prix de Monaco ou départ du Tour de France. **S. BOY**

## Vente aux enchères de l'Eco-Art-Parade au profit de la Fondation Albert II

<http://bernardgarcia.com/eco-art-parade-2009-monaco>

**D**ès 2010, de nouveaux oiseaux d'Eco Art International s'envoleront vers d'autres pays comme la Tunisie et Singapour. Ces projets apporteront leur soutien financier, grâce aux bénéfices réalisés par les ventes aux enchères, à des organisations environnementales et humanitaires du pays d'accueil, et poursuivront leur contribution à la Fondation Prince Albert II de Monaco.

Unchain my heart de Fanny Blanchelande Armour of light de Miliéna Zivu

The Eagle has landed de Patrice Borello, réalisé en l'honneur de Buzz Aldrin, sponsorisé par Mr et madame Louis Frosio

معرض عن ميناء  
موناكو لاسد جديد  
على تماثيل النسر  
الذين قلّة من  
وجودهم (نسر)  
(BONELLI  
والذي نظمته  
مؤسسة  
ALBERT II  
وكان ذلك بحضور  
طبعا الفخامة  
السامية لامير  
موناكو والعديد من  
الشخصيات، وقد  
تمت هذه السهرة  
الجميلة من طرف  
ANGELA  
VAN  
WRIGHT



Pax Violata de Nall



Flying for life de Ottavio Fabbri



L'Aigle princier de Kamil

Love your life Gitte Peters



12 endance





Biella  
Maria Elena bis -

Capri  
La Parisienne -  
Hotel Quisiana -  
Campus -

Cuneo  
Sivi -

Gattinara (Vc)  
Erika -

L'Aquila  
Art Mode -

Napoli  
Cettina -

Principato di Monaco  
Events -

Saint Vincent (Ao)  
Sabolo -

Saluzzo (Cn)  
Bridge -

Torino  
René Pier -  
Menswear -  
Campus -  
Michele Uomo -



*All & More  
Italy*



All and More Italy  
corso Vittorio Emanuele II n° 18 Cap 00186 Roma Italy  
tel 0039 06 982 623 23 fax 00 39 06 892 623 22 info@allandmoreproject.com

International  
**...Combats**



Daggy Bauduin, Nadine B. Sciacca, directrice de Pomellato Monaco et Roberto Bocus, directeur Pomellato France.

De droite à gauche: Audrey Navaro, directrice des ventes du grand hôtel du Cap Ferrat, Maître Gérard Baudoux, adjoint au Maire de Nice en charge de l' Art moderne et contemporain, membre du Lion's Club st jean Cap Ferrat Nations, et sa fille, en compagnie de Nicole Coste.

## Lions Club Cap Ferrat Nations et Grand Hôtel du Cap Ferrat: 2<sup>ème</sup> édition du gala de charité organisé sous le Haut Patronage de mme Bernadette Chirac et au profit de la Fondation Claude Pompidou pour lutter contre la maladie d'Alzheimer

C'est **Daggy Bauduin**, en charge des relations publiques du club qui a pris l'initiative l'année dernière, d'organiser cet événement, avec l'aide du directeur de l'établissement, **Michel Galopin** et d'**Audrey Navaro**, directrice des ventes. Cette année la maison **Pomellato**, représentée par **Nadine B. Sciacca**, directrice de Monaco et **Roberto Bocus**, directeur France, exposait des **pièces rares**: améthyste, péridot, spinelle, aigue-marine, quartz rose, béryl, pierre de lune, iolites... une partie de la délicieuse collection de quarante bagues uniques baptisée **Pom Pom**, créées pour fêter les quarante ans de sa griffe. Le fourreur **Carlo Ramello** quant à lui offrait un défilé de toute beauté.

contact Lion's Club  
 daggybauduin@hotmail.com



## 100 photos de Don McCullin pour la liberté de la presse

**Don McCullin** est célèbre pour ses images de souffrance et de guerre, brutes et sans artifice, une œuvre qui est un véritable plaidoyer pour le respect de la dignité humaine.

Les photographes de guerre font partie d'une espèce à part dans le monde du journalisme. Ils fascinent autant qu'ils effraient, en raison des violences qu'ils côtoient et de leur obstination à témoigner coûte que coûte. Pour nombre d'entre eux, ce métier a force d'engagement. C'est le cas pour **Don McCullin**. Monstre sacré du photojournalisme, il s'inscrit dans l'histoire de la photographie au même titre que **Robert Capa**, **Henri Cartier-Bresson**, **Robert Frank** ou encore **Gilles Caron**, son ami et concurrent. Toute sa vie, il a parcouru la planète pour rendre compte des événements les plus marquants et les plus dramatiques : à Chypre, au Congo, au Biafra, au Viêt-nam, au Cambodge, en Irlande du Nord. De ces champs de bataille, il ressort meurtri et solidaire.

Lors de 19<sup>e</sup> Journée internationale de la liberté de la presse, le 3 mai 2009, **Don McCullin**, avec le soutien de **Contact Press Images**, offrait à **Reporters sans frontières** 100 photographies pour soutenir la liberté de la presse. Cet album, vendu au profit de **Reporters sans frontières**, retrace des événements marquants du XX<sup>e</sup> siècle; il est également ponctué d'images plus apaisées et de quelques curiosités comme des photographies peu connues des

Beatles ou de **Francis Bacon**. **En achetant cet album, vous aidez Reporters sans frontières à soutenir les journalistes qui parcourent la planète pour nous raconter ce qu'il s'y passe.** Ils sont notre œil au milieu du cyclone. Sans leur présence permanente sur le terrain, les combats seraient plus meurtriers encore et les "dommages collatéraux" toujours plus nombreux. Au cours des cinq dernières années, 355 professionnels des médias ont perdu la vie alors qu'ils travaillaient pour nous informer. **Parce que attenter à la sécurité d'un journaliste, c'est réduire au silence un témoin essentiel** et menacer le droit de chacun à l'information, **Reporters sans frontières** mène son combat depuis près de 25 ans.

À quoi sert l'argent récolté par la vente des albums de **Reporters sans frontières** ? A financer ses actions pour la sécurité des journalistes et la liberté de la presse dans le monde. Grâce à ses partenaires, qui diffusent gracieusement l'album, les bénéfices des ventes sont intégralement reversés à l'organisation. **Reporters sans frontières** remercie particulièrement les **NMPP**, qui chaque année se chargent gracieusement de vous faire parvenir les albums accompagnés de leur communiqué de presse.

Les recettes générées par la vente des albums constituent 50% du budget de **Reporters sans frontières**.

Based in Monaco, Thomas Madsen is out with his new must have collection. These bracelets and necklaces are spiritual symbol to remind you to focus on the positive things in life

The 9 pointed star symbolizes the 9 fruits of the spirit



  
**Saint Thomas**  
Jewellery

<http://www.saintthomasjewellery.com>  
tel 00 33 66 78 63 55 76

*Made in Monaco*

All Saint Thomas Jewellery is hand made, and all in a limited edition series.  
Remember to be following the saying of the ninth pointed star

And for the Males  
**AXTMANN**  
the black series oxydied gold  
with black diamonds.

International  
...Events



En haut: Isabel Torelli et Xuxa. En dessous: de dr. à g.: Xuxa, sa fille, le Prince Albert II, Cécile de Massy et Luciana de Montigny



**L**a nuit des associations est une initiative portée par Franck Nicolas, monégasque engagé associatif et l'équipe qui l'entoure : Anne Tappa, Isabelle Peters, Akilé Yilmaz, Philippe Curau, Jean-Luc Puyo et Philippe Garelli. Le concept de cette première nuit du genre à Monaco ? Un grand rassemblement de tout le milieu associatif bouillonnant en Principauté. Et plus de 63 associations ont répondu présentes à cet appel, pour fédérer les bénévoles et apprendre à se connaître. 700 personnes se sont réunies, en présence de SAS le prince Albert II de Monaco, et de la star brésilienne Xuxa qui a créé avec son ancien mari Ayrton Senna une fondation pour aider les enfants défavorisés du Brésil.



L'éditeur Sergio Musumeci prés. de l'association « Les Amis de l'Homme et de la Nature » et ses invités.

**La nuit des Associations rassemblement de tout le milieu associatif de la Principauté**



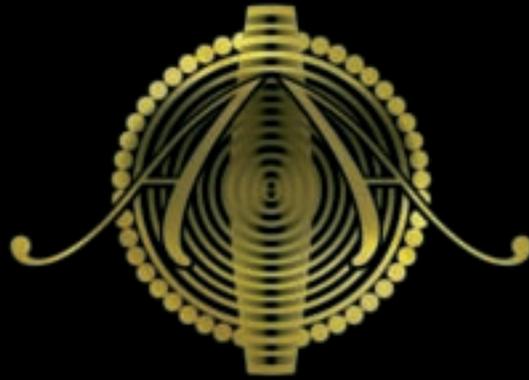
La Ferrari California était présentée au Yacht club de Monaco par le concessionnaire monégasque de la marque, Gabriel Cavallari, peu après le Grand prix de Formule 1. Décapotable 2 portes, on l'avait découverte au Mondial de l'automobile de Paris de 2008. Elle est équipée d'un Moteur V8 à 90° 4,3 litres à injection directe de 470 chevaux. C'est le premier coupé cabriolet de la marque au cheval cabré. Son prix est de 170 000 euros. Le groupe CAVALLARI est né en 1961 à Monaco avec la marque FERRARI. Passionné d'Automobile et connaisseur en mécanique, Gabriel CAVALLARI a commencé son activité il y a près de 45 ans avec un garage de 300 m<sup>2</sup>. "Notre concession FERRARI est la plus ancienne d'Europe, et aujourd'hui, sa surface d'exploitation s'est multipliée par 10. Nous sommes également présents sur le marché automobile monégasque haut de gamme et de prestige avec la marque VOLVO" explique-t-il avec une juste fierté.

**WILLY RIZZO  
Grimaldi Forum Monaco**

Bruce Willis et Jack Nicholson photographés par Willy Rizzo

du 19 février au 9 avril 2009. Du photographe de **Paris-Match** (il a signé la couverture du premier numéro en 1949) au designer des années 70, l'exposition présente les facettes de cet homme de goût et de talent (il a photographié les plus belles femmes du monde) au travers de soixante-quinze tirages photographiques et d'une vingtaine de pièces de mobilier. **Chasseur de stars**, son nom figure au générique de tous les grands magazines du XXe siècle. L'exposition Willy Rizzo, sous la grande verrière du Grimaldi Forum, est une déambulation dans l'esprit people avant la lettre de la deuxième moitié du XXe siècle, un style paparazzi qui aurait de l'élégance, avec «une certaine french touch» comme le décrit son ami Jack Nicholson.





ATELIER ANNICK<sup>®</sup>  
*handbags & accessories*



Telephone: +00 2030 915 487  
info@atelierannick.com www.atelierannick.com



Sabine Ferber, SAS le prince Albert II et Mohamad Yunus

**Au delà de leur impact économique les idées développées par Muhammad Yunus sont avant tout basées sur le respect des plus pauvres. Avec le principe du microcrédit et du " Social Business " il propose une approche complètement différente de l'aide qui peut être mise en place pour éradiquer la pauvreté.**  
(www.muhammadyunus.org)

## Muhammad Yunus prix Nobel de la Paix à Monaco



SAS le Prince Albert II, Sergio Musumeci Sabine Ferber, M. Yunus, Amanda Lear

Muhammad Yunus, prix Nobel de la Paix en 2006, était le 30/11/08 à Monaco, invité d'une conférence et d'un gala initiés par Sabine Ferber et Pierre-Marie Quéré. Le « banquier des pauvres », 68 ans, a révolutionné son pays, le Bangladesh. En 1976, il initie les microcrédits pour les paysans, créant dans ce sillage la Grameen Bank, neutralisant ainsi la pauvreté. « La pauvreté est imposée par l'être humain, ce n'est pas naturel. Les pauvres ne sont pas "défectueux" et la misère ne doit plus exister dans une société civilisée. La Grameen Bank compte aujourd'hui 7,5 millions d'emprunteurs, dont 23 000 étudiants. Nous n'avons pas de problème de liquidités alors que les grandes banques, qui avaient toutes des garanties, s'effondrent aujourd'hui ». Muhammad Yunus a ensuite évoqué son nouveau concept de social business : « on peut créer dans le monde deux types d'entreprises : une pour accumuler des richesses, l'autre pour aider. L'idée du social business est de créer un système où les entreprises utilisent l'argent gagné pour laisser une empreinte sur la planète. Exemple concret : Danone a créé au Bangladesh une usine de yaourts vendus aux enfants pauvres mal nourris. En fin d'année, les bénéfices de l'entreprise ne se comptent pas en dividendes mais en dizaine d'enfants nourris et soignés ». Pourquoi la Principauté ? « Monaco est connue pour sa philanthropie active. Ici, il y a des gens riches et généreux. Je suis venu leur donner des idées. Cet angle philanthropique pourrait être plus efficace avec le social business. Si Monaco se lance et endosse ce rôle, cela pourrait avoir un impact international », suggère le prix Nobel, face à une audience qui boit ses paroles.

Claudio Meloto, Global Communications, M. Yunus et l'éditeur Sergio Musumeci prés. de l'association « Les Amis de l'Homme et de la Nature ».

M. Yunus et madame Nicole Coste



## Gestion des violences sociétales et de l'insécurité dans le quotidien professionnel

**Les phénomènes d'insécurité:** violences verbales et physiques, vols, harcèlements, incivilités, braquages, ont des conséquences importantes et souvent dramatiques pour les personnes et pour l'entreprise. Stress, problèmes de santé, de dépression, démotivation, maladie, absentéisme: pour faire face à ces phénomènes, chaque salarié doit développer des compétences et des savoir faire indispensables. Développer ces nouvelles compétences pour que chaque personne de l'entreprise soit mieux adaptée au monde actuel, constitue pour Christian ARNOUX, le fondement même et le défi essentiel d'une véritable démarche d'accompagnement. Le Cabinet Christian ARNOUX est un organisme de formation dont l'un des axes d'intervention dans l'entreprise est la gestion du stress relationnel. Il a ainsi créé une cellule spécialisée dans le traitement des phénomènes d'insécurité et de violences sociétales, à même d'accompagner tous les personnels ayant vécu une situation de crise en vue d'une restructuration individuelle et collective.

**Approche préventive:** Former toutes les personnes en prise directe avec la violence sociétale et l'insécurité. L'objectif est de permettre aux participants de savoir anticiper, prévenir et dénouer les sources éventuelles de conflits de provenance interpersonnelle.

**Approche curative:** Accompagner les personnes ayant vécu une situation de crise en vue d'une restructuration individuelle et collective. L'objectif de ces formations est de permettre aux participants de poursuivre son travail avec autant d'efficacité et dans les meilleures conditions possibles.

**Interventions Post-agressions.** Débriefing. Tour de table. Discussion ouverte et partage des ressentis. Identification des signes du traumatisme. Analyse. Construction d'un mode comportemental opérationnel et efficace, individualisé et collectif, dans l'éventualité d'une récurrence. A l'issue de l'intervention, les participants seront capables d'identifier et analyser dans l'expérience les pratiques efficaces et la dynamique des erreurs et de découvrir les facteurs d'amélioration sur lesquels chacun va devoir travailler pour renforcer son fonctionnement.

**Savoir anticiper et dénouer une situation conflictuelle.** L'objectif de la formation est de permettre aux participants de savoir anticiper, prévenir et dénouer les sources éventuelles de conflits de provenance interpersonnelle. A l'issue de la formation, les stagiaires seront capables d'identifier finement les différentes sources de conflit au sein d'une entreprise, de reconnaître rapidement les signes précurseurs des conflits, de connaître

individuellement la relation qu'ils entretiennent avec le conflit, d'agir en amont du conflit par des attitudes adéquates, d'utiliser le collectif comme une force de dissuasion.

**Le Harcèlement Moral:** repérer les pratiques managériales à risque. Objectifs pédagogiques: identifier les comportements managériels à risque, reconnaître les situations de harcèlement et de discrimination, reconnaître un véritable cas de harcèlement et maîtriser ses responsabilités, prendre conscience des problèmes liés aux harcèlements et aux discriminations dans l'entreprise, savoir adopter des comportements managériels n'aboutissant pas au harcèlement

**Réussir ensemble!** Savoir utiliser la Puissance et la Force collective pour faire face au monde d'aujourd'hui. En une seule journée et 3 étapes, les stagiaires vivront l'expérience unique de partir d'un point A (eux-mêmes à un moment donné) pour arriver à un point B (un objectif à atteindre, symbolisé par un défi personnel et collectif à relever). Etapes par étapes, ils expérimenteront des outils performants qui vont les emmener à comprendre comment faire pour réussir à atteindre un objectif individuel et collectif qui paraît au départ irréalisable. Ils sauront ainsi comment dépasser leurs propres limites et emmener leurs équipes au succès

Par le Cabinet Christian ARNOUX: 3 rue Gustave BRION 67000 STRASBOURG Tel: 06 08 03 37 18 Email: contact@christianarnoux.com



**B-LIKE**  
TRAITEMENT ANTI-AGE



SKIN & HEALTHCARE  
**ROSACTIVE**

## **B-LIKE, L'ANTI-RIDES COSMÉCEUTIQUE NATUREL**

INTERVENTION CLINIQUE  
SANS BISTOURI ni INJECTIONS

Grâce à la qualité des matières premières utilisées et aux résultats immédiats obtenus, le traitement B-LIKE est particulièrement adapté pour la réduction des rides d'expressions, une alternative naturelle aux injections médicales.

C'est le traitement cosmétique le plus efficace pour réduire les rides et résoudre les problèmes d'affaissement cutanés, pour lisser et réhydrater.



*\*selon tests in-vitro*

**ROSACTIVE**  
SKIN & HEALTHCARE  
by COSMO  
COSMO

Demandez votre documentation gratuite  
Par mail: [contact@rosactive.fr](mailto:contact@rosactive.fr)  
[www.rosactive.fr](http://www.rosactive.fr)



Antonella e Mara Bolchini Costa, Marisa e Fausto



Alessandra Giovannetti - Fernando Colantoni - Max



Broggian



Elisabetta Benetti, Carlotta e Camilla Saletti - Alessandro Broggian  
Dario e Beatrice Boragine



Alexis e Karine Meyer



Alessio Schiavo e  
Giovanna Broggian



Alvaro Olivares e Mae Moreno Escribano

# BROGGIAN

## In Monaco



dinner



Luca  
Pozzi e  
Pietro



Edith e Jurgen Exner - Giovanna Broggian





Giovanetti e Broggian Broggian Sales Team cocktail



Fausto e Marisa Broggian



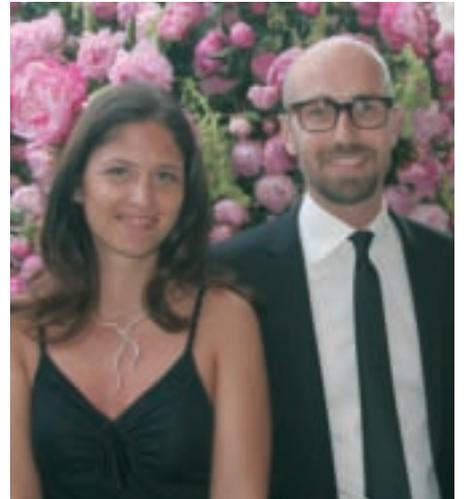
Francesco Di Nola - Laura Cometti



Emanuela e Lisa Broggian



Giovanni Frey - Lorena Norese - Leonie Bachmann - Mohamed Shaaban - Sophie



Barbara Nardini - Pietro Broggian



Broggian Caterina e Franco Bajardo



Aldo e Iliana Tamburini



Marina e Claudia Roma



Jordi Rabat - Luis Bofill - Diego e Umberto

Chiara e Maristella Pisa





Eleonora Merlo e Marco Broggian



Karl Micallef - Mario Bellitti



Gianni Pace - Angela Patimo - Fausto Broggian



Emanuela e Andrea Broggian



Elisa Tozzi e Alfredo Pavarello The Gold Singers

## Broggian in Monaco



Antonella Sotgiu e Maurizio

**Monte Carlo - Iscritta al registro dei monumenti dalla fine del XIX secolo, la Sallé Empire dell'Hotel de Paris è uno dei saloni più famosi del mondo. Emblema dell'arte di vivere all'europea, fin dal 1866 accoglie i più importanti gala tra le volte sbalorditive frutto dal gusto architettonico di Godinot de la Bretonnerie. Non poteva esserci contesto più adatto ad accogliere un parterre di prestigiosi gioiellieri europei accomunati dal profondo legame con il Gruppo Broggian oltre che da una comune capacità di coniugare business ed entertainment.. lavoro e divertimento.**

La serata si è dipanata in un crescendo di allegria spensieratezza, a partire dal cocktail di benvenuto durante il quale una performance live saxofono e voce ha accompagnato gli ospiti mentre sorseggiavano champagne sulla terrazza di fronte al Casinò. Una ricca composizione di fiori aggiungeva un tocco di vivacità e colore all'incanto della Sallé Empire, all'interno della quale i selezionati ospiti hanno assaporato le creazioni degli Chef monegaschi avendo modo di scambiarsi esperienze e valutazioni su come affrontare il mercato in un clima di aperto e sincero confronto. E' proprio il clima amichevole la

caratteristica più evidente di questo evento divenuto per molti irrinunciabile tradizione: un week-end di relax e lavoro in una località incantevole ed affascinante. Ospiti dell'evento nel Principato alcuni tra i più rinomati gioiellieri: a partire da Ciribelli di Monte Carlo e continuando con i più prestigiosi gioiellieri provenienti dall'Italia e dalla Svizzera, dal Portogallo e dalla Spagna, dalla Germania e da Malta, nonché da prestigiosi protagonisti del settore dalla Repubblica dell'India. Il gala ospitato dall'Hotel de Paris ha chiuso il week-end Monegasco durante il quale gli ospiti di Broggian hanno avuto l'occasione di vedere in anteprima la nuova collezione dei gioielli MIMI', i preziosi gioielli con Diamanti Broggian, le creazioni di Giovanna Broggian per Mikimoto ed una selezione di straordinarie perle Mikimoto. Il tradizionale appuntamento nel Principato ha rinnovato il comune impegno e la collaborazione confermando il legame affettivo prima ancora che commerciale tra Broggian ed i suoi partner del mondo retail.



Hugo de Carvalho Jr. - Lisa Broggian



Fabio e Anna Fasoli



Lucia Giovannetti - Angela Nardini - Livio e Alessandro Broggian

Loredana e Massimo Pinelli



Laura Giraldo dinner





Nicolas Goei - Jean Nicolas e Marie Maude Michaud



Silvana e Luca Villini



Michelle e Laure Lyne Zbinden - Andrea Broggian - Sophie



Milena e Giampiero Coppo



Maristella Pisa - Andrea Broggian



Broggian



Leonie Bachmann - Piero Lucente - Livio



Paolo e Giuditta Cappelletti

The Gold Singers

The Gold Singers



Ignazio e Josephine Sanna



Irene Romeo



Emanuela e Nicolas



Monica e Nicola Quatraro - Danilo



Luciana Zaro - Mario



Karin e Hans-Peter Jucker - Silvia Schneider, Heike Schuman





Paolo e Silvia Pozzi



Roberto e Alessandra Girardi - Franco e Carlotta De Gennaro

# Broggian in Monaco



dinner



Teresa Lacerda - Celeste Figueira - Antonio Machado - Antonio Moura

Marialuisa e Alberto Giraldo



The Gold Singers



Valeria e Giuseppina Tropea - Ilaria Broggian

Vishal e Priya Mehta



Angela e Gaetana Lucente

Antonio Monti



Simone e Giulia Pozzo



Paola e Fausto Colombo



# Petit traité d'astrologie

par Jean Claude Puech



L'astrologie humaniste est le fruit d'un travail de synthèse effectué par Dane RUDHYAR que l'on voit ici en compagnie de Jean Claude Puech à Palo Alto en Californie

Je considère l'astrologie comme "la culture de la Vie", c'est-à-dire la manière dont chacun prend conscience de son être au monde. L'astrologie que je pratique vient du postulat que la Terre est une planète destinée à nous faire évoluer. Comme une école! Nos professeurs sont la Vie et la Nature. Chaque jour la Vie nous présente des situations, des évènements. "Le timing" c'est connaître le moment juste, vivre avec l'attention du moment, cultiver le présent, "Ici et Maintenant" afin de percevoir le monde qui change. La difficulté c'est que nous nous identifions avec les situations, et que nous manquons de recul.

## Prise de conscience de soi (qui je suis!). Sens de la Vie (pourquoi je suis ici!). Quels sont mes talents? Comment les utiliser efficacement?

Pouvons nous répondre ? Bien sûr avec l'astrologie; mais tout est codé, et le thème de naissance de façon symbolique, donnera la réponse, le "sens" qui sous tend la réalité. Le thème de naissance pour les non initiés, est un peu comme Canal+ sans décodeur... Le décodeur de symboles c'est l'astrologie avec son expérience de la vie, et son parcours personnel... plus il est riche d'expérience, plus il sera utile... mais il est important qu'il soit analysé afin d'éviter les projections. Pour l'astrologue, la personnalité d'un individu est un château, avec au centre une tour avec à l'intérieur un escalier en spirale, et chaque jour, une marche à monter... sur le côté des portes s'ouvrent au fur et à mesure sur des pièces pour nous proposer un espace expérimental, comme un jeu d'arcade. Mais les expériences proposées dépendent de notre ouverture de conscience, et de la distance avec laquelle nous les traitons. Notre liberté, c'est le choix d'explorer ou non cet espace! Devant ces portes, nous avons le choix : IRA ? I comme Ignorer, détourner le regard et attendre la suite. R comme Refuser l'expérience par peur ou ignorance. A comme Accepter... et vivre la situation.

Ira? Ira pas ? La réponse que nous donnons, dépend de nous seul, c'est ce qu'on appelle le libre arbitre. Plus notre conscience est importante, plus nos choix seront clairs et sélectifs ! Et en étudiant l'astrologie, on se donne la possibilité de prendre du recul pour comprendre les enjeux.

Le thème de naissance expose le QUOI? et le QUAND? QUOI : le type d'expériences à vivre. QUAND : le moment des expériences . C'est le plan d'architecture intégrale où sont inscrits nos modes de pensée, d'action, c'est une carte de croissance, qui permet de ne pas se perdre ou de se retrouver ! C'est en quelque sorte un GSM intérieur qui nous permet de nous situer... Comme une carte routière, une merveilleuse machine qui dévoile le départ de la vie, l'arrivée, les passages difficiles, les cadeaux qu'elle nous fait, les moments tumultueux, et aussi... les talents avec la manière de les utiliser, et surtout le sens de la vie ... Ce fameux sens!

## Transformation et évolution : le programme

Les transformations sont symbolisées en astrologie par les Transits (mouvements) des planètes trans-saturniennes (au-delà de Saturne) Elles se manifestent par des émergences émotionnelles désordonnées en écho à des pulsions venues des profondeurs. Elles affleurent la conscience pour y être intégrées. Elles sont de trois sortes: **Uranus** : intervient comme grand transformateur... Rien ne sera plus comme avant. Il ouvre la voie à un nouveau mode plus humain de comportements : économie durable, maison biotique, économie renouvelable, nouvelle conscience globale... ère du Verseau, conscience de la planète. Au niveau individuel, si Uranus

Tableaux / Coquillages / Huhlots / Barres / Chadburns

**DAVID**  
BIJOUX ANTIQUITES

MONACO

ouvre une nouvelle boutique  
dédiée à la mer sur le port  
de Fontvieille au 1er étage  
de la "Galerie du Grand Large"

Lo Vieille Mer

Walter Wolkowicz  
42, Quai Jean-Charles Rey  
"Galerie du Grand Large" - 1er étage  
MC 98000 Monaco  
cell +366 74 07 91 46

est près du soleil natal : accélération cardiaque, stress intense, envie de tout changer: au début on a envie de "tout envoyer sur les roses" dans le secteur concerné; si c'est sur le descendant : c'est le conjoint qui est en cause. Deux solutions se présentent : ou bien le conjoint se transforme, ou bien on en change!!! **Neptune** : émergence d'une énergie romantique, spirituelle, sacrée, une douceur éthérée. Au négatif : tout devient flou et la personne perd ses repaires, c'est la folie, la drogue. Au positif : l'art, la musique, exacerbation de la sensibilité. Le défi: apprendre à régler cette énergie, puis l'intégrer dans l'art, la spiritualité. Mais cela passe par une période de résistance de refus, (puisqu'on ne connaît pas, c'est nouveau, ça dérange, on a peur etc)... les conseils d'un bon astrologue permettent de déterminer combien de temps cela va

durer et comment gérer au mieux ce passage, et en tirer un maximum de bénéfice ! **Pluton** : au négatif c'est la destruction, l'explosion, c'est l'enfer ! Au positif, le besoin d'être nu, vrai, transparent, clair, pur ! c'est décapant ! Il nous oblige à nous débarrasser de tout nos côtés "sales", pas avouables! C'est le mythe de mort et renaissance ! Il procure des opportunités de croissance rares !

Suivant les aspects, nous sommes confrontés à nous mêmes, à ce qui nous dérange et nous perturbe, au début, on résiste, mais petit à petit, cette énergie, si elle est acceptée, comprise, va développer une nouvelle conscience.

Jean Claude Puech rencontre Dane Rudhyar en Californie à Palo-Alto en 1984. De 1974 à 1979 analyse didactique avec Jacques de la Rocheterie co-auteur du dictionnaire des Symboles (Ed. Laffont). Jean Claude est sur Facebook

GILBERT GRUSS PRÉSENTE SA NOUVELLE CRÉATION 2009

# LA CITÉ DU CIRQUE

ATTENTION TRIOMPHE

ARLETTE GRUSS

www.cirque-gruss.com

à Nice du 10 au 16 septembre 2009  
AVEC NOUS, FAITES LA DIFFÉRENCE!

RENSEIGNEMENTS ET LOCATIONS

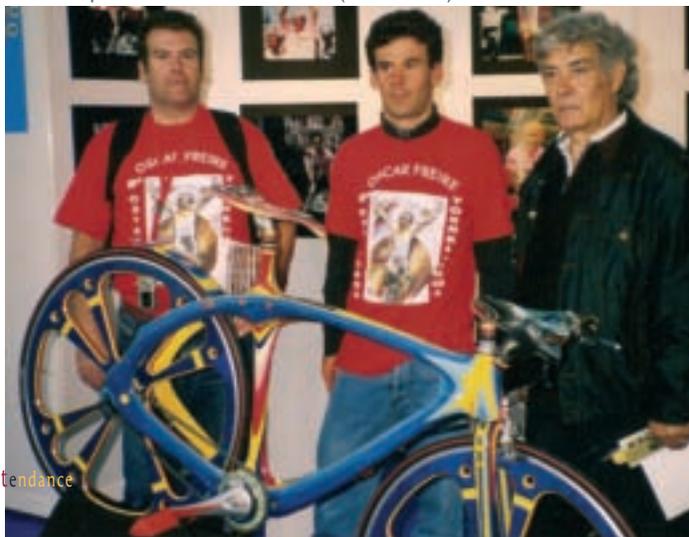
▶ N° Indigo 0 825 825 660  
(0,15 € l'appel)

AVIVA

CIRQUE

7

Francesco Gugliermetto avec Oscar Freire, 3 fois champions du monde sur route (1999-2001-2004), 4 victoires d'étapes dans le tour de France 2 fois vainqueur de Milan San Remo (2004-2007).



## Départ du Tour de France à Monaco



Albert DE MONACO entouré à gauche de Joël Bouzou et à droite de Christian Prudhomme, directeur du Tour de France, et de Christian Estrosi, Maire de Nice et Ministre de l'industrie.

Photos Claudia Albuquerque



À une vingtaine de kilomètres à l'est de Nice, au bord de la Méditerranée, sur la Côte d'Azur, la Principauté de Monaco, d'une superficie de 2 km<sup>2</sup>, est le deuxième plus petit État du monde après le Vatican. Monaco compte 32 000 habitants. Indépendante depuis 1297, cette monarchie constitutionnelle est dirigée depuis 2005 par le Prince souverain Albert II. Dimanche 5 juillet avait lieu la cérémonie officielle et le départ de la deuxième étape.

« Je suis particulièrement heureux d'annoncer le départ du Tour de France 2009 de Monaco. La Principauté avait eu le plaisir, il y a fort longtemps, de voir passer le Tour de France, la dernière fois en 1964. Quarante-cinq ans après, nous aurons le privilège d'accueillir le départ de cette aventure unique. Ce choix est la reconnaissance de l'action conduite par la Principauté pour le développement et la promotion du sport. Le cyclisme fait partie des sports les plus exigeants sur le plan physique et mental. Pour atteindre le plus haut niveau, il requiert des qualités telles que le courage, la volonté et la persévérance. Ceux qui ont eu l'honneur de porter le maillot jaune peuvent témoigner de la passion, de l'engagement et du dépassement de soi indispensables pour y accéder... », écrivait le Prince Albert à Christian Prudhomme, directeur du tour de France.

Francesco Gugliermetto présentait au Zest, sur le Port de Monaco et à 2 pas de la ligne de départ du tour de France 2009, une bicyclette en bois laminée, pièce unique, parfaitement fonctionnelle et présentée à Stuttgart en 2007 au World cycling championship. Réalisée avec amour par cet artisan issu d'une longue lignée d'ébénistes, selon une technique particulière utilisant le bois laminé et coloré, cette oeuvre est un symbole de l'équilibre entre l'homme et la nature. Chaque pièce, y compris les pièces mécaniques comme les freins, a fait l'objet d'un choix minutieux parmi les composant les plus exclusifs et de plus haute qualité en matière sportive.

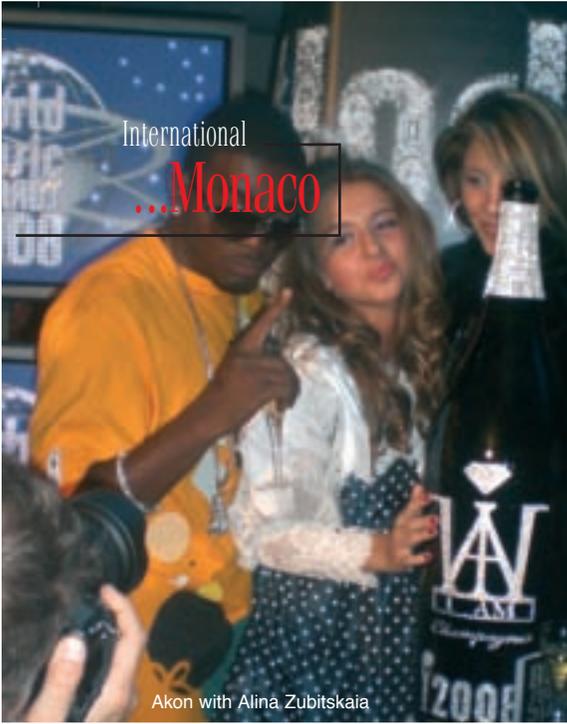


COMING SOON THE LUXURY CLOTHING COLLECTION  
WITH DIAMONDS FOR MAN AND WOMAN

*Hand made in Italy*

---

[WWW.IAMLUXURYGROUP.COM](http://WWW.IAMLUXURYGROUP.COM)



International  
...Monaco

Akon with Alina Zubitskaia



Saad Boudemagh & friends

# WORLD MUSIC AWARDS 2008

The World Music Awards could be called the fairest and the most objective awards ceremony as the awards are given to artists according to record sales. The WMAs adheres to numbers and not to personal opinions as other jury-based awards do. To certify the record sales, the WMAs cooperate with the International Federation of the Phonographic Industry. It also contributes to the fight against piracy. It encourages fans all over the world to buy legal CDs of their favorite singers, which ultimately helps to determine the winners of the World Music Awards.

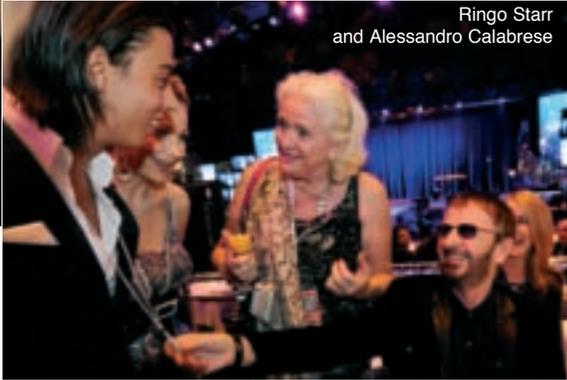
I Am Diamond Team with Dan Mac Vicar



Akon



Sophie Ellis Bextor



Ringo Starr and Alessandro Calabrese



Melissa Corcken & Jesse Metcalfe with "The Script"

Melissa Corcken & Valeria Marini

## Pre Party at Zebra Square

**The World Music Awards, an unbiased award ceremony, based on sales only, were created back in 1989 with the aim of providing an alternative for jury-based awards.**

International celebrity Jesse Metcalfe and former Destiny's Child member Michelle Williams hosted the 20th Annual World Music Awards in Monte Carlo on Sunday, November 9th 2008. The music special will air in 160 countries around the world reaching a billion viewers.

Ringo Starr accepted the Diamond Award on behalf of The Beatles, for selling more records than any other band in the history of the music industry. The Beatles are the most commercially successful and critically acclaimed band in the history of popular music, with music sales estimated by EMI Records at over a billion records worldwide. In the United Kingdom, The Beatles have released more than 40 different singles, albums and EPs that reached #1 earning more number one albums (15) than any other group in UK chart history. This commercial success was repeated in many other countries over four decades. According to the Recording Industry Association of America, The Beatles have sold more albums in the United States than any other band. The Beatles' innovative music and cultural impact helped define the 1960s, and their influence on pop culture is still evident today.



International  
**...Monaco**



Beyoncé & Alicia Keys



Anggun on stage



**LA Reid** was honored at the **2008 WMAs with achievement Award for his outstanding contribution to industry**. An American veteran music executive, songwriter, producer and former recording artist, he has been responsible for the success of many top artists including Rihanna, Kanye West, Usher, TLC, Toni Braxton, Ciara, Outkast, Dido, Avril Lavigne and Pink, resulting in multi-Platinum album sales. Co-founder of LaFace Records, he is currently the **chairman of Island Def Jam Music Group**.

## The Winners

### Best female Artist

Leona Lewis

### Best pop Male Artist

Kid Rock

### Best Pop Rock female

Artist Amy Whitehouse

### Best Pop Rock male

Artist Kid Rock

### Best Rock Act

Coldplay

### Best R&B female

Artist Alicia Keys

### Best New Artist

Leona Lewis

### Best Hip Hop Rap

Lil Wayne

### Best DJ

Laurent Wolf

### Best Selling Artists From around the World

**Africa:** Akon

**America:** Madonna

**Australia:** Delta Goodrem

**Benelux:** Kate Ryan

**Canada:** Celine Dion

**China:** Jay Chou

**France:** Christophe Maud

**Germany:** Die Artze

**Great Britain:** Coldplay

**Ireland:** The Script

**Italy:** Jovanotti

**Japan:** Exile

**Middle East:** Nancy Ajral

**Norway:** Madcon

**Spain:** Enrique Iglesias

**Sweden:** Basshunter



Anastacia



Mariah Carey, top. Nancy Ajram, Saad Boudemagh & Razan

# WORLD MUSIC AWARDS 2008

**Beyonce** kicked off the show with a stunning performance singing a medley of her two new singles- If I were a Boy and Single Ladies.

What followed was an amazing evening with special performances by **Alicia Keys, Solange, Kid Rock, Estelle, The Script, Madcon, DJ Laurent Wolf, Nancy Ajram, Kate Ryan, Philipp Kirkorov with Akon and Tuface** accepting their awards.

The U.S. broadcast is on December 2nd, 2008 at 8pm on MyNetwork TV. Channel 4 UK will air a whole World Music Awards weekend on C4, T4 and 4Music with a first airing on Friday November 21st, 2008.



International  
**...Monaco**



Solange.

World Music Awards media  
 CLAUDIA LANG  
 wma-press@claudia-lang.com -  
 PRINT MEDIA  
 RICHARD BARNES-  
 rbarnes@monaco.mc -  
 BROADCAST MEDIA  
 www.worldmusicawards.com



John Martinotti at Jimmy'z



**3 NABUCHODONOSOR  
 bottles (15  
 liters each)  
 I AM DIAMONDS  
 CHAMPAGNE  
 for 20th  
 birthday of  
 World Music  
 Awards in  
 Monaco**

**700 carats of swarovski** were used to write in dazzling letters "World Music Awards 20 years", on the 15 liters bottle of I Am Diamonds Champagne (Winner of the champagne COLIN golden medal 2008), that **Dan Mc Vicar** (star of the soap Bold and the Beautiful) opened on stage for the finale of the international music show the World Music Awards in Monaco on NOVEMBER 9TH 2008.

**Two other I Am Diamonds Champagne Nabuchodonosor were offered by sponsor Allesandro Calabrese and wife Cassandra, from the I am Luxury Group, for the after party at Jimmy'z** and for the "before private party at Zebra Square. 300 more 75 cl bottles of I Am Diamonds Champagne were also offered to the guests.

The I AM original collection (Prima Linea) produced in a limited edition of 1000 numbered bottles per year, **presents a sterling silver front label encrusted with 3 carat pure diamonds**, presented in a very prestigious handmade suitcase accompanied by two flutes and supplied with a quality certificate. **Even more exclusive is the MAGNUM LIMITED EDITION** collection. This very limited series, of only 50 pieces produced in the world, carries a total of **30 carat diamonds**. The neck of the bottle is decorated with 18ct white gold charms in the form of two diamonds which are also encrusted with diamonds. These charms have been conceived in order to be perfectly placed on the two bracelets. I Am diamond champagne were also presented at Millionaire Fair in Moscow (27-30 November 2008) ) Web site : [www.iamluxurygroup.com](http://www.iamluxurygroup.com).



Alessandro Calabrese & The Script

**T**he World Music Awards is a charity event benefiting the Monaco Aide Presence Foundation, under the honorary presidency H.S.H. Prince Albert of Monaco, run by the government of Monaco.

Since its inception, The World Music Awards has constructed, through the Monaco Aide & Presence Foundation, several schools, hospitals and orphanages around the world. **To date, there are 19 active World Music Awards centers in Africa, Asia, and South America.** These include a day hospital and school on the Ivory Coast; a health center in Orissa, India with a 24 hour ambulance service; a school and orphanage in Madras India; a home for abandoned children in Brazil; a home for handicapped girls in Katukuranda, Sri Lanka; a hospital, school and a village for the homeless in Madagascar; a hospital in Mokatam, Egypt; a hospital and school in Niger; a shelter, hospital and orphanage in Cameroon; a hospital in Cambodia, a hospital and school in Mali, a clinic in Rwanda and a hospital which will open soon in Darfur.

The proceeds from this year event will be going towards the construction of a hospital in Burundi.

The World Music Awards are produced by **Marcor International Productions** based in Monte-Carlo and the executive producers are Melissa Corken and John Martinotti. The show's producer is Jason Shepherd. Co-producers are Mark Young, Susan Bonito and Vanessa Amadi with offices in London and Los Angeles.

# WORLD MUSIC AWARDS WITH A HEART



Nancy Ajram on stage.

I Am Diamond team & Razan, Kate ryan & Estelle



Wes, Melissa Corken, Dan Mac Vicar, John Martinotti with Lola Ponce



# a candid conversation with THOMAS KRAMER



## my world my life my goals my achievements

**Tendance:** Can you tell us about South Beach 15 or 20 year ago??? Why did you decide to invest here and change it into what it is today ?

**TK:** In 1992, I was invited to attend a New Year's Party by the Trump Family, (Eddie Trump, not related to Donald Trump!), founders of Williams Island. They invited me on a **helicopter ride over Miami Beach, South Beach and the islands...** it blew my mind: I begged them to fly over and over the southern tip of Miami Beach again! With each fly over I realized what undiscovered real estate pearl was lying in front of my naked eye! I saw a peninsula surrounded on three sides by water! To the East, framed by the most beautiful beach in the world! The southern view showed "government cut", the official entrance to the biggest cruise ship Harbor in the world, with the incredible view of the cruise liners passing by in stone throw distance! And last but not least, facing it's western side was the unobstructed view of Miami Beach's Islands: Star, Palm & Hibiscus and the breathtaking view of the incredible skyline of Miami. **This unbelievable piece of prime real estate was, can you believe it, a SLUM!** A still undiscovered real estate virgin, right in front of the fasted growing metropole in the whole USA in the early nineties : The City of Miami, the bristling melting pot of North and South America, in the middle of a huge real estate boom and immense economical growth ! It immediately become crystal clear to me that this southern tip of Miami Beach was the perfect location for a major development of a, if not THE, Jet Set destination of the world! Realizing this thru a bird's eyes view, it became clear to me that the marco economical environment of this tiny penin-

sula: 1) like the closeness of Americas second biggest airport, 10 min away! 2) Downtown Miami, a huge economical center , across the bay! 3) The worlds biggest cruise ship harbor adjacent! This was screaming to me to develop it into **THE perfect jet set destination**, during this, my life changing afternoon! The next few weeks I had a repeating "dream", in which I was of turning the southern Tip of Miami Beach, called South Pointe, in something like Battery Park Plaza! whose creation I witnessed during the last 15 years from my 102nd floor office in the World Trade Center, a complete new City, built on landfill on the southern tip of New York's Manhattan! Within weeks I acquired roughly 60% of this promising land, that was the slum of Miami beach at the time! Full with rotten, decaying buildings, used as crack houses and many still occupied by criminals stranded in Southe Point, during Castro's Muriel's prisoner release program in the early 80th! It took me the better part of 17 years to turn this slum parts thru my vision and my dream into todays South Points reality! It was an gigantic legal fight against incompetent politicians, short sided locals, that hated any change and would have preferred to keep their slum and rents on slum level, so they could continue to afford living there! What you see today as the world re-known Jet Set Hub and Tourist destination : South Beach, is the result of 12 years of continuous legal battle with the Miami Beach Commission and their anti growth & development majors! I got immediately involved renovating Art Deco Hotels, like the Ocean Heaven Hotel & Lenard Beach Hotel, Apartment buildings like 201 Collins and the Deco Plaza Apartment Complex at 5th street! My 1st new building was 404 Washington! It was the first

Whether in the company of presidents or dignitaries, celebrities or royalty, German-born entrepreneur Thomas Kramer (TK) has perfected the art of performing the unexpected and twisting it into a triumph. He is a respected powerbroker on the world's business stage. He has lost his fortune several times only to bounce back and attain more success than before. He has a proven track record as a visionary and developer through his development of South Beach, Florida. Moreover, he was recently deemed an "Alien of Extraordinary Ability" by the United States government, due to his achievements as an entrepreneur and real estate investor. Thomas Kramer (TK) first discovered Miami Beach in the early 90's.

He immediately saw the possibility of a shining metropolis years before anyone else and worked tirelessly with the City of Miami Beach to plan, develop and build what ultimately became reality along South Pointe's shoreline. With his vision and foresight, TK pioneered luxury living in Miami.

by Stéphanie BOY

mix use office tower built in Miami Beach in over 20 years! It houses now Jeffrey Chadorow's China Grill Restaurant from New York! Which, at the time, was the first restaurant ever, coming from another city to Miami Beach! Becoming a 50% partner in today world re-known Ocean Drive Magazine, I was able to convince Jerry Powers to move his offices upstairs and out of the office on top of News Cafe, then and still now a local hot spot on Ocean drive! Then I got Stella, the best hairdresser from New York, to move into my retail space at 404. Then came my Portofino tower the first luxury, upscale tower project EVER in Miami Beach and it's tallest on top! I started this project with no financing and no sales office, because at that time nobody believed in a high end luxury tower in what was still considered a slum and no bank was willing to even consider giving me a loan and no normal person was willing to pay for a upscale condo in a slum! It was out of that reason I kept buying every single old decayed building in the neighborhood and tearing them down as fast as I got the closings!. Actually the state just had zoned the whole southern Tip of Miami Beach a tax development zone, which means for 30 years all real estate taxes could only be invested in this area, and not anywhere else in the city! That is the reason why today the infrastructure, landscaping and public services, like schools kindergartens etc. are the best in the whole City quiet to the additional envy of the other residents of Miami Beach! What I did is not only building new buildings, but in fact I was creating a completely new and different life style. To create excitement for my area, I opened a night club, HELL, teaming with the best night life professionals, e.g. Ian Schragar, who was one of the foun-

ders of Studio 54 in New York, where Andy Warhol, Halston, and Calvin, Mick Jagger, his wife Bianca Jagger and Truman Capote amongst others, were regulars and Michael Käfer from Munich's P1. "Hell" was the most upscale and outrageous nite club of it's time and for the opening night party the 31.10.1992 Halloween I invited the worlds jet set like Tony Murray, Jeffrey Steiner, Gloria Estafan, Gianni Versace, Donald & Ivana Trump and alot of them fall in love with South beach and bought themselves real estate like Ian Schrager the Delano etc

**Tendance:** What about Miami real estate and the financial and subprime crisis? any projects related ?

**TK:** For me this crisis was 100% predictable! Already in 2007 did I start selling all my real estate holdings in the USA and My house in London too! I told everybody I knew that they should get out of real estate before the bubble blew! To many people made to fast to much by speculating on ever increasing real estate values... even my maids turned into condo flippers and my partner Jorge Perez who made a cool billion with me before he started building cities everywhere right before the crash! for me! Quiet the opposite: I launched my South Beach project in the last big real estate crisis, then called the S&L Crisis Savings & Loans debacle. Helped by collapsing real estate prices in the early 90th, I began acquiring as many properties South of Fifth as possible. Towards the end of the buying spree, focusing on prime bay and waterfront parcels, I had gained control of more than 45 of the 80+ acres that comprise South Pointe. I predicted the recent crash too. I told my friends to sell all their real estate....condos, houses or land!. I actually sold all my 3500 apartments before the crisis and I was lucky Jorge Perez bought my last empty land in autumn of 2008.

**Tendance:** Your Star Island estate: when did you buy it ?

**TK:** When I first came to Star Island, in 1992, it was indeed Miami Beach's trash can: 34 car wrecks, over 200 dumped refrigerators, wash machines and other garbage filled the center of the Island. Immediately I recognized Star Islands potential as a private Island for the super rich that I would attract with my planed South Beach development! It could be the natural upgrade to my luxury condos for people that want big mansions! So I bought the 16 ugliest and run down houses out of the 24 existing . I tore them down, combined some lots and created a completely new environment cleaned up the center planted palm trees and created a park that costed me 5 million \$, where there was a mountain of smelly trash before! The average price per home I paid was around 600.000\$. I then sold some of the combined lots to for example Leona Hemsley, who paid 15\$ Mio for an empty construction site! I kind of hand picked my celebrity neighbors to create America's most expensive real estate community: The "Star Island" you know today home to Rosie O'donald, P. Diddy, Gloria Estefan, Shaquille O'Neil, Phil Frost amongst others. And of course I built my own dream house there, the world known party hot spot 5 Star Island as shown on multiple TV Shows like MTV, VH1 and others which you can see on my webpage :

thomaskramer@mac.com! My best memory in my house : my last birthday party 1.5.2009 wau..... I also contribute to many local and national and international charities, such as the Make-A-Wish Foundation, Kristi House, and the Red Cross, among others. And I oftend donated the



Thomas Kramer with Lawyer Genilde Guerra and Editor Stéphanie Boy in Hotel Hermitage, Monaco, during his European Summer Tour

use of my Star Island estate for charity events, like the 2006 "Give a Lift for Paralysis Benefit" gala hosted by Paris & Nicky Hilton, and to Alonzo Mourning's associated foundation events.

**Tendance:** Some people hate you, some just adore you... all want to be your guest when you have a bash.. how do you explain that ?

**TK:** Well, maybe some want to be like me, and they can not, others want to be invited, but are not.... I guess those hate me! My friends, partners and clients love me, because thanks to me they made a lot of money I even made my partners Tom Daly and Jorge Perez to Billionaires and of course they cherish my hospitality!

**Tendance:** your next dreams ?

**TK:** these past years, I have been searching the world for the next ideal location to develop my ultimate dream, to create a place for the worlds elite and the Jet Set, that will set itself apart from any existing development through the combination of my superb taste and my ability to gather the greatest minds of society, architecture, financial partners and ego-friendly scientists. First and foremost, I'm working on the realization of a very important project the revitalization of **Rio de Janeiro Port!** Brazil's marco economics are superb.... a dynamic society, rich with culture and new oil wealth! I found it very similar to Miami Beach in the 90'. Hardly any new construction a



young population hungry for luxury living. With my brazilian partners Mario Garnero senior we negotiate with President Lula and the governor of Rio, to give us the right to build two 80 story towers in the old depleted harbor area of Rio. They believe in my experience and talent and trust my ability to revitalize the old Harbor located in Guanabara Bay to it's old glorious days. So number one is Rio de Janeiro, the second largest city of Brazil and South America. For the last 2 years we are discussing a joint venture and hopefully we can very soon close the deal and start

pre-construction sales. **Second , but not least exiting is India!** I am also working on a project there. I met before the last election with leading politicians, major land owners and power Brokers! You will not believe it but there is not one single apartment tower like the Portofino Tower in all of India! There is no inventory nor competition in the luxury condo market for 1.4 billion people... it sounds like the ultimate developer's paradise! India is thriving, with millions of people, wanting to have the same lifestyle that we have in the west! Fabulous rich people with lots of cash to burn creating roughly 30 million Millionaires per year. India is the one of the few country that does not suffer from this recession. Because it is only with about 10% of GDP reliant on exports and has a gigantic domestic market! During my last visit I got a very positive impression of India. I did fall in love with your country's beauty & immense opportunities! Now, thanks to the last elections, the political landscape changed dramatically to the better: for the first time the Congress party doesn't need alliances with communists or socialists and can finally haggle the insane indian bureaucracy! The desperately needed cut of the huge indian bureaucracy will enhance and streamline the ability for major real estate developments! I maybe able to create my perfect "South Beach" and finally fulfill my dream of 20 years! Therefore I'm focusing my efforts finding a local partner: 1) owning more then 30 combined acres of prime real estate 2) with extensive political connections 3) in Delhi, Mumbai or in the coastal areas for a marina/resort 4) interested in a joint-venture to develop a major high end, high density, high rise destination for the Indian & International Jet Set! Maybe I'm getting a chance to build there an even bigger, better version of what I did in South Beach. **While I do believe in the future of Brazil and India...I am not crazy about China's future:** mainly for cultural reasons, a country with no clear law structure and 300 different languages that handles crises with aggression and uproar when already a smaller GDP increase, translates in economic crisis, spilling over in revolution and social upraise! India has English laws and speaks english and Brazil has an old Portuguese European culture.

**Tendance:** Any other project of your own ?

**TK:** Next to my real estate projects, I am working on my autobiography... "The TK Affair" which will be written by a world reknown US-Bestseller. Author, **SB**



**HELI AIR MONACO**

COMPAGNIE DE TRANSPORT PUBLIC PAR HELICOPTÈRES - CODE IATA YO N° 747

### EXPÉRIENCE ET SAVOIR FAIRE

Depuis l'aéroport de Nice, HELI AIR MONACO vous emmène en vol privé ou régulier, à Cannes ou Monaco (6 mins de vol), où des navettes gratuites vous conduisent à votre destination finale.

### RAPIDITÉ ET EFFICACITÉ

HELI AIR MONACO vous propose des VOLS PRIVÉS toutes destinations en France et à l'étranger : St Tropez (25'), PortoFino (55'), la Corse (1h), Courchevel (1h15mn.), Genève (1h45mn.)...

### FORFAITS LOISIRS

VOLS PANORAMIQUES - BAPTEMES DE L'AIR  
HELI GOLF - HELI SKI - HELI ST TROPEZ - HELI GASTRONOMIE  
HELI KART - HELI CANYONING - HELI OFFSHORE



### EXPERIENCE AND ABILITY

Pick up a private or a regular helicopter flight ! From Nice Airport, HELI AIR MONACO brings you to Cannes or Monaco (6 mins flight), where free shuttles take you to your final destination.

### SPEED AND EFFICIENCY

HELI AIR MONACO also offers PRIVATE FLIGHTS for all destinations in France or abroad : St Tropez (25'), PortoFino (55'), Corsica (1h), Courchevel (1h15mn.), Geneva (1h45mn.)...

### LEISURE DEALS

SIGHTSEEING FLIGHTS - FIRST FLIGHTS  
HELI GOLF - HELI SKI - HELI ST TROPEZ - HELI GASTRONOMIE  
HELI KART - HELI CANYONING - HELI OFFSHORE

HELIPORT DE MONACO - MC 90000 MONACO - TEL + 377 92 050 050 - FAX + 377 92 05 76 17

# TYCOONS

the key to

# SUCCESS

We have all heard about men or women meeting with extraordinary success, having become important industrial and financial powers today, and who began with nothing or almost. Their success, often overwhelming, is mostly the fruit of perseverance, of a sharp and clear intelligence, of audacious courage, matched with a rare capacity to find innovative solutions and to estimate the taking of risks... The career of the Italian tycoon Giovanni Calabro, barely 40 years old today, is an edifying example of the commitments and challenges to which these outstanding personalities are confronted. From the start out to success, here is the career of a talented entrepreneur.

With a law diploma in his pocket (with distinction) the young Giovanni Calabro started out in the small family construction firm in Italy. He is also a music enthusiast (he has a music conservatory

diploma), and is an accomplished sportsman (car rallies, boxing, football). He was barely 23 years old when he decided to go on his own and created his company, the present name of which is Calfinint, which 17 years later became an important holding company gathering some thirty powerful associates. This holding company developed its activities in manifold areas. **Property promotion** to begin with, particularly numerous fulfillments in the **Middle East** (Dubai, Riad, Abu Dhabi) and in Italy, where it concentrated on the purchase of building lands intended for the development of tourist and hotel plans. But besides a musical production company (his hobby), and investments in the field of health services, it is especially in **pure finance** that Giovanni Calabro orientated the activities of **Calfinint**, which holds the first European position today in redemption of credits and debts of States and to banking establishments. Thanks to these activities and according to reliable financial sources, the Net Asset Value of Calfinint is to this day more than 5 billion euros.

**Success is the fruit of perseverance & of sharp intelligence,**

Under the impulsion of its energetic chairman, and thanks to the effectiveness of an infallible "Staff", the holding company continues developing with new partners, **Swiss and Russian in particular. His new objective : trade and provisioning for defence of strategic raw materials (copper and nickel among others).**

# Mining effervescence and a shower of dollars to boost the mining industry occur when the USA pull out all the stops to assure the independence of their supplies

## What does the term “strategic” precisely mean?

These are critical metals because : they are essential in an economic activity such as health, security or defence. They were often neglected and abandoned by the mining activity. Rhodium (its price was multiplied by six in two years, passing from 1 000 \$ an ounce to 6 000 \$ an ounce) is necessary in the catalytic converters of the car industry, platinum is a catalyst for which there is no substitute in certain chemical reactions, molybdenum is necessary to steels in aeronautics and to oil well boring, lithium and rare earths are used by advanced electronics. Being rare is not everything. “Rare earths”, do not deserve their name and are found in abounding quantity everywhere. But following environmental pressures, the USA have ceased all extractions. The monopoly is consequently detained by China, bismuth, chromium, cobalt, copper, tin, indium, nickel, selenium, titanium, wolfram and zinc. If the mention of copper can make one laugh, the Federal Reserve Bank of Chicago recalled however in February 2007 the idea of progressively withdrawing the

# “HOW TO” with GIOVANNI CALABRO

penny from circulation to avoid its recycling at the market price (more important than the facial value of the coin). **In concrete terms, it is going to mean a shower of dollars on the activities of canvassing and of recycling, of taking of financial interests in mines located in friendly countries, the creation of strategic supplies...** The activities of Calfinit in the area of strategic raw materials therefore have sunny days in front of them.



## Passions and private life of an international magnate of finance

**Giovanni Calabro**, besides his residences in **London** and **Monaco**, his grandiose villas in **Rome** on the lake Bracciano with private heliport, and in **Cairo** in the quarter of Zamalek, and a vast flat right in the centre of **Milano**, is acquiring in **Geneva** an important historical ownership located in the smart and residential quarter of Cologny; he is also looking for a large sailing boat the port of registry of which would be on the French Riviera. His other passions: his **rare watch collection**. He has more than 130, and proves to be particularly proud of a watch made by the Monegasque jeweller **Repossi** and of a unique piece which was offered to him by one of his Russian partners. One would be for less : this watch, specially made in his intention by the **Franck Müller** establishment is extremely rare and bears 62 karats of diamonds! This discreet jet setter (who fluently speaks 4 languages) and his wife Angela, a delightful Colombian, past model mother of a 16-year-old son (they are the true reference point of this man very linked to his family and particularly to his son Stefano), maintain very good terms with several governments, and we were able to see them quite often in the most classy and private establishments of Monaco together with Marina and Pier Silvio Berlusconi (the children of the present head of the Italian government).

Michelle Allardi

Tendance

...Val de Loire



Angela Craciun dans le salon véranda aux vitraux du Chateau de la Huardière . photo Raul Sipos

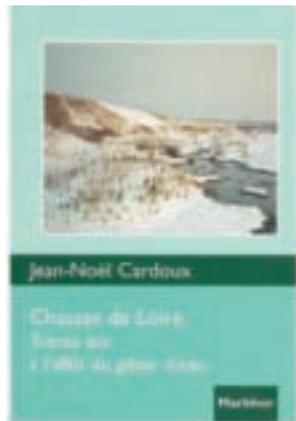
C'est à côté de Sully sur Loire, ville romantique chargée d'histoire, qu'Angela Craciun, passionnée d'histoire de l'art et de nature, a racheté l'année passée une magnifique propriété, le château de La Huardière et son parc. C'est là, en plein coeur de ce **Val de Loire, site le plus vaste jamais inscrit en France par l'UNESCO sur la Liste du patrimoine mondial.**

Cette propriété et son bois, classée en tant que parc naturel national (Natura 2000, Zone Zico) et pour elle un investissement (4,8 millions d'euros), mais surtout un coup de coeur "j'ai immédiatement été sous le charme", explique-t-elle. "l'imposante allée bordée de cèdres, l'immense parc encore très sauvage, et le bâtiment lui-même de style louis XVI (il ressemble beaucoup au petit Trianon, offert par Louis XVI à Marie Antoinette), son Salon d'apparat et ses stucs, sa véranda aux vitraux colorés, ses plafonds aux fresques de Fragonard : la propriété est unique et je n'ai pas hésité un instant. **Le Château de la Huardière**, a été pendant 18 ans la propriété de l'antiquaire Jean Renoncourt. Il est en bon état, mais nécessite pourtant d'importantes restaurations.

**La protection de la biodiversité et du patrimoine**

**naturel du Val de Loire est une vraie cause, et les bonnes causes n'ont pas de frontières**

"Depuis que je suis arrivée, j'ai fait la connaissance de



Dédicace de Jean-Noël Cardoux, Vice Président du Conseil Général et Président de la Commission des Affaires Sociales Culturelles et de la Jeunesse du Loiret, à Angela Craciun

*L'Etat a rappelé à l'ordre la Mission Val de Loire UNESCO pour son manque de stratégie de gestion et de protection, lors de la Conférence territoriale Val de Loire-Patrimoine Mondial, le 2 juillet 2008, et il a présenté ces attentes et notamment celle de l'urgence de voir une stratégie de gestion et de protection. Chose importante à préciser ; les associations du réseau Loire Vivante le demandaient depuis... 8 ans ! il faut donc voir comment cela se traduira à l'avenir. à terme le risque très réel de voir l'UNESCO retirer le Val de Loire de la liste du patrimoine mondial de l'humanité, avec les conséquences qu'on peut imaginer.*

# UN CHATEAU de Princesse PEPINIERE CULTURELLE

**D'**origine roumaine, Angela Craciun réside à Monaco où elle a des nombreux projets; elle y est entre autre Présidente de l'Organisation Mondiale de Minéralogie. Plus jeune membre de l'Académie des Sciences Naturelles de Russie, cette jeune femme charmante et pleine d'énergie a fait preuve d'un extraordinaire esprit d'entreprise et d'une ambition largement justifiée. Sa carrière est particulièrement brillante: Ingénieur des Mines, Docteur en minéralogie, master dans le management des affaires et de la publicité, elle est membre des plusieurs associations scientifiques et culturelles internationales et a reçu deux médailles d'or aux Salons Internationaux des Inventions. Plusieurs fois sponsor de grandes manifestations culturelles et cinématographiques (auxquelles elle a aussi apporté son patronage). elle a aussi soutenu des jeunes et grands nouveaux talents artistiques, comme au Festival de Cannes et au Festival international de cinema Cinemaiubit. reportage Stéphanie BOY

tous mes voisins. J'ai découvert leurs passions, leurs histoires...

Encouragée par **Jean-Noël Cardoux**, Vice Président du Conseil Général et Président de la Commission des Affaires Sociales Culturelles et de la Jeunesse du Loiret, j'ai surtout découvert (mon profil académique et diplomatique m'y a bien entendu largement aidé) les immenses défis qui

**les bonnes causes n'ont pas de frontières.**

## International Student Film Festival Hollywood 2009 Call for Entries

The Festival will be held in the NoHo Arts District of North Hollywood, CA November 6 to 8, 2009. The competition is open to students of all ages and academic backgrounds. Students compete with their own peers. The festival does receive student films from various film school from Europe. **We need more participation from European film school as well as more support from corporations, individuals and foundations.** The wider representation of European student films in the festival will give chance student film makers around the world to enjoy European culture. Art is and always has been our universal language and the ISFFH has been successfully reaching out to student filmmakers all over the world for more than 6 years. It is this generation of story tellers that will be influencing the following generations. The ISFFH gives students the unique opportunity to gain the recognition of film industry leaders and create career development opportunities. Each year the ISFFH receives more than 250 film submissions. Awards are presented to winners after their films are judged by a panel of professional filmmakers, writers, directors, producers, actors, distributors, agents, film critics and professors. Visitors to the Festival each year have ranged from 2500 guests to over 3000. The ISFFH has brought student filmmakers and their families from 5 of the world's 7 continents, including following countries: Australia, Canada, Germany, Israel, Mexico, Korea, Colombia, Czech Republic, United Kingdom, Turkey, Indonesia, Hong Kong, Sweden, India, Iceland, Hungary, Russia, Georgia, Belarus, China, Austria, Denmark, Greece, Italy, Argentina, Finland, and from states throughout the USA. We have screened over 800 student films and the Festival has helped to place more than 20 graduate film students into production and post-production job positions.

[www.isffhollywood.org](http://www.isffhollywood.org)



Photo Palko Botond et Gyulai Tamas

Château  
de la  
Huardière

sont en jeu tant en terme de protection de l'environnement et des espèces en voies de disparition, que sur le plan du développement harmonieux d'un tissu économique, social et culturel, et d'aménagement du territoire. Cette zone exceptionnelle est protégée par les institutions de protection des zones et habitats naturels exceptionnels de la flore et faune".

**Aujourd'hui, Angela Craciun travaille à l'organisation de grandes manifestations internationales qui se dérouleront chaque année dans le cadre du Château de la Huardière à Sully sur Loire- qui est déjà, le siège de ACAP Loire - l'Association pour la Connaissance des Art et du Patrimoine de la Loire. Le cinéma occupe une place spéciale.**

C'est le seul festival qui permette aux étudiants et aux nouveaux talents de l'indu-

## **Le partenariat avec le Festival International du Film des Jeunes créateurs d'Hollywood Festival ISFFH.**

strie cinématographique d'approcher les leaders et grands noms du cinéma, de se faire connaître et reconnaître, et enfin de faire carrière. il a été créé en 2003, par Robin Saban, grand professionnel de l'industrie de l'entertainment, et depuis, chaque année ce sont plus de 275 films qui sont

## **Robin Saban, président de l'ISFF Hollywood à la tribune avec un jeune participant** **une vitrine culturelle et ecologiste**



sélectionnés : les spectateurs ont de 7 à 65 ans et les réalisateurs, d'origines ethniques et socio culturelles très variées, ont de 10 ans à 25/30 ans en moyenne. Leurs cursus académiques sont tous variés, même si la plupart ont suivi des études cinématographiques. Il aura lieu cette année du 6 au 9 novembre 2009. L'industrie cinématographique est toujours à la recherche de créativité, de nouveaux talents artistiques, de visionnaires. Ce festival sert véritablement de liaison sur le plan internationale en réunissant des talents prometteurs de tous les coins de la terre. L'ISFFH offre un forum unique en son genre aux étudiants réalisateurs du monde entier et leur permet de présenter leurs films à Hollywood; véritable capitale de l'industrie cinématographique. En s'associant à ce festival sa plate-forme de communication le Château

de la Huardière sera au coeur de l'actualité. "Je suis très proche de l'industrie cinématographique" explique Angela Craciun" et j'ai du reste co financé et co produit 2 films roumains qui ont été primés à Cannes: (Palme d'Or en 2007, Palme d'Or des courts métrages en 2008). Je recevrai Robin Saban à Monaco puis à Paris et au chateau de la La Huardière en septembre, et nous organiserons une série de conférences de presse à cette occasion. Je me suis aussi rapproché de Joël Soler, le président fondateur de la manifestation internationale **Cinéma Vérité**, PLATEFORME PUBLIQUE ET MEDIATIQUE de l'engagement social et humanitaire réunissant chaque année des cinéastes, des artistes engagés, des politiques et des leaders d'opinions autour de tables rondes thématiques illustrées par une sélection de films ouverte à un large public. **Le fonds d'investissement CINEMA VERITE** offre une aide financière à la production d'oeuvres cinématographiques, porteuses d'un message social et humanitaire et l'Institut CINEMA VERITE est destiné à promouvoir, encourager et rassembler des cinéastes qui par leurs oeuvres contribuent à mettre en lumière des témoignages et des visions sur les préoccupations du monde contemporain. Octobre 2009 les Tribunes Internationales CINEMA VERITE 2009 se tiendront à Genève, Paris, Abu Dhabi.



la Loire à Chateaufort sur Loire

## Un paysage naturel vivant : Brumes, lumières et reflets de Loire

**L**a Loire, le plus long fleuve français, est aussi le dernier sauvage d'Europe. Son cours est libre, et vit, encore, au rythme de la nature. Contrairement à tous les autres fleuves d'occident, on ne rencontre sur son cours, excepté très en amont, aucun obstacle; ni barrages ni écluses. Cette liberté du fleuve permet tout au long de l'axe ligérien la présence d'une grande variété de milieux semi humides, (en voie de disparition sur notre planète), ce qui profite à de très nombreuses espèces animales et végétales dont la diversité et souvent la rareté sont ici tout à fait remarquables. Le paysage ligérien, et plus particulièrement ses nombreux monuments, évoque à des degrés jamais atteints ailleurs les idéaux de la Renaissance et du siècle des Lumières sur la pensée et la création de l'Europe occidentale.

**La Loire se montre tour à tour spectaculaire, intime, large et violente**, parsemée d'îles boisées et de bancs de sables, bordée de vastes prairies sur sa rive droite et ponctuée par les ondulations des coteaux sur sa rive gauche. Des espèces animales et végétales sauvages, exceptionnelles sous ses latitudes, peuplent les bords du fleuve royal. C'est le tuffeau, cette pierre blanche qui donne tant d'éclats aux villes et villages des rives de la Loire, adossés à un coteau ou posés sur le fleuve. Le paysage du Val de Loire, et plus particulièrement ses nombreux monuments culturels, illustre les idéaux de la Renaissance et du siècle des Lumières sur la pensée et la création en Europe occidentale. Il est également

remarquable par la qualité de son patrimoine architectural avec ses villes historiques telles que Blois, Chinon, Orléans, Saumur, Tours, mais aussi pour ses sites patrimoniaux de renommée mondiale, comme Amboise, Villandry, l'Abbaye royale de Fontevraud...

**L'inscription du Val de Loire au patrimoine mondial de l'UNESCO en 2000 constitue une reconnaissance internationale et consacre les efforts menés depuis une longue période, et spécialement depuis 1994, avec la création du Plan Loire Grandeur Nature.** Elle concerne spécifiquement le Val de Loire et le périmètre situé en général entre les deux coteaux le bordant de Sully-sur-Loire (45) à Chalonnes-sur-Loire (49) sur une longueur de 280 km et près de 800 km<sup>2</sup>. Le fleuve et ses habitants y cultivent depuis des siècles une harmonie où l'homme trouve sa juste place dans la nature ! Longue de plus de 250 kilomètres, cette zone comporte également la totalité du cours du Loiret depuis sa source, le parc du château de Chambord déjà classé en 1981, la confluence et le cours de l'Indre jusqu'à Azay-le-Rideau, la confluence de la Vienne et tout le pays de Rabelais jusqu'à Chinon, l'abbaye de Fontevraud... En région Centre, cette zone traverse les départements du Loiret, du Loir-et-Cher et de l'Indre-et-Loire, soit 70 % du site classé. En 1999 le Val de Loire avait raté son examen de passage. La présence de la centrale atomique de Saint Laurent (et de trois autres hors périmètre plus en amont) et une prolifération certaine de ligne H.T. rebutèrent, alors le jury. Un tracé plus consensuel, cette fois, remporta les suffrages de la commission.

Le Val de Loire a été inscrit comme paysage culturel évolutif et vivant. En effet, le Val de Loire est un paysage culturel exceptionnel le long d'un grand fleuve, qui témoigne du développement harmonieux d'interactions entre les hommes et leur environnement sur deux mille ans d'histoire. Le Val de Loire est remarquable pour la qualité de son patrimoine architectural, avec ses villes historiques telles que Blois, Chinon, Orléans, Saumur et Tours, mais plus particulièrement pour ses châteaux de renommée mondiale, les « châteaux de la Loire », comme celui de Chambord. A noter que Chambord avait préalablement été inscrit sur la Liste du patrimoine mondial en 1981 sur ce dernier critère.

**La grande variété des biotopes du fleuve et de ses rives : berges et bancs sableux, îlots de gravier recouverts de végétation, berges boisées inondables, digues de protection, terrasses du lit majeur, forêts, accueillent une grande variété d'habitats naturels, dont profitent une flore et une faune riches et abondantes.**

*Qu'est-ce que la Liste du patrimoine mondial ? « L'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO) encourage l'identification, la protection et la préservation du patrimoine culturel et naturel à travers le monde considéré comme ayant une valeur exceptionnelle pour l'humanité. Cela fait l'objet d'un traité international intitulé Convention concernant la protection du patrimoine mondial, culturel et naturel, adopté par l'UNESCO en 1972. » Cette convention définit ainsi le lien entre culture et nature, intègre le développement et la conservation, et enfin mobilise la solidarité internationale.*

# VAL de LOIRE PATRIMOINE de l'humanité



Article Michelle Allardi Photos J.-M. Salomon jean-ma.salomon@wanadoo.fr

La Loire à Sully

Dans la **réserve naturelle nationale de Saint-Mesmin**, située à 4 km en aval d'Orléans, on a recensé **558 espèces de plantes supérieures** dont 3 protégées au niveau national (pulicaire vulgaire, gagée des prés, tulipe sauvage) et 5 au niveau régional (limoselle aquatique, pigamon jaune, corydale à bulbe plein, laïche de Loire, scille d'automne). On compte également 37 espèces de bryophytes et 325 espèces de champignons. Dans les zones à faible courant proches des rives, on peut observer diverses plantes flottantes ou immergées, comme les renoncules aquatiques, les potamots ou des jussies, espèces de plantes exotiques envahissantes. Dans les zones d'eaux stagnantes, on retrouve le même type de végétation que dans les étangs, notamment les lentilles d'eau. Après les hautes eaux d'hiver et de printemps, les étiages d'été laissent apparaître de larges étendues de sable et de vase que colonisent des plantes annuelles, d'abord les minuscules souchets, la véronique voyageuse ou la renoncule scélérate, puis la corrigiole des rives, les bidens ou la pulicaire vulgaire. Sur les terrasses alluviales plus élevées, moins fréquemment recouvertes par les eaux du fleuve, se développe une végétation très variée qui dépend de la nature des alluvions. Selon les cas, on peut trouver une végétation rase formée de petites plantes grasses (sedums), de graminées pionnières comme les corynéphores, ou bien, sur les sols les plus riches, des prairies dominées par des graminées comme la folle avoine ou le pâturin des prés, et d'espèces qui vont se succéder au fil des saisons, dame d'onze heures au printemps, puis sauge des prés, et campanule en été. Si l'homme ou les crues ne les empêchent pas de se développer, ce sont les arbres et les arbustes qui s'installent ensuite : saules arbustifs dans les zones les plus basses (saule à trois étamines, saule pourpre, saule des vanniers), peuplier noir et grands saules (saule blanc et saule fragile) dans les zones plus élevées, moins soumises aux crues, puis enfin la forêt de frênes, de chênes et d'ormes.

Dans cette réserve de Saint-Mesmin, **on a recensé 294 espèces de vertébrés et 535 d'invertébrés**. Parmi les vertébrés, on dénombre 29 poissons (chabot, bouvière, saumon atlantique, grande alose, alose feinte, anguille, loche franche, épinochette...), 4 amphibiens (comme la grenouille agile), 7 reptiles (lézard des murailles, lézard des souches...), 226 oiseaux parmi lesquels 65 nicheurs (petit gravelot, rousserolle effarvatte, phragmite des joncs, martin-pêcheur d'Europe, bouscarle de Cetti...), 190 de passage (chevalier guignette, bruant des roseaux, balbuzard pêcheur...) et 103 hivernants (comme le grand cormoran), 29 espèces de mammifères dont le castor d'Europe et 13 espèces de chauves-souris. Les îles et les



berges sableuses, pauvres en végétation, sont le lieu d'élection des sternes (sterne naine et sterne pierregarin), du petit gravelot et du chevalier guignette. Quant aux îles végétalisées, elles sont souvent colonisées par les espèces grégaires comme la mouette rieuse, la mouette mélanocéphale ou le goéland leucophaée. L'île aux mouettes à Bou, en amont d'Orléans, en est un exemple spectaculaire. L'abondance des poissons attire quelques espèces strictement piscivores, la plus emblématique étant le balbuzard pêcheur, qui ne nichait plus en France continentale depuis le début du XXe siècle. À partir de 1985, année où un premier couple a installé son nid sur un pin sylvestre dans la forêt d'Orléans, la population a progressé pour atteindre 21 couples en 2004. L'autre espèce piscivore importante, le grand cormoran, fréquente surtout la Loire en saison hivernale. Espèce rare sur la Loire avant 1975, sa population est en augmentation constante depuis, atteignant désormais plusieurs milliers d'individus. Les mammifères semi-aquatiques sont aussi présents sur la Loire. Certaines espèces ont été introduites par l'homme, comme le ragondin, originaire d'Amérique du Sud, ou le rat musqué, d'Amérique du Nord. Les espèces autochtones sont le castor et la loutre d'Europe ; toutes deux, rares et vulnérables, sont protégées par la loi. Les populations de loutres commencent cependant à se reconstituer progressivement, à partir des cours supérieurs de la Loire et de l'Allier.

# GUATEMALA

## the land of the magical mystical Maya

quiriqua stelae

**As the early morning mists lift in the chill air of the Northern Highlands, a chorus of soft voices, much like birdsong, drift in the window of my hotel room in Chichicastenango, Guatemala. I look out to identify the mysterious sounds and see below a flood of colors cast against the grey sky. The Quiché Maya have arrived with the dawn - by the hundreds - in their colorful, multi-hued native costumes. They have come to set-up for the enormous weekly market this village is world famous for.**

I am in the heart of Mundo Maya in a country where the Maya constitute 70% of the population. Time has stood still here where the Maya Culture stretches back 4,000 years. "Chichi" is much more than a market. It stands today, as it has through history, as the cultural and religious center for the highland Maya. As they descend from vans, buses, wagons and trucks, they off-load the staggeringly huge bundles containing the artisanal goods they hope to sell to the army of tourists that would pour in during the day. The Quiché will display the food they grow - corn, beans, carrots, wheat, potatoes and tomatoes - along with a vast selection of flowers; the cotton and wool textiles, pottery, hand carved wooden masks, Santos and weaving that they are renowned for. Their products and costumes transform this small village into a riot of colors; as if the seven basic colors of the rainbow had descended to paint the day. The region has always belonged to the Quiché. They were a

powerful force that controlled most of the highlands and ruled over many tribes. Their story reflects that of the country in general.

Guatemala is an intoxicating **feast for the senses**. The sheer diversity of the landscapes - from the tropical beaches of the Caribbean; to the majestic smoking peaks of the Volcanoes is staggering. And the splendors of the past - the enigmatic Mayan ruins existing next to the exalted profiles of the Conquistador's cathedrals - make for a kaleidoscopic experience. All of this in a country that is the size of the state of Tennessee. But, the real reason to travel here is to be among the **Maya people**. Their ancient language, culture and traditions have withstood millenniums of conquest, corruption and Western influences. Their powers are exhibited in their ancient monuments, their languages - there are 24 dialects of Maya officially recognized - their unyielding culture and the Shamanism of their religions.

**Guatemala City** is the capital and the largest city in Central America. "Guate", as the natives call it, is the political, commercial and administrative center of the country. It is a flawed, fragmented, smudged, sprawling giant - buzzing with activity, noise, pollution, traffic, and yet, it is a place that must be visited. There are incredible museums, a humming social scene and excellent restaurants. Beneath the profiles of the **three volcanoes** - Acatenango, Fuego and Pacaya - hunched on the horizon, the city is divided into zones. Some are splendid and others are to be avoided at all costs. Crime is high, but not more so than other central and South American countries, or Mexico, for that matter. The new Politur, or Tourism Police, patrol extensively and the National Civil Police are a constant presence. The heart of the city is the Plaza Mayor de la Constitución. A large fountain stands in the middle of the Plaza. There are a number of historic places that surround the Plaza itself. The **Palacio Nacional**, built in 1936 is an architectural smorgasbord -

blending Renaissance, neoclassical and baroque styles. It holds the executive branch of the government. Decorated by some of Guatemala's most famous artists, it houses a massive Bohemian crystal chandelier and a beautiful stained-glass window. Just outside of the Palacio is a plaque designating Kilometer Zero - the exact center of the country. The 16th century Catedral Metropolitana was damaged in the 1917 earthquake and has not been extensively restored. Perhaps its most important feature today is the names of those killed in the 36 year long civil war - just ended in 1996 with a loss of more than 150,000 lives. In Zona 10 - the location of the city's nightlife, restaurants, shops and hotels - the **Musco Popul Voh** houses an excellent collection of Maya relics along with colonial art and silver. The National Museum of Archaeology and Ethnology displays a large collection of Maya jade, obsidian and pottery found in Tikal and other ruins.

The charm, caché and sheer beauty of the colonial city of **Antigua**, just 25 miles from Guatemala City, is matched only by its history of natural disasters. There are 37 volcanoes in the country - seven of them are active. One glance at the now inactive Agua Volcano that looms 12,478 feet over the pastel houses, cathedrals and arches of Antigua, and you can begin to fathom the forces of nature that have reduced this beautiful place to rubble and devastation. In fact, Antigua could well be renamed, Phoenix. It has been buried by an avalanche of lava, mud and rocks in 1524; shattered by a series of earthquakes in 1651-63, again in 1666 and razed again in 1717, 1773 and 1917. It was abandoned and ignored until, after 165 years of benign neglect, restoration began. During this time the capital had been relocated to Guatemala City, but when the devastating earthquake of 1976 destroyed the capital, it barely touched a newly re-emerged and restored Antigua. In 1979 UNESCO chose Antigua as a Cultural Heritage of Mankind Site and the city blossomed,

by Neil Myers. photos by Charlotte Otto Bruc



procession



**A quick brush with Guatemalan history will color the picture:**

- 3000 BC** - The time of the mysterious Olmecs.
- 1500 BC** - The Maya emerge.
- 700 BC** - In the Preclassic Period they develop writing, hieroglyphic language, and mathematics.
- 400 BC** - Discovery of the concept of Zero, creation of a calendar (more precise than the Gregorian calendar and rivaling the calculations of NASA today), and the discovery of astronomy.
- 300 BC** - A hierarchy of Kings ascend to rule the societies, interconnected cities and trade routes are established and architectural styles are expressed.
- 200 AD** - The Classic Period brings monumental sculptures, magnificent temples such as Tikal, with influence over cities and trade routes extending up into the Northern Yucatan peninsula and south to El Salvador.
- 900-1400 AD** - Terminal Classic Period sees wars, famine, drought and the general decline of the Maya world.
- 1523 AD** - The Spanish arrive.

into a major tourist attraction. Antigua offers a full itinerary of places to visit. The **Jade Factory** - if you revere jade as did the ancient Maya - is a good place to start. The source for jade was lost for centuries, after the invasion of the Spanish, to the extent that the possibility that mines existed in Guatemala was considered to be a myth. Then, Mary Lou Ridinger, an intrepid American archeologist, arrived on the scene. After 15 years of research and exploration, she rediscovered the jade workshops of the Maya and reopened the mines. Today her company, Jade SA is the largest jade factory in Central America. She has brought back the lost art of jade carving and employs 50 lapidaries to create a collection of jewelry, masks and sculptures.

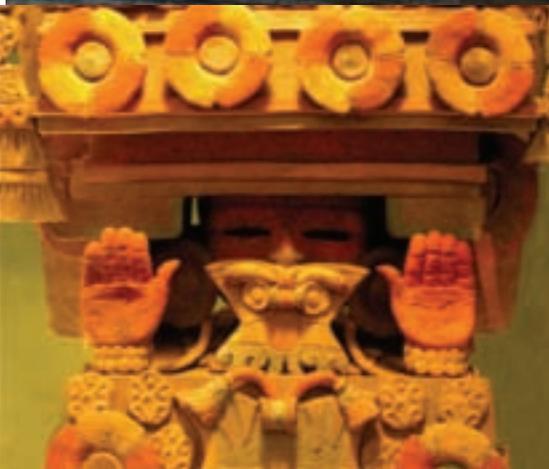
**You will see the Maya everywhere you go in Guatemala. They are resplendent in traditional, hand-woven dress, or huipiles, each**

**representing their village of origin.** The San Antonio Aguas Calientes Textile Tour and Museum has on display the finest weavers in the country. You can watch the weavers at work and purchase their vibrantly colorful handicraft products. The Plaza Mayor has the famous Fountain of the Sirens at its center, and is the focal point of the city.

During Holy Week it is the central gathering place for one of the most colorful and meaningful Easter celebrations in Central America. Standing on the steps of the Catedral Metropolitana, I witnessed a procession of 4,000 participants, costumed in purple robes, Roman soldier uniforms and white Penitents, swaying slowly, step-by-step into the Plaza. Transported on the shoulders of the purple robed members of the religious brotherhood were several large heavy litters with a series of re-enactments of Christ on the cross.



lake Atitlan



One of the huge litters was carried by women. The procession advanced at a painfully slow pace, surrounded by a thick fog of incense. As the music drove them forward, the robed confradia marched on an intricate carpet of colorful fresh flower designs, laid down in advance by worshippers. **They had marched like this for 26 kilometers to reach the Plaza.** Also on the Plaza is the Palace of the Noble City, the offices of the municipal government. It is a series of graceful natural stone double arches and columns of sculpted rock, strong enough to have resisted major earthquake damage for almost 400 years.

**Guatemala offers a banquet of the freshest and finest food in Central America. Throughout the country, from the smallest local cafe to its five star dining rooms, the cuisine is excellent. Perfect examples are Bistro Cinq and Meson Panza Verde, both in Antigua.** And Guatemalan coffee ranks with any bean in the region. You can tour the Finca Los Nietos Coffee Plantation to see the complex process of growing and processing of coffee for yourself; and of course, to taste the delicious winey bouquet of the fresh roasted result.

**Lake Peten Itza is the largest lake in the Peten region. On the shores there are many villages, but the colonial village of Flores is the most charming. Its cobblestone streets are lined with historical buildings.** Perhaps its most striking feature is the sunsets. You can hire a boat to bask in the color splashed beauty as the sun sinks perfectly reflected on the surface of the lake. One of the most beautiful places on earth. That is how Lake Atitlan is commonly referred to. Not surprisingly, it is the most visited place in the country. Located in the Western highlands, Lake Atitlan sits 5,128 feet above sea level. It is wide and deep, covering almost 50 square miles with a depth of more than 1,000 feet. The lake is bordered by three enormous volcanoes, the highest of which looms 11,670 feet into the brilliant, deep blue sky. It has the largest and most varied Maya population with the most indigenous languages still in use. Each of the villages around the lake, such as Santiago and San Antonio, has its own culture, language and costumes. Panajachel is far and away the most tourist oriented. It has an international community, full facilities and one of the largest outdoor handicraft markets in Guatemala. Some of the other villages can be reached by road, but the best and most charming way to visit them is by boat from Panajachel.



Merced fountain

**The Mercado Central pulses each day with chaotic activity and dazzling colors. It is a labyrinth filled with flowers, fruits, vegetables, handicrafts of every description, and live chickens.** The Cathedral Nuestra Señora de la Merced was built in 1546. Its lovely and delicate Baroque façade along with the elaborate Cupola make it one of the most famous landmarks in Antigua. Incorporated into the grounds of the elegant Hotel Casa Santo Domingo are the ruins of Iglesia y Convento de Santo Domingo. The original church had two towers with 10 bells, and Antigua's first public clock. The church and the monastery were filled with treasures. The complex had an artificial lake and a now famous octagonal fountain. In 1773, the church and the convent were completely destroyed and never rebuilt. **Earthquakes have destroyed numerous churches, monasteries and convents over the centuries; including Iglesia Monasterio de San Francisco, El Convento de Nuestra Señora del Pilar de Zaragoza, Iglesia del Carmen, Iglesia y Convento de Santa Clara and Convento y Arco de Santa Catalina - the location of the most photographed landmark in the city,** the lovely and graceful yellow arch that used to connect the two buildings of the convent. All are unrestored, but open for inspection.



Arco Santa Catalina and Aqua Volcano

# GUATEMALA

lakes and volcanoes

photos by Charlotte Otto Bruc



Jade Mask and Necklaces



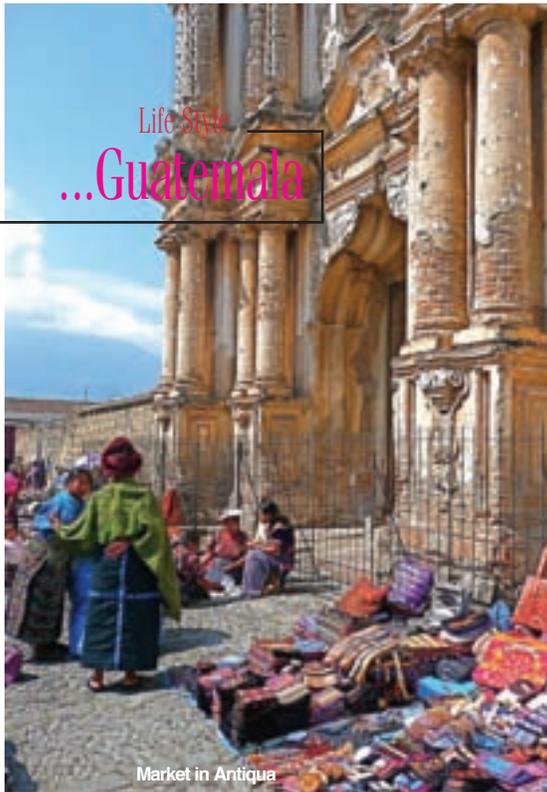
Mary Lou Ridinger, Queen of Jade



Quirquin Sarlae

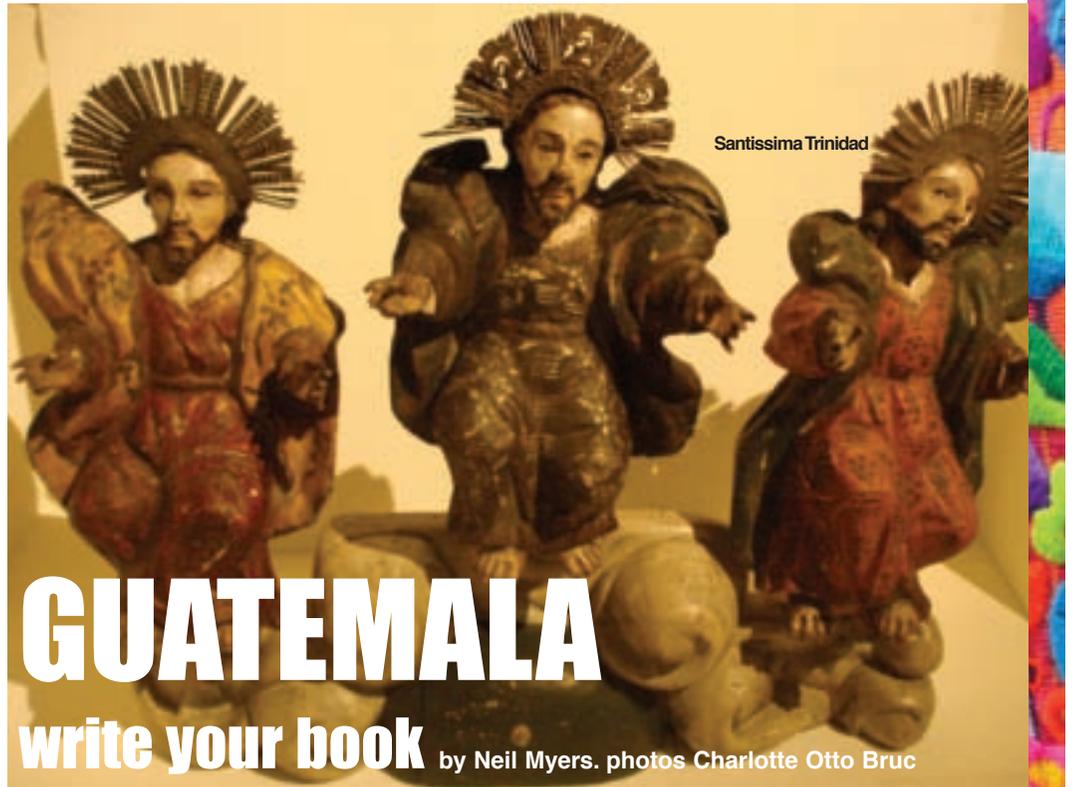


lendano 45



Life Style  
...Guatemala

Market in Antigua



Santissima Trinidad

# GUATEMALA

write your book by Neil Myers. photos Charlotte Otto Bruc



Tikal - The Jaguar Pyramid

**T**he Caribbean coast of Guatemala is another world. In Livingston the inhabitants of that world afford a glimpse into a unique culture that is different from the rest of the country, but still very much a part of its history. In 1655 two British slave ships sank off St. Vincent Island. The slaves swam ashore and found freedom. They also found the Arawak Indians and intermarried with them. Their children became known as the Garifuna, or Black Caribes.

They have their own language - just officially recognized by the government - culture, dances and music. Livingston is a funky little village; accessible by boat and certainly represents a change of pace from the ordered and ancient world of the Maya. Given the fact that there are over 5 million acres in the Maya Biosphere reserve, it comes as no surprise that Ecotourism is a booming industry in Guatemala. The territory is considered to be one of the biologically richest in the world. Over 2,000 plant species, 350 species of birds -

including 93 types of falcons and 93 species of parrots - 54 mammal species, 125 different trees, 8 different palms and 125 species of serpents have been identified. Rio Dulce National Park is a good example of a center for exploration. The park has over 17,784 acres of wetland ecosystem to be explored by dinghy or canoe. The Parque Natural Ixpanpajul, in Peten, offers a Sky Way of hanging bridges, walking paths, a nocturnal tour in a 4x4 and a Tarzan Canopy Tour, flying through the trees on cables. Tikal - part of the Maya Biosphere Reserve ecosystem - is the most visited temple complex in Guatemala, and rightly so. It embodies the grandeur and mystique of Mundo Maya, with its more than 3,000 structures within a six square mile radius. Dating back to 800 BC, it was the home of 70,000 people, spread over 25 square miles. All parts were connected by ancient causeways - the Maya's version of the Inca Trails. Temple 1, or the **Jaguar Pyramid - a symmetrical, nine step structure - was built in 734 AD and rises 155 feet over the Great Plaza.** It is the most spectacular ancient Mayan structure, and is the poster image for the country. No matter how many times you have seen the picture, nothing can prepare you for impact of seeing this monumental structure, in person, for the first time. There is a palpable sense that this complex of temples, acropolises and altars, is still alive, and in a sense, it is. In the center of the plaza there is a fire ring, still used by the Shamans for their ancient rituals. The ancient gods and religions have retained their power and are practiced today throughout Guatemala. The wildlife in the magnificent jungle surrounding the temples adds to the vital vibrancy of the site. The air is filled with the songs and sounds of 285 species of birds, howlermonkeys, pumas, jaguars; and there are bands of spiders, including the tarantula. They all inhabit the jungle, under the thick canopy of teak, ceiba, zapote and mahogany trees. It is estimated that Guatemala possesses ten percent of the fresh water and the animals on the planet. The lushness of the foliage and the numerous wildlife seem to bear this out. Just 80 kilometers away is the virtually undiscovered Mayan temple site of Yaxha. The excavation of the site began in 1974. **The 14 temples** that have been uncovered so far, rival any others in the country. The pyramids were dug out in a process called the museum method. Only part of the structure is exposed while the remains are left covered by the jungle, just as they were discovered by the archeologists Yaxha was built in 250 BC and remained occupied until 810 AD. The Maya referred to it as the Convention Center because it was here that the leaders of the great tribes would gather to worship, make laws and legislate. Although the site has been set-up for tourism, the road that connects it to the main highway is close to impassable. The time and

effort it takes to reach Yaxha is more than worth it. **In the museums** of Guatemala City and Antigua there are many examples of Maya stelae. To see these monuments in their original setting is a totally different experience. At Quirigua the **stelae that represents the largest carving found** in the Maya world stands in the midst of an open field. It is 35 feet tall and weighs 65 tons. The intricate carving and the condition of the extremely well preserved features are extraordinary. The nine other stelae and the unusual and mysterious huge blocks of carved stone that are sacrificial alters are spread throughout the site. The alters, or zoomorphs, represent various animal dieties. The acropolis and the monuments are in a park setting and easily accessible. Quirigua has been designated as **UNESCO World Heritage Site.** The Maya ruins at Iximche include a number of structures, but for me, the most significant aspect of the site was the opportunity to observe the Shamans at worship before one of the ancient temples. The chants, fire rings, flowers, candles and the billowing smoke of the ritual fires and incense afford a glimpse into the pre-history of The Maya. They still use this place for worship and gather to place their offerings before the alters. The enormous number of ancient sites that exist throughout the entire country makes it difficult to grasp the fact that only two percent have been excavated.

It has been said that each person who visits Guatemala writes a new book with their version of the experience. It is truly a transporting destination, blending the raw energy of a country emerging from the darkness and despair of 36 years civil war and forging ahead into the 21st century, with the mysterious and magical roots of its amazing past. Standing solid with their feet planted firmly in both worlds are the Maya. They not only represent the richness of their ancient heritage, but also the hope for the golden promise of the future.

Go to Guatemala and write your book. It is a trip you will never forget.

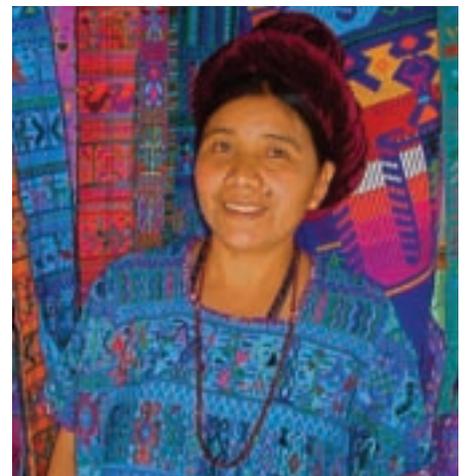
#### Recommended Hotels:

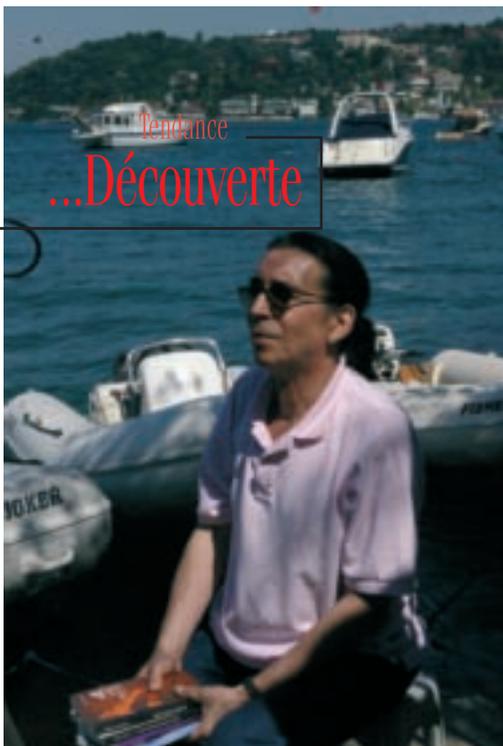
- Guatemala City: The Vista Real.
- Antigua: Vista Real and The El Convento.
- Chichicastenango: Hotel San Tomas.
- Flores: Hotel Peten Esplendido.
- Panajachel: Porta Hotel del Lago.
- Livingston: Villa Caribe.

#### Recommended tours:

- Sensational Tours -
- sensationaltourguatemala@gmail.com -
- attention: Marco Quintanilla.

**INGUAT - Instituto Guatemalteco de Turismo**





tendance  
...Découverte

**T**rès peu de villes dans le monde comme Istanbul peuvent à chaque instant surprendre. Paris est sans aucun doute l'une d'entre elles. Hong-Kong, quand on s'y promène est également l'une des rares à forcer l'étonnement. Entre dénuement et richesse, humour et tristesse, le tout et le rien, de drôles de ville au concept confus. Les derniers jours de l'été, j'ai voulu cerner en une seule fin d'après-midi les petites rues attenantes de Tünel dans Beyolu, quartier de l'Istanbul européenne. Parmi les centaines d'instantanés pris au cours d'une promenade d'une heure ou deux, j'ai eu un mal fou à choisir les photos surprenantes qui accompagnent le texte.

En descendant l'une des rues derrière Tünel, saisi, je me suis arrêté devant la perspective remarquable sur la Tour des Génois. Ensuite je me suis rendu à la pâtisserie Konak, située sur le toit d'un immeuble ancien, face à moi la péninsule historique dans tout son éclat... Quand je me suis retourné, de nouveau la tour millénaire de Galata (Tour des Génois). Ne pas savoir le temps d'un café où se tourner ? Oui, à Istanbul c'est possible... j'ai suivi la direction de la musique qui s'élevait du pied de cette même Tour de Galata; une dizaine de personnes sur la minuscule place, écoutaient les airs d'un jeune groupe juif, tous grisés dans les profondeurs de l'histoire. Les touristes ébahis, le "ici c'est chez nous" exalté dans les yeux de la population locale, chacun dans un état d'esprit totalement différent.

**De nouveaux magasins ont ouverts dans les rues adjacentes. Galata s'égayé. Les rues de Galata, Tünel, Beyoglu sont désormais en vogue. Les jeunes, ceux qui cherchent un autre style de vie s'engouffrent là, le tout donnant un air de festival permanent à ce coin d'Istanbul.** Je suis resté cloué bouche bée devant une boutique dans l'une de ces ruelles : du sol au plafond, elle était emplie d'une variété inimaginable de choses, y compris une profusion de blasons franc-maçonniques de tout horizon, même anglais... On aurait dit une autre fête resplen-

dissante. Parmi les dizaines de vêtements, perles contre le mauvais œil, bagues tapageuses, colliers, des emblèmes maçonniques en vente! Qui ne se serait pas étonné ?

Poursuivant ma promenade dans les ruelles alentours, je m'arrêtais pour prêter l'oreille aux escaliers de marbre qui tentaient de dire leur histoire. Ils me racontèrent qu'ils furent témoins du baiser de Maria et d'un soldat ottoman, le coup de parapluie que se pris sur la tête un polisson de Tophane juste devant eux, pour avoir pincé les fesses d'Eleni, combien d'autres encore et encore... je tournais juste au coin d'une rue quand je vis deux grands yeux noirs qui m'observaient. Des yeux d'hippocampe que ces yeux là. Le seul mâle de l'espèce animale à porter les oeufs.

En flânant vers Tünel, une agréable mélodie vint chatouiller mes oreilles, je me dirigeai vers cette musique qui provenait d'un appartement du premier étage et je pénétrai par une haute porte cochère dans un monde de peintures, calligraphies et cartes postales. **Ali bey, propriétaire de la galerie Sefa,** absolument ravi. " En fait, je suis réparateur de vieux meubles et je n'ouvre pas mes portes à tout le monde, seulement à quelques habitués, trois quatre français qui me téléphonent avant de venir " déclare le propriétaire de cette singulière galerie de **Yik Belediye Caddesi.**

En rentrant chez moi à la fin de la journée, je me suis remémorée l'époque où j'étais le quotidien Kostantiniyye, les nombreuses surprises que nous avons eues et l'enthousiasme avec lequel nous les avons présentées à nos lecteurs... les portes des Maires que nous avons usées à force d'y frapper, souvent sans succès, afin de préserver les richesses d'Istanbul sur le point de disparaître. Parmi ces richesses, les peintures murales de la **Plage Süreyya à Küçükalyi.** Mais maintenant il ne reste dans les archives que quelques photos de Tufan Aksoy que nous avons publiées dans la chronique TUF Camera.

**En 2010 Istanbul sera la Capitale européenne de la Culture.** Combien de gens en sont conscients, connaissent réellement la signification et l'importance de cet événement ? Je pense que maintenant tous nous devrions nous répéter quotidiennement



# AH ISTANBUL !

Par Cüneyt Ayrar

reportage photo Marlène Delcambre



: “ Ô Peuple d’Istanbul ! Dans trois ans, le monde entier t’observera. Aussi protège tes trésors, sois maître de ton héritage historique mondial, de ta ville...” Et que dans chaque recoin d’Istanbul on ne cesse d’exprimer cette chance que l’on a.

**En 2010 Istanbul sera la Capitale européenne de la Culture**



## EH ISTANBUL !

**T**here are very few cities in the world as astonishing as Istanbul. And doubtless to say Paris is one of them. Hong Kong is also a surprising town when wandering around. These cities are amazing where concepts such as poorness and richness, humor and grief, present and absent are all mixed up.

I wanted to squeeze European Istanbul - the back streets of **Beyolu** - on a late summer afternoon. My photos, which were carefully selected from one hundred shots, accompany this writing and dumbfound people. When walking down the street I paused as soon as I saw the stunning image of the **Genoese (Galata) Tower**. Afterwards I went to **Konak Patisserie**, which is located on the roof of an old building and has a view of the historic peninsula. Galata Tower, with its history of thousands of years, rises at my back. If you are in Istanbul you will be challenged as to which panorama to admire next - even for a period of drinking coffee.

I followed the music coming from the foot of the Tower. Dozens of people filling the small square were listening to the tunes of a young Jewish group. The tourists were surprised and the local people had this-place-is-ours excitement in their eyes. Everybody was in a different mood. New shops have

been opened in the back streets, cheering up Galata. **These streets in Galata, Tünel and Beyolu** are now trendy. Youngsters, people looking for an alternative life style, fill these streets and convert the area to a festival site.

I was left open-mouthed in front of a shop. Many Masonic insignia from all over the world were on display among dresses, "evil-eye" beads, (**nazar boncuu**), flashy rings and necklaces. Another radiant festival! Who would not be surprised ?

As I continued my walk I stopped at some marble stairs that were trying to tell me their history. The stairs told me that they were witness to the kissing of Maria and an Ottoman soldier, and to Eleni's hitting the head of a Tophane boy with her umbrella who had pinched her, and much, much more. I was just turning the corner when I saw two big black eyes staring at me... The eyes of a seahorse. Seahorses are notable for being the only species in the world in which males become pregnant.

When I strolled towards Tünel, I heard a pleasant melody and headed to the first floor of the apartment from where the music was coming. I entered from a high front door and immediately dived into the world of paintings, calligraphies and post-cards. **Ali Bey, the owner of Galeri Sefa** - literally 'delight' - was enjoying himself. "To tell the truth I repair old furniture. The customers usually call before visiting.

The doors are not open always and the visitors are a few French people" says the owner of this gallery on İlk Belediye Avenue.

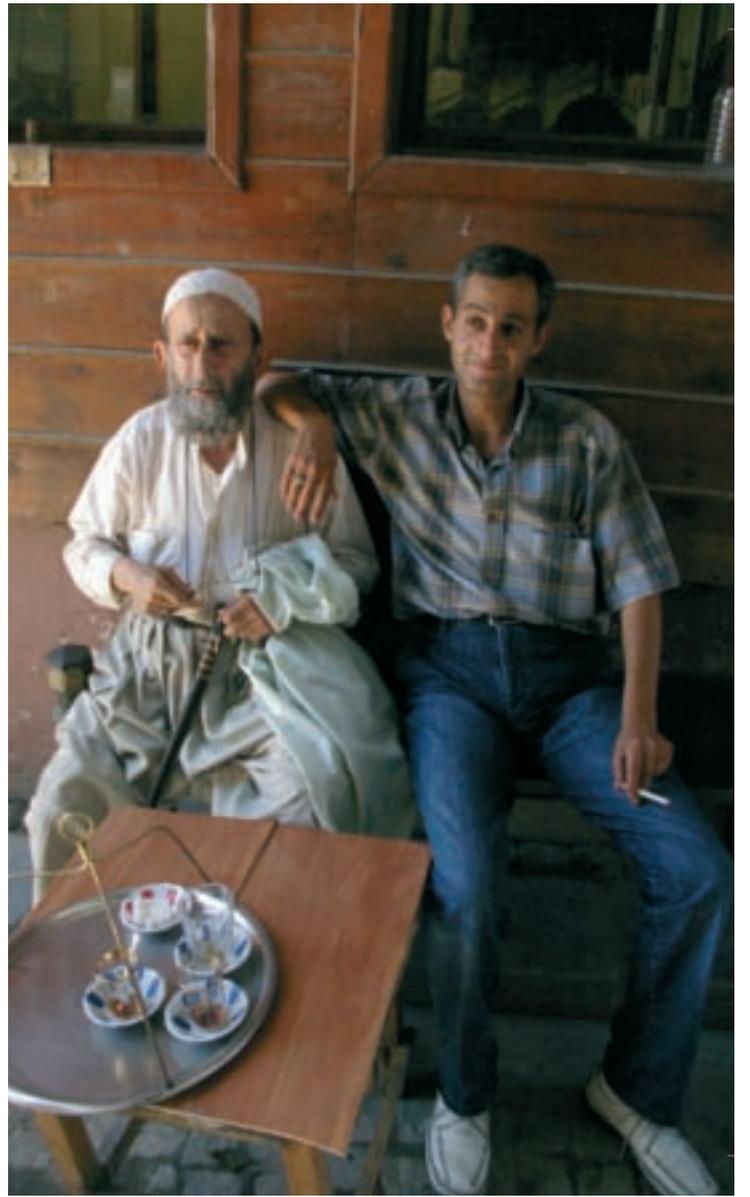
When I was heading home, I thought about the years when we published the Konstantiniye News newspaper. We encountered many surprises and presented them to our readers with great enthusiasm. We paid frequent visits to the Mayors in order to preserve the values of Istanbul that were about to be lost; however, we didn't succeed with that very much. The wall pictures of Süreyya Beach at Küçükyalı were among these values, but now those walls that we exhibited at TUF Camera corner of Tufan Aksoy are a group of photographs in the archives.

**In 2010 Istanbul will be the European Capital of Culture. How many people are aware of this and how many know the meaning and importance of this event?**

Now, I believe everybody should say "Istanbulites! Two more years and the world will be watching us. Therefore let's protect our treasure and look after this festival of our city and the historical heritage of the world" and we should talk about Istanbul every chance we get.

Cuneyt Ayral, Turkish Novelist-Poet-  
[www.ayral.com](http://www.ayral.com)

reportage photo Marlène Delcambre



# ART WITH A PRICE TAGG

**Rudolf Budja is the owner and Managing Director of Atmosphere Galleries. He is an internationally renowned dealer of Pop Art. His galleries are located in Vienna, Graz, Salzburg, London, New York and Miami. Budja considers himself to be a psychotherapist and soul surgeon for the wealthy seeking meaning in their lives. If the price is so high that the rich can feel it's sting, it plants the seed of emotion to help them find the joy of discovering a meaningful existence. Tendance interviewed him in his striking and elegant 1930's Art Deco home on the shores of Biscayne Bay in Miami. I found him relaxed and casually dressed in denim, sitting amidst his numerous, invaluable pieces of original Warhols and the very best of Chinese Art. His lovely wife and children were playing and laughing in the sun splashed pool behind us as we spoke.**

**Tendance:** Give me an idea of your background.

**RB:** I was born in Graz in 1968, and grew up in Austria. I decided very early to break out from this little town Graz when I realized that I couldn't go anywhere. I visited Miami when I was 18 and this was my first long distance trip. I fell in love immediately. After that we went to New York and Los Angeles. I started to work for an important print studio in L.A.. I met very important people and artists like Roy Lichtenstein and Keith Haring. I didn't know then at 18 that I would fall in love with art. I returned to Austria with some prints and started my own gallery.

**T:** Did you begin as a collector, or did you immediately start a gallery and become a dealer.

**RB:** I started with a little watch collection because half of my family is from Switzerland. It had nothing to do with art, but it meant that I was introduced very early to collecting. I turned it into a business and now 20 years later I still do the same thing and I love it as I did on the first day.

**T:** Your preferred taste is Pop Art. That is going to be reflected in your galleries, as it is here in your magnificent home.

**RB:** My main gallery is in Strausberg where we represent not only Pop Art, because this is a secondary market, we also focus on American and Austrian artists; young artists, contemporary artists that we make catalogues and big exhibitions for. There are some that are quite successful. I think to afford to have those young artists and to promote them, we have the secondary market to have some strong names and make some money to afford to show those young artists as well.

**T:** Why did you fall in love with Pop Art in Los Angeles. What about it attacked you senses so strongly.

**RB:** It was something new, first of all, and nobody knew in Austria who was Andy Warhol in 1986. And, he was already in his last year in this world - he died in 1986. When I saw it I felt that this is something fresh and new that people don't know in Europe. We have to bring it there and see what would happen. It was quite successful from the first day. We continued growing every year and we had just one slow year in 2000. Since then we have been quite successful.

**T:** You have to be aware of trends in Art because you are in the business of Art. I notice that in your home you have many pieces of Chinese Art. How do you view that trend in the Art world?

**RB:** Very delicate, very crazy situations. Very big market with a lot of money involved. We did one of the biggest shows last year. We had the most important artists from the China Revolution from the '80s, and we had the most important Art works. Masterpieces from this period. If you know what you are doing, then it is a fantastic thing. If you don't know then you are lost in Nirvana because the problem is that there are so many Chinese artists. They paint and paint and they do Yu Min Yun copies hundreds of times. You think you have his work, that is very important, but you find you have Yu Min Ying instead. He is painting in the same style, with almost the same name. It is tricky in the Chinese art jungle.

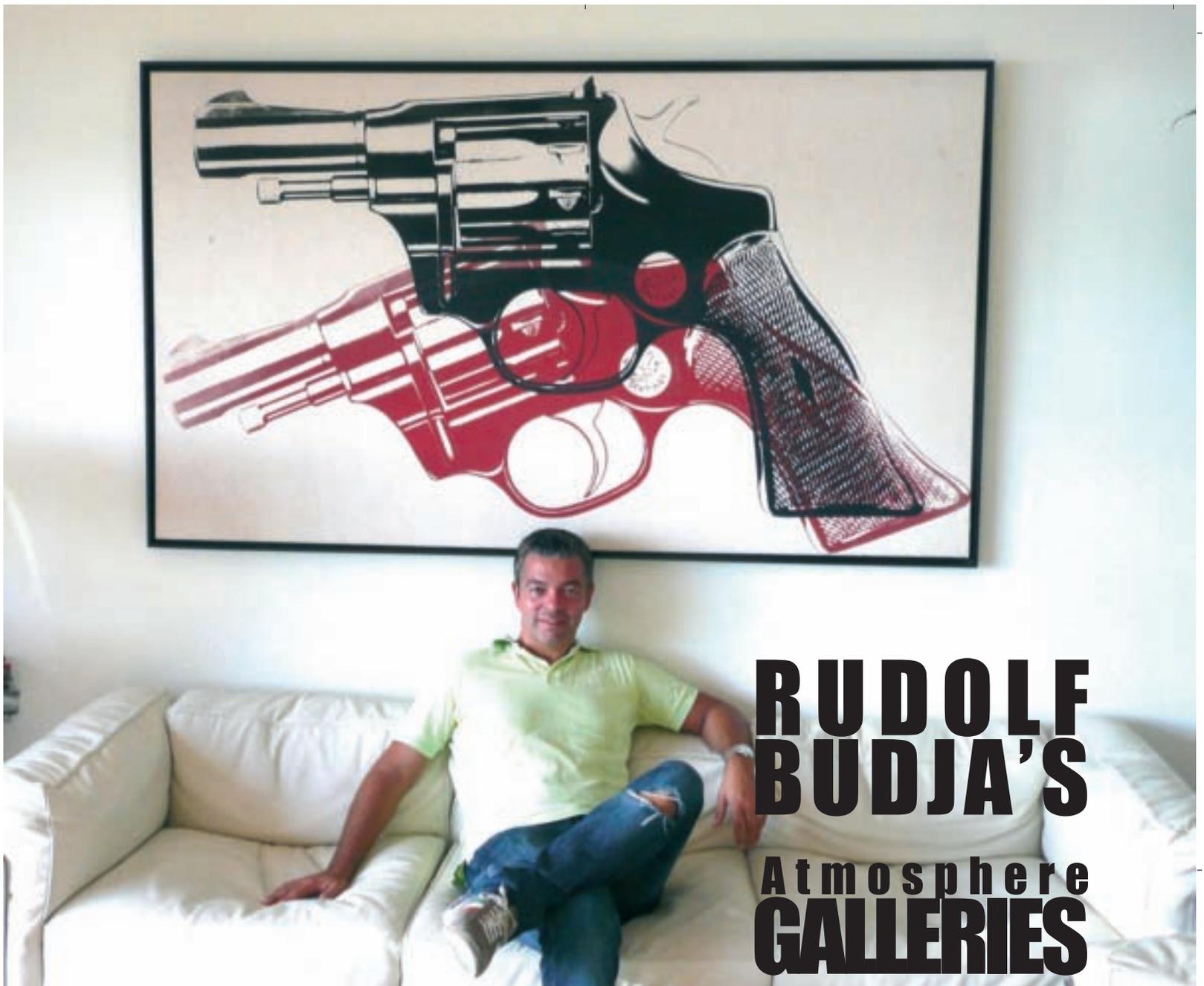
**T:** When I was studying your biography I noticed that part of your viewpoint of Art is that it is a seeking and healing process. That is a unique approach to say the least. How did you arrive at that interpretation?

**RB:** I think I feel it myself. As one of my hobbies I studied acupuncture in Austria. I live without pills and no drugs. If I have a problem I can heal myself. That means that I listen to my body and don't turn off the signal as many people do. Art has for me the power to make you come back to where you came from. Even if a person has a lot of money, money doesn't make any sense in itself. Art is open. If you sell a piece of Art for 30 million dollars to a guy who has 60 million dollars, he perhaps had a problem before because the money was pushing him down. So, if you take half of his money then he can walk upright and be more free. The piece of Art gives him back his energy. It doesn't matter how much it is. It is the relationship between who you are and what you have. There is Art for everybody. Everybody needs Art.

**T:** I have always thought that Art that communicates should evoke emotions. Edward Munch comes to mind as your view "The Scream". Art and Psychotherapy are not strangers to each other, Rorschach being one example of how images can reveal someone's psyche. However, you also see Art as a path to the meaning of life. Can you explain that?

**RB:** If someone buys too much and the bank is calling, you have a path that you have to travel. You may sit at three o'clock in the morning and think, "What can I do?" I go to the storage and find a little piece of Art, hang it on the wall and use the energy from this piece to bring me to the right path. I myself have done this a hundred times and it worked out every time.

**T:** You must have a massive inventory because you are exhibiting now in six galleries around the world. Give me a quick overview of the inventory that you are offering.



# RUDOLF BUDJA'S Atmosphere GALLERIES

**RB:** I would say that I have a very large Warhol inventory of 100 unique pieces. At the moment, for the Chinese pieces, we have the most important artists and works for sale. It is not a collection, it is just in the market. I think there is no gallery at the moment who can come close to the China market. The Gagosian gallery in New York has some more important and more numerous pieces of Warhol, however I have been dealing now for 20 years in Warhol and I know exactly with whom and where the pieces are. What we do is to buy each piece so that it belongs to me and that makes us very flexible. In other words, it is not a commission based work. If somebody is not happy after three months for some reason I will change the work for something else. If I had the Art on consignment, then it would be a problem.

**T:** You are exhibiting in Miami in your gallery. Miami and Art are now synonymous thanks to the incredible success of Art Basel Miami. Give me your thoughts on how that came about.

**RB:** It is growing every year and even in times like this. This last show was a very

big success for everyone who was exhibiting. We did a variety of exhibitions here. Photographs, single shows. We worked with other galleries as well. Miami is one of the most beautiful places in the world. Why shouldn't Art be here. Miami deserves Art Basel and Art Basel certainly deserves Miami.

**T:** Times are difficult all over the world. Usually the first victim of hard times is Art. Are you experiencing that and are you seeing buyers turning in a different direction because of it?

**RB:** I see exactly the opposite way taking place. Of course if you look at auction results, there is a big change, but that doesn't mean that Art is going down. It just means that, for the moment, that people are not in the mood to buy. They have different problems. They have to take care of houses, real estate, or stock markets. When these problems are resolved, they will return to the galleries to buy again. For now, the best thing is to go slow, or go on vacation for one or two years and then come back to business as usual. To struggle right now makes no sense. To reduce prices

just to sell destroys the market and doesn't make sense either. If you wait for one or two years the market will stay up. If you have a big inventory of Art it means that you didn't invest in stocks but in Art. We are quite relaxed because of that.

**T:** My final question is about the future. You monitor and represent young artists and are in touch with the trends in the Art market. How do you view the future, both immediate and long range for the world of Art?

**RB:** Immediate for the young artists is not a problem because those pieces are not so expensive and people will continue to buy at this level as is normal. If it is for a collection or decorating, it is fun and exciting. In the long term you cannot go wrong if you buy quality. If you buy old masters or high quality Warhol pieces, the value will never diminish. You cannot go wrong. If you are with the right gallery they can keep you informed of what is good to buy or not to buy.

Cornelius Myers Photo Charlotte Otto Bruc

Tendance

...Miami

**T**raveling to Whashington, before the elections, Miami's generous socialite Monica Heftler met with President-to-be Barack Obama. "He has such a great charisma", she says, "I knew at once he was a real winner"

**Miami socialite  
Monica Heftler  
supports  
President Obama**



## FOREIGN NATIONALS PURCHASING REAL PROPERTY IN THE USA

**There are several advantages for foreign nationals to purchase real property in the United States of America as an American Company. An American Company is considered an American entity with advantages of an American Citizens who purchases real property in the United States. Some of the many advantages are as follows:**

**The American Company is treated as an American Citizen.** The United States will not tax a 10% tax withholding during the sale of property owned by an American Company as it would to a foreign national.

**The American Company can claim the property as the Homestead property,** which will prevent judgments from being attached to the property; a foreign national does not have the privilege of claiming a Homestead property. The United States will tax 70% of the value of the property in the event of a foreign national's death of the foreign national's property. Public Records show the nationality of the property owner.

**An American Company may file United States tax returns** for income received for the rental of their real property and may use all expenses incurred as deductibles. **An**

**American Company's may open a United States bank account** provided they obtain a Tax Identification Number in order to conduct business such as the collection of monies received for the rental of their real property and provide a record of expenses paid through the bank's statements/records. There are many other advantages; however these are some of the most important advantages foreign nationals benefit from when purchasing as an American Company. It is an excellent business opportunity for all foreign nationals purchase as an American Company in order to take advantage of the benefits provided above, as

oppose to foreign nationals.

Genilde E. Guerra is a partner at Law Firm of Kravitz & Guerra, an international law firm specializing in Immigration, real estate and international law. The firm can be contacted at 800 Brickell Avenue, Suite 701, Miami, Florida 33131. Phone: +1 (305) 372-0222; Comments to: Attorney@kravitzlaw.com

The hiring of an attorney is an important decision, which should not be solely based on advertising. Before deciding, ask us for information regarding our experience and qualifications.

**By Genilde E. Guerra,  
Attorney at Law**



# IMMIGRATION TO THE USA ?

**Genilde E. Guerra  
Attorney at Law**

**Immigration Law for USA  
International Business & Corporate Law  
International Contracts  
Real Estate Law**

Law Offices of Kravitz & Guerra, P.A. 800 Brickell Avenue,  
Suite 701 - Miami, Florida 33131 - USA  
Phone: (001) 305-372-0222 / Fax: (001) 305-372-0400  
www.Kravitzlaw.com

Legal Consultation available in English,  
French, Arabic, Portuguese, and Spanish  
The hiring of an attorney is an important decision  
which should not be solely based on advertising.  
Before deciding, ask us for information  
regarding our experience and qualifications.

**London - Canada - Mexico - Paris - Buenos Aires - Sao Paulo**

**T**he “buzz” among the Mar-a-Lago staff, about the transformation of the elite venue into a chic nightclub atmosphere, led to an appearance by Mr. Donald J. Trump, whose wife Melania served as honorary chair of **The Fabulous You**. The fundraising event benefited the Unicorn Children’s Foundation. Event chairs **Joanne Gabay** and **Renata Moulavi** welcomed UCF patrons and friends to the Grand Ballroom and pool area for an unforgettable evening. “The event was a departure from the world-renowned Galas the organization is so well known for, but was very well received,” reported **Mrs. Moulavi**. “Patrons raved for days afterward about the great season-opening party at **Palm Beach’s** premier venue.”

The evening featured a high-energy fashion show that enthralled both the ladies and the gentlemen in attendance. Gorgeous models attired in lingerie from **Katie’s Place and Delicates**, and swimwear by **Ed Hardy and Cia Maritima**, paraded down the runway accessorized elegantly with diamonds by **Rosenberg Diamonds** and Co. The ladies enjoyed the male models in their swimwear and their fashions by international design house of **Bogosse**. Stunning cocktail dresses and evening gowns by **Fiandaca, Pamella Roland, Brian Reyes, and Ines Di Santo** closed the show, again accessorized with a dazzling display of diamond jewelry by **David Rosenberg** of Rosenberg Diamonds & Company. Master of Ceremony **Neil Myers**, an internationally known travel writer, served as auctioneer for the live auction, encouraging bids on a “Lifestyles of the Rich and Famous” weekend courtesy of **Blue Star Jets**, Fairmont Turnberry Isle Resort, and the Auto Toy Store, a diamond bracelet from Rosenberg Diamonds & Co., and a 5-day “California Dreamin” trip to Napa Valley provided by Southern Wine & Spirits. Emceeding with Mr. Myer for the evening was our own **Paige Kornblue**, reporter and anchor at WPTV News Channel 5 in West Palm Beach.

Recognized that evening during the intermission of the fashion show were three well-deserving recipients of The Unicorn Children’s Foundation annual awards. **David and Juliette Ezagui** were honored as Grand Ambassadors for their selfless time and energies expended on behalf of the foundation. Mrs. Ezagui serves as Co-President of the Unicorn Children’s Foundation, and fills an important role in the charity’s programs and fundraising. The Founder’s Award was presented to the **Ziegfeld Girls of Florida** for their generous contributions to the organization.

By Michelle Allardi Photos courtesy of Blacktie-South Florida and Patty Daniels Town & Country Studio



Donald Trump with Renata Moulavi & Joanne Gabay



Joanne Gabay and Renata Moulavi with David & Juliette Ezagui

# UNICORN Children’s Foundation “The Fabulous You!”

## Coco Chanel, James Cavello & Margarite Almeda



**Art Basel Miami 2008** sprawls over the city in every imaginable exhibit space. But this year, **James Cavello and Margarite Almeda, the owners of Westwood Gallery, Soho, New York, made the decision to launch - that is to literally launch - their current exhibit on the water.**

In the marina, across from the newly renovated Fontainebleau Hotel on Miami Beach, a 220 foot, sea going yacht lay at anchor. Aboard was a precious cargo on display. A veritable artistic treasure. Cavello and Almeda had decided to bring the previously unseen collection of Douglas Kirkland’s photographs of Coco Chanel to Art Basel. Kirkland was only 27 at the time, but was granted access as if he were a life long

friend. For three weeks the secretive and very private Coco Chanel incredibly granted Kirkland an unlimited view of her world. The results - forty black and white intimate photo studies - capture her perfectly and are riveting. They portray Mademoiselle in her private rooms, acknowledging the applause at her Fashion show, in the Versailles gardens, with her models and working with sketches.

The exhibition has returned to the Gallery in New York, where it is currently on display, but the buzz in the art world has lingered on long after the yacht has sailed away.

Cornelius Myers photo Charlotte Otto Bruc



Life style  
...Miami



C'est dans le nouvel établissement de Robert Pascal (ici en compagnie du milliardaire jet-setteur **Tony Murray**), que ce sont produits les fabuleux guitaristes des anciens **Gypsy Kings**. Restaurant et piano bar à la fois, le **Cozy** et situé juste à côté de sa plage, "**La Piaggia**" [www.lapiaggiabeach.com](http://www.lapiaggiabeach.com), à South Point Drive, où l'on pouvait croiser la créatrice colombienne **Marcella Acosta**([www.marcellaacosta.com](http://www.marcellaacosta.com)), **Laetitia Vanni** et **Elena Rambaud**

**Miami Night  
Life Style**



Incontournables, les grandes soirées privées de **Thomas Kramer**, chez qui on retrouvait **Tony Murray**, (admirant le travail étonnant du sculpteur), la créatrice de mode **Lumari** (réputée pour ses vêtements "de lumière" sur lesquels elle reproduit les oeuvres de grands maîtres, comme **Fernando Botero** [www.lumaridesigns.com](http://www.lumaridesigns.com)) et sa fille. Les soirées de TK (auxquelles ne sont invités que les happy fews) sont réputées pour être fréquentées par les plus belles filles de Miami.



C'est au restaurant **Carpaccio de Bal Harbour** qu'on retrouvait **Monica Hefler**, **Luilla Schnitz**, **Maria clancy-Gary** et **Stéphanie BOY**, alors que **Genilde Guerra** (en bas à gauche) retrouvait **Daisy Oliveira**, fondatrice du très privé "**Inner Circle**" à **Casa Casuarina**, pour le défilé de mode du couturier **Lei Marco**, qui était présenté par **Peter Loftin** (ici en compagnie de **Kristina Cogswell**) le milliardaire actuel propriétaire de l'ancienne maison de **Gianni Versace** sur **Ocean Drive**. Et pour terminer, tour de l'atelier théâtre extraordinaire de **Marivana Viscuso** of The Art Temple, la soeur du peintre italien **Emmanuele Viscuso** (organisateur du Festival du film sicilien à Miami).





## Gran successo ottenuto al Monte Carlo Wine Festival per il «Distillato dell'Angelo della Pace di Comenius», prodotto da Claudio Melotto.

All'evento era presente la bella e brava Cristel Carrisi, figlia di Albano e di Romina Power. La scultura ideata dall'artista Luciano Massari per il distillato é un contenitore con le ali di un angelo, realizzato in marmo di Carrara, proveniente dalla Cava del Polvaccio, presso la quale sceglieva i marmi per le sue opere il grande Michelangelo. L'opera fa parte di una serie di sculture in marmo prodotte in edizione limitata a pochi esemplari, donati al Monte Carlo Wine Festival al Consigliere del Principe Alberto II, Renè Novella, al Ministro per lo Sviluppo Economico Claudio Scajola, al Ministro per le Politiche Agricole Luca Zaia, al Presidente dell'ICE Umberto Vattani, al Presidente dell'ENIT Matteo Marzotto. L'iniziativa Un vino per il Mondo, promossa da Melotto diffonde, attraverso la vite, un pensiero di pace globale nel rispetto delle differenti identità culturali. Il progetto consiste nell'impiantare un ceppo di vitigno, proveniente dalla tenuta che il pedagogista del XVII secolo Comenius possedeva in Moravia, in ogni paese del Mondo che vorrà accoglierla: ogni terra ospitante darà al vino di Comenio caratteristiche uniche, emblematiche di una fusione armonica di tante tipicità, un messaggio simbolico a favore della convivenza pacifica tra le nazioni. L'iniziativa intrapresa da Melotto è volta a promuovere progetti formativi rivolti ai giovani nei settori eno-gastronomico ed alberghiero.

### COMENIVS MORAUVS wine: named after the most famous pedagogical ever

COMENIVS MORAUVS wine owes his prestigious name to one of the most famous pedagogicals of all times, well-known as Comenius, who owned a wine estate in Moravia during the XVII century, which was extremely dear to him. From those vines come today the red and white IOHAN-AMOS COMENIVS MORAUVS. The project of Arcimbolito Global Communications s.r.o. intends to promote the proliferation of the antique wine-making tradition of Moravia, associating it to the always current thought of Comenius, a personage defined by UNESCO as the "Apostle of world understanding". In fact, the pedagogical commitment of the Moravian thinker was always based on the concept of "offering knowledge and education to every human being in order to contribute to peace among all people". In this sense, the diffusion of the IOHAN-AMOS COMENIVS MORAUVS wine, Comenii Vinum, becomes a symbolic message for harmonious living between all nations. In the opening event of the Monte Carlo Wine Festival 2008, a transplant of a Comenius grapevine stump from Moravia will be realized. This event wishes to represent the symbolic diffusion of the Thinker's moral values. Following this event, the first Comenius Vine will be implanted, with original stumps directly from Moravia, in a splendid area of beyond 3,000 square meters facing the sea of the French Riviera. The vineyard, realized in the whereabouts of Les Granges de St. Paul, over the French small town of Menton, will concretely testify the connection between Mitteleuropean culture and the Mediterranean one in the name of Comenius.

[www.comeniivinum.com/](http://www.comeniivinum.com/) The IOHAN-AMOS.



## OSCAR TOURISME

83 boulevard Gambetta  
6 rue Oscar II  
06000 NICE

### Your travel Agency

Tel : 04 93 44 19 19

Fax : 04 93 44 38 38

E-mail : [oscar-tourisme@selectour.com](mailto:oscar-tourisme@selectour.com)

Réseau : SELECTOUR

Licence : LI 006 950 021

### Crowne Plaza Champs-Élysées...

*Situé 64, Avenue Manceau; en plein Triangle d'Or, à deux pas des Champs-Élysées et de l'Arc de Triomphe, cet hôtel mêle les époques avec audace et originalité. Signé Bruno Borriane, collaborateur de Philippe Stark depuis plus de 20 ans, le style intérieur de ce lieu luxueux de 60 chambres et suites plonge la clientèle dans une atmosphère chaleureuse et confortable. Au dernier étage, les suites offrent un double panorama sur la tour Eiffel et l'Arc de Triomphe, privilégiant l'intimité.*

*Le Crowne Plaza est aussi le rendez-vous des hommes d'affaires avec un espace de plus de 300 m<sup>2</sup>, modulable en 3 salons, pourvu des techniques les plus récentes qui assureront le succès de toutes les réceptions, d'affaires ou privées.*

**Crowne Plaza - 64 Avenue Manceau - Paris**

**Tel : +33 (0) 1 44 43 36 36**

### DU 5 au 10 OCTOBRE, de 10h00 à 18h00 NICE ETOILE FAIT SON SHOW

Parce que l'achat impulsif ne tient pas toujours compte de vos meilleurs atouts! Ronde, petite, une poitrine menue? Pourquoi pas de l'orange à la place de votre sempiternel rose? Y a-t-il une vie en dehors du noir? La bonne longueur, le décolleté le plus avantageux? Comment gommer vos petits défauts? Comment vous mettre en valeur? Côté maquillage, quelles sont les bonnes astuces pour agrandir l'oeil, effacer les rides et toujours avoir un teint de pêche sans en faire trop?

Nice Etoile répond à toutes les questions que vous vous posez!

Mettez à profit les conseils personnalisés gratuits que vont vous donner les professionnels de la mode et de la beauté, avec la complicité des boutiques de prêt à porter ainsi que des instituts de beauté du Centre Commercial Nice Etoile.

- Les ateliers de maquillage vous permettront d'apprendre à maîtriser les techniques d'un maquillage réussi. Faites-vous conseiller pour les soins dont votre peau a réellement besoin, grâce au précieux concours des instituts du Centre Commercial et découvrez les couleurs stars de l'hiver.

- Prenez vite rendez-vous avec votre Personal shopper<sup>a</sup>, qui vous guidera dans vos choix, après une étude de votre personnalité et de votre morphologie.

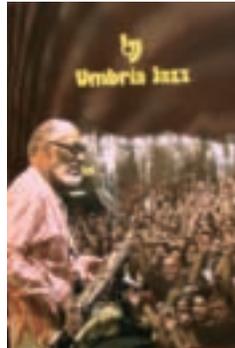
- Inscrivez-vous à un atelier de stylisme, au cours duquel, vous apprendrez en 1 heure à améliorer vos achats, en privilégiant les coupes, les tissus et les couleurs qui peuvent vous embellir.

- Notez d'ores et déjà les dates et heures des défilés de mode qui vous dévoileront les dernières tendances de l'hiver 2009/2010, pour femmes, hommes et enfants :

Mardi 6 Octobre, à 15h30, 17h00 et 18h00. Vendredi 9 Octobre, à 15h30 et 17h30.

# THE UMBRIA JAZZ FESTIVAL

## 2008



**THE  
TRADITION  
THE JOY  
THE JAZZ  
CONTINUE**

**T**he morning light strikes the 13th Century Italian city of Perugia, not like a symphonic chord, but rather like a series of soft notes, slowly turning the grey cobblestones pink and gold as the Umbrian sun rises over the ancient buildings.

The jazz arrives in a similar fashion. A throaty harumph from a Sousaphone; an icy, high C stinging from a trumpet; a rollicking paradiddle on a drum and the banana-shaped barrack of a trombone - all jostling and coloring the cool morning air before mixing into a spicy jambalaya of sound. This is the signal that the Coolbone Brass Band from New Orleans, Louisiana is ready to start its high-stepping street parade through the city. And so it is that each day starts at the Umbria Jazz Festival. Filled with the strut, spirit and swing of the "Big Easy", the home of jazz. As the band winds its way through the streets, people - drawn by the irresistible rhythms of Bourbon Street - join the parade, until the Corso Vannucci, the broad main thoroughfare through the old city, is filled with dancing, laughing and transported revelers from around the world. By the time the band plays its last note, the sun is high in the sky, the city is splashed with its golden rays, and the venues for jazz of every description are opening their doors. The Teatro Pavone - an 18th century replica of the Fenice Opera House in Venice, presents the day's first concert. It can be anything from an Italian trio to a full orchestra. The clubs, cached in the 13th century buildings, then startup. The Bottega Del Vino opens for jazz, wine and a trio. The Ristorante La Taverna presents a jazz lunch. Various groups rotate through these spots, so

that each afternoon brings a different program.

**The gilded, 18th century Teatro Morlacchi** - an opera house on a grand scale - features a variety of bands or groups each evening. The lovely and graceful Hotel Brufani, where the musicians stay, hosts a late afternoon jazz, wine and aperitif session. Later the Bottega Del Vino offers a jazz dinner. Meanwhile, at the Rocca Paolina, in the Sala Canoniera - a grotto deep in the ancient underground fortress, named after the cannons hung on its walls - intimate jazz sessions carry-on until after midnight. At either end of the Corso Vannucci, in the Giardini Carducci, overlooking the green expanse of the plains of Umbria; and the Piazza IV Novembre - location of the magnificently restored Fontana Maggiore, the Cathedral of San Lorenzo, and the seat of 13th political power, the Palazzo del Priori - stages have been erected and free concerts play until the small hours of the morning. The Teatro Pavone and the Hotel Brufani have all night jam sessions where the musicians come to play after their gigs.

This was the 35th anniversary of the Festival. From its inception it was always a different breed from the others. In 1973 tens of thousands of young people flocked to the historic town squares of Umbria to hear Count Basie, Dizzy Gillespie, Sarah Vaughan, Charlie Mingus and Miles Davis play. Every concert was free. But, this jazz Woodstock fell victim to its own success. Soon the crowds outgrew the event and the music stopped in 1978. Since then, under the guiding hands of the Artistic Director, Carlo Pagnotta, Perugia has become the center of jazz for Umbria and the world. The Festival has evolved into its current form - an

organized and joyous celebration of jazz that presents more than 250 concerts, on nine stages, in ten days. Each day the main event in the packed schedule is the evening concert at the Arena Santa Guillianiana. Here thousands of fans assemble in the shadow of the Convent that lends its name to the stadium, to hear stars of the first magnitude play. Sonny Rollins, Cassandra Wilson, David Sanborn, Roberta Flack, Herbie Hancock, Pat Metheny, Alicia Keys, and even Chaka Kahn and R.E.M. play under the tuxedo blue, moonlit sky.

Delicious Italian cooking and jazz are a marriage made in heaven. You will find food everywhere there is music; from small sidewalk cafes to the splendid dining rooms of Caesarino's and Hotel Brufani. You can catch the final performances of each day on the big stage in the Piazza IV Novembre while devouring the great pasta and regional dishes under the stars at Caesarino's.

The Umbria Jazz Festival is a complete immersion experience in Umbrian cuisine, culture and world-class jazz. It takes place in Perugia each July. The line-up for the 2009 Festival is more than impressive. It includes: Chick Corea, Wynton Marsalis, Burt Bacharach, George Benson, Paulo Conte, B.B. King and James Taylor. It all starts on July 10th and runs until the 19th.

For further information contact:  
INFORMAZIONI TURISTICHE  
Servizio Territoriale IAT  
tel: +39 075 5736458  
www.umbriajazz.com

Cornelius Myers



## Make 947Club your Headquarter in Venice

If you need for your guests a private and luxury space in Venice Italy during any period of the year please take a look at "The 947SuperSuite". The 947Club always suggests new interesting ideas to help its Guests to live Venice in the best exclusive way. "The 947SuperSuite". It is the coolest and trendiest location in Venice Down-Town right behind S. Mark's square. 947SuperSuite means the full usage of 947 venue and servisseso that your guests tget he best treatment ever.

The three day package includes:  
- free 947club membership for 8

guests

- the all ClubHouse usage as clients wish ( meetings, interviews, shootings, office work, private party, weddings...)
- personal Butler, Chef, Barman and staff available 24hrs ;
- hostess always available (from your pick up and every other need);
- internet wireless always available;
- private cinema;
- 4 double rooms (One master Suite, One Junior Suite, One Standard Superior and One Standard) up to 8 overnight guests;
- Welcome Champagne and coffee break (for 8 guests);
- breakfast (for 8 guests);
- dinner for 8 served in the

ClubHouse (previous briefing with the Chef)

- Dj Console for party until 2 am.

Extra services (to ask in advanced): personal shopper, Private Boat, helicopter transfer to Cortina and any other destinations from Venezia Lido Nicelli, Venice Casino's Private Tables, Venice Island private tours, Golf Tournaments support, Wine Degustation, transfers and limo service; in room massage or other beauty treatment; baby sitter; dog sitter; particular audio video service not included; possibility of party (up to 40 Guests), dinners (up to 10/20 guests), buffet dinners (up to 40 guests), brunch, lunch, aperitif calculated under request and client brief.  
www.947club.com

# CALMARINI & LA TARGA FLORIO

E' il 1975! Perfettamente coerente con la sua gloriosa storia di successi, Gino Calmarini, il ben noto pilota monegasco, anche in questa edizione della Targa Florio, riesce ad imporsi su tutti gli altri concorrenti, nella categoria sport prototipi alla guida, questa volta, di una scattante Alpine Renault 2000. Il fatto che il nostro pilota, pur alla guida di auto diverse, riesca ad ottenere prestigiose vittorie, dimostra che al di là dell'eccellenza tecnica dell' mezzo, quello che più conta é, come si dice in gergo, "il manico": e sul fatto che Gino Calmarini sia un "manico" eccellente noi tutti non abbiamo sicuramente alcun dubbio.



## Roma & beneficenza



**Il nostro caro amico, l'On. Enrico Folgori, imprenditore romano da sempre in prima fila agli eventi mondani della Capitale, anche in questa occasione ha superato se stesso organizzando, in qualità di Presidente del gruppo Popolo della Libertà alla Provincia di Roma e con l'amico e collega di Partito On. Renato Panella, una gran soirée all'insegna della solidarietà.**

Una manifestazione di beneficenza pro-Abruzzo che il 20 luglio u.s. ha "invaso" allegramente, tra suoni luci e sapori, la meravigliosa banchina del nouveau locale 'Riviere' sul LungoTevere di Ponte Milvio a Roma, punto di riferimento Estate 2009 della mondanità capitolina. Parole d'ordine: qualità e disponibilità. Nella splendida cornice del Lounge Bar, tra flutes di champagne a go-go ed il succulento menu (rigorosamente a base di pesce) della premiata Ditta Palombini, la musica soft stile Café del Mar ha dolcemente riunito i tanti personaggi del mondo della politica, della cultura, del sociale, dello sport e dello spettacolo. Ecco,

dunque, "sfilare" la showgirl Antonella Mosetti assieme al suo inseparabile schermidore Aldo Montano, già medaglia d'oro olimpica ad Atene 2004; l'attrice Angela Melillo, ballerina de 'Il Bagaglino'; l'On. Antonio Tajani, Vice Presidente dell'Unione Europea; gli Assessori del Comune di Roma Davide Bordoni (Commercio) e Fabrizio Ghera (Lavori Pubblici); il Presidente della Regione Abruzzo, Gianni Chiodi, assieme ad autorevoli rappresentanti della Protezione Civile; il Presidente della S.S. Lazio Claudio Lotito che, con le consuete disponibilità e simpatia, non si é mai sottratto ai classici flashes di rito... Impeccabile e da rimarcare anche l'accoglienza offerta (oltre che dal "padrone di casa" On. Folgori) dai vari Alex Nuccetelli, promoter n. 1 e grande organizzatore di eventi, e dei soci ed amici Marco De Santis ed Emanuele Fanti. Ma ineccepibili e da ringraziare soprattutto loro, tutti quegli esponenti di spicco, la creme dell'imprenditoria romana che con le loro partecipazioni e contributo hanno consentito il finanziamento di un importante progetto a favore degli anziani colpiti dal sisma in terra d'Abruzzo. Al felice epicentro, quindi (e accanto a quel Tevere che, come da prassi, "andava lento lento"), di una serata da ricordare e, soprattutto, per non dimenticare.



Tendance  
...Week End



Piscine : © Frédéric Ducout

# LA MONTAGNE EN ÉTÉ L'EMOTION AU SOMMET

## Chez vous comme à l'Hôtel !

La vue panoramique de chacun des chalets, du restaurant et du spa sur la chaîne du Mont-blanc, est d'une beauté à couper le souffle. Aiguille Verte, Drus, Aiguille du Midi, Glacier des Bossons, Dôme du Goûter : tous les sommets de la vallée s'offrent à vous.

Pour une semaine ou un long week-end de plaisir, pour un séminaire d'entreprise, les Chalets de luxe, Spa et Restaurant, situés à quelques minutes de Chamonix, vous offrent un panorama

incroyable.

**Chalets d'exception** à l'atmosphère élégante, avec un service haut de gamme, un Spa unique à Chamonix, et un Restaurant à la vue inoubliable. Pour des moments privilégiés, en famille, entre amis ou collègues dans un cadre unique. Votre chalet privé de 180 mètres carrés et 3 étages, réinvente l'élégance à la montagne. Quatre chambres, quatre salles de bain, un sauna privé. Vous trouverez tout ce qu'il vous faudra pour vous ressourcer.

**Calme, Luxe et Contemplation**

*Les Granges d'en Haut, Route de la Cote des Chavants, 74310 Les Houches  
Tel : +33(0)4 50 54 65 36  
Email : info@grangesdenhaut.com*



## Les Granges d'en Haut Chamonix les Houches



Salon et chambre : ©Rob Lea

# ZEN ATTITUDE EN ALTITUDE

Fonds : ©Studio Bergoend

## Hôtel Beauregard La Clusaz

### art de vivre savoyard entre Chamonix, Genève et Annecy

**E**n bordure du village de la Clusaz, les établissements de la compagnie des Grands Hôtels de la Clusaz offrent un cadre idéal pour découvrir l'art de vivre savoyard. Une situation privilégiée dans le Massif des Aravis entre Chamonix, Genève et Annecy, point de départ de nombreuses excursions alpines.

L'hôtel Beauregard, ensemble de

bâtisses dans le style des chalets savoyards, est situé au calme, au pied des pistes de ski donnant accès à tout le domaine skiable en hiver, et dans la verdure des alpages en été, au départ de diverses randonnées.

L'hôtel ne se trouve pourtant qu'à quelques pas du centre de la station et des commerces. Dès votre arrivée, le directeur Régis DUFFES et toute son équipe feront tout pour vous mettre à l'aise et vous conseiller afin de profiter au mieux de votre séjour : visite de ferme, luge d'été, randonnées, VTT,... et autres activités seront proposées pour le plus grand bonheur de tous, petits et grands! Dans un décor de pierre et de bois, le restaurant semi gastronomique est dirigé par Bruno Brugières qui a fait ses classes chez Paul

Bocuse et aura à coeur de vous faire découvrir une cuisine soignée largement inspirée des traditions culinaires. Le bar et les salons invitent à la convivialité et à la détente. L'espace Forma comporte des installations sportives et de relaxation : sauna, hammam, jacuzzi, salle de musculation et une superbe piscine intérieure ouverte 24h/24h et chauffée à 30°.

*Hôtel Beauregard, 90 sentier du Bossonnet, 74220 La Clusaz*

*Tel : 33(0)4 50 32 68 00*

*Web : [www.hotel-beauregard.fr](http://www.hotel-beauregard.fr)*

**Activités et  
Convivialité**

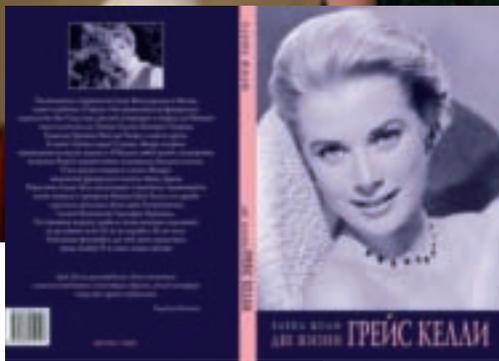


Piscine : © Frédéric Ducout



Piscine : © Frédéric Ducout

Tendance  
...Russie



## Презентация при поддержке Фонда Ельцина и Госпожи Ирины Почитаевой

В Москве состоялась презентация книги Елены Жоли, "Две жизни Грейс Келли", первой книги на русском языке, посвящённой принцессе Монако. Сказка о прекрасном принце и Золушке, заставляла мечтать всех девушек мира. На самом деле Грейс никогда не была Золушкой. Дочь миллионера, она была красива, умна, образованна, известна, окружена поклонниками. По странному капризу судьбы, жизнь её оказалась поделённой на две равные части: двадцать шесть лет до замужества и двадцать шесть лет после. Никогда раньше биографы принцессы Монако не обращали особенного внимания на ее любовь к русскому искусству: балету, музыке. У Грейс Келли неожиданно оказалось много русских друзей, среди которых – Галина Вишневская и Мстислав

Ростропович, Рудольф Нуриев, жена Сальвадора Дали Галя, князь Трубецкой, Марк Шагал... На презентации книги была представлена коллекция драгоценностей "Lowalie" молодой французской стилистки Valerie Voïnot, посвящённая принцессе Грейс. Колье из жемчуга в этот вечер носили самые известные девушки Москвы. На презентации своими воспоминаниями о принцессе Грейс поделилась Галина Вишневская; выступили артисты её школы и солисты Большого Театра Ирина Долженко и Вадим Тихонов. Зал украсил великолепный портрет принцессы художника Георгия Шишкина, живущего в Монако. Презентация прошла при поддержке Фонда Ельцина и Госпожи Ирины Почитаевой



Zelfira I. Tregulova, deputy director for exhibitions, state Museums of the Moscow Kremlin, et sa fille, devant le magistral rideau de scène peint par Pablo Picasso créé en 1924 pour le ballet « Le Train Bleu » de Bronislava Nijinska.



La Chatte, Serge Lifar et Alice Nikitina. 1927. Sacha pour Angelo photo. Archives Montecarlo. SBM

## villa Sauber etonne moi

*Ce n'est pas un vent nouveau qui a soufflé sur le musée national, mais une brise légère qui n'a ôté que la poussière et le suranné. Ainsi, la si jolie villa Sauber, réouverte au public après quatre mois de travaux, offre de nouveau son cadre, au service d'une exposition non moins charmante : « Étonne-moi ! » Une coproduction du Nouveau Musée national de Monaco (NMNM) et la Fondation Ekaterina de Moscou. Au total, près de trois cents oeuvres sont réparties sur les 400 m2 pour inaugurer les festivités autour du centenaire des Ballets Russes de Serge Diaghilev (1872-1929). « 75 % des pièces sont des prêts, issus de 25 lieux différents, explique Nathalie Rosticher, commissaire de l'exposition et conservateur au NMNM. Les oeuvres proviennent principalement des États-Unis et de Russie. Elles ont été sélectionnées durant un an et demi par le comité scientifique. Les dessins, maquettes et costumes issus de nos collections présentent le patrimoine inédit de Monaco.*



photo Claudia Albuquerque

Vladimir Semenikhin, Fondation Culturelle Ekaterina de Moscou, Paul Masseron, Conseiller des Affaires Intérieures de la Principauté de Monaco, Lidia Iovleva, vice-directrice de la Galerie d'Etat Tretyakov de Moscou (grand prêteur des deux expositions)

## Splendeurs des Romanovs



photo Claudia Albuquerque

En 1896, le tsar Nicolas II et la Tsarine Alexandra Feodorovna firent une escale à Paris pour leur voyage de noces. Ils découvrent la production de Baccarat. SAS le Prince Albert II admire ici un chandelier réalisé spécialement pour le tsar.

La dynastie des Romanov a régné trois cents ans sur la Russie. Tous les souverains sans exception ont été couronnés dans la cathédrale de la Dormition au Kremlin. « Moscou : Splendeurs des Romanov » dévoile en 500 chefs d'œuvre Moscou au XIXe siècle, capitale artistique sous le règne des derniers tsars, Alexandre III et son fils Nicolas II. La scénographie originale est confiée à François Payet et révèle Moscou, les fastes de la vie de cour et la magnificence des intérieurs de palais. Les prêts du Musée Historique de Moscou et du Musée du Kremlin consistent en des vêtements sacerdotaux, des objets liturgiques en métal précieux, un ensemble d'icônes et une iconostase en bois peint du XVIIe siècle, illustrent la richesse de l'église. Des vues de Moscou (huiles sur toile, plans et gravures) montrent l'étendue de la capitale. « Le siècle d'or » couvrant les années 1820-1860, voit

Jean Icart, Conseiller Général des Alpes maritimes, et son épouse Alexandra, créatrice de mode, en compagnie de Vladimir Semenikhin, responsable de la Fondation Culturelle Ekaterina, devant le rideau de scène créé par Pablo Picasso en 1924 pour le ballet « Le Train Bleu » de Bronislava Nijinska.



« On y voit à la fois toute la délicatesse de goût et d'esprit, toute la jubilation et l'effervescence des Bakst, Picasso, de Chirico, Nijinski, Benois, Cocteau, Braque, Derain qui, il y a 100 ans, ont donné à la Principauté un extraordinaire rayonnement culturel. « Les princes de Monaco ont toujours voulu être des mécènes, explique Jean-Charles Curau, directeur des Affaires culturelles. Diaghilev a su bouleverser les habitudes des compagnies de danse au service de la création artistique. » Jean-Christophe Maillot, directeur-chorégraphe des Ballets de Monte-Carlo, souligne également « l'extraordinaire héritage » de ce découvreur de talents. Si la villa Sauber offre l'écrin intime des esquisses, dessins, maquettes, chaussons (d'Anna Pavlova, une petite merveille), le Sporting d'hiver offre, lui, sa hauteur de plafond ! Ainsi, au deuxième étage de la bâtisse de Monte-Carlo, la salle des Arts présente un magistral rideau de scène peint par Pablo Picasso : deux femmes courant au bord de mer brossées dans une veine néoclassique. Une oeuvre qui éblouissait en 1924 les spectateurs du ballet « Le Train Bleu » de Bronislava Nijinska, repris Salle Garnier par les Ballets russes du grand Diaghilev. Musée National Villa Sauber, avenue Princesse Grace.



Fondés en 1936 par René Blum, ressuscités en 1985 par S.A.R. la Princesse de Hanovre, les Ballets de Monte-Carlo sont dirigés depuis 1993 par Jean-Christophe Maillot. Dessin : Ernest PIGNON-ERNEST Impression : Hélogravure Format des timbres : 40 x 52 mm vertical Feuilles de 6



Les Ballets Russes de Serge de Diaghilev : 1ère création: Théâtre du Châtelet à Paris; établis en 1909 à Monte-Carlo. Dissoute en 1929 à la mort de son fondateur. timbres-poste avec enluminures Dessins : Guéorgui CHICHKINE Impression : Hélogravure Format des timbres : 40 x 52 mm vertical Feuilles de 6 timbres-poste avec enluminures



photo Claudia Albuquerque

SAS le Prince Albert II and Viktor F. Vekselberg Chairman of the Supervisory Committee of the Link of Times foundation which has published the book "Faberge: Treasures of Imperial Russia". Mr. Vekselberg has written a foreword to this richly illustrated book by

## moscou

Geza von Habsburg, a catalogue of the collection purchased by the Russian businessman Victor Vekselberg dedicated to Carl

Faberge's life and creative work, and to the unique Easter eggs that immortalized his name.



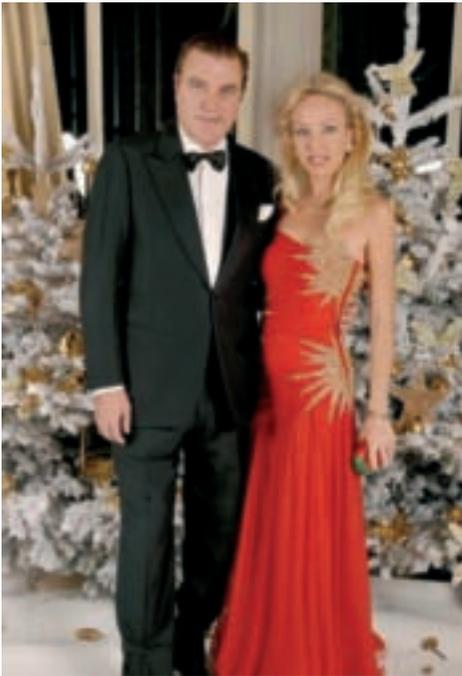
photo Claudia Albuquerque

Brigitte de Montclos, commissaire de l'exposition, SAS le Prince Albert II, et l'Ambassadeur Extraordinaire et Plénipotentiaire de Russie en France, SEM Alexandre Alexeevitch Avdeev lors de l'inauguration

Baccarat, Cartier et Fabergé. L'exposition présente aussi les célèbres œufs de Pâques en joaillerie de Fabergé produits jusqu'en 1917 pour le compte des tsars Alexandre III et Nicolas II. En 1896, le tsar Nicolas II et la Tsarine Alexandra Feodorovna firent leur voyage de noces en Europe avec une escale à Paris à l'occasion de laquelle, ils vont découvrir la production de Baccarat : un service de verres sera conçu « le service du tsar ». Le joaillier Jacques Cartier fortement inspiré par l'Art russe, est nommé en 1904 joaillier attitré auprès des cours de Russie, de Belgique, d'Espagne. L'exposition nous plonge aussi dans l'intimité du dernier des Romanov : le Tsar Nicolas II, au travers d'un incroyable fond photographique du Musée de l'Élysée de Lausanne et de films provenant des Archives cinématographiques de la Fédération de Russie de Krasnogorsk.



SAS le Prince Albert II et SAR la Princesse Caroline de Hanovre qui a ressuscité en 1985 les Ballets de Monte-Carlo devant le rideau de scène créé par Pablo Picasso en 1924 pour le ballet « Le Train Bleu »



de gauche à droite: SAR La Princesse Camilla de Bourbon Siciles (membre du Comité Internationale d'Action) et son époux Charles. Lady Monika Bacardi (Membre du Comité International du Bal) et Carlo Cerlati (Zegg&Cerlati). La Marquise Gilardi et son époux

## BAL DE NOEL 2008

Le traditionnel et incontournable « Bal de Noel » ouvrant la saison de l'hiver à Monte-Carlo, s'est déroulé le samedi 6 décembre 2008 Sous le Haut Patronage de S.A.R La Princesse de Hanovre ». Faisant salle comble avec 260 convives très VIP, il a permis de récolter 40 000 euros pour le Service de Pédiatrie du CHPG. photos Claude Charvin

de gauche à droite: Carlo Cerlati (Zegg&Cerlati), Madame Nataf, Tina Zegg (Zegg&Cerlati), Thierry Nataf (Directeur Général Montres ZENITH: ( les partenaires du Bal de Noel. Irina Kaddaj et Samir Traboulsi ( Célèbre homme d'affaires Libanais). Sandrine Garbagnati, Organisatrice du bal de Noel.



## Women of Europe au SASS CAFE



Le mardi 7 juillet lors d'un cocktail, l'agence d'Événementiel FIVE STARS EVENTS représentée par Sandrine Garbagnati-Knoell, à fêté ses 10 ans au SASS CAFE en présentant le livre « Women of Europe » de la fameuse photographe Biélorusse Alena ADAMCHYK. Des grands posters des photos du livre avaient recouvert les murs du Sass Café à cette occasion. Ne manquez pas le prochain livre de cette photographe qui va faire parler d'elle, « Women of Monaco » à venir en 2010.

1/Sandrine Garbagnati-Knoell (5 Stars Events), Inna Maier (« Women of Europe »), Alena Adamchik (photographe d'origine « Women of Europe »). 3/ Irina Goudkova et Alena Adamchik 4/ saad boudemagh, marianne Brandstetter et Zaira Jaffal, 5: et Mme Franco Mistretta, Amadeo Mattacena, Chiara Mattacena, Mr Franco Mistretta, Ambassadeur d'Italie à Monaco, Sandrine Garbagnati-Knoell, Alena Adamchik. 6/ Alena Adamchik et sa fille ( au centre) en compagnie de leurs amies et modèles

## книга фотографа Алёны Адамчик

июля 2009г., во время коктейля, устроенного Сандрин Гарбанияти-Кноэль по случаю 10-летия создания Агентство FIVE STARS EVENTS в SASS CAFE Монако, была представлена книга белорусского фотографа Алёны Адамчик «Women of Europe». Большие постеры женщин из этой книги скрыли все стены Sass Кафе. Не пропустите следующую книгу этого фотографа «Women of Monaco», которая выйдет в 2010 году.

1/ Сандрин Гарбанияти-Кноэль (Five Stars Events), Инна Майер (Women of Europe), Алёна Адамчик (Фотограф книги «Women of Europe») 3/ Мадам Франко Мисчетта, Амадео Маттасена, Шира Маттасена (Посольство Италии в Монако), Сандрин Гарбанияти-Кноэль, Алёна Адамчик (Фотограф книги. 4/ Саад Будэмаг и Мариан Брандчтетер



# tendance & Life Style

## arts & culture

MONACO FRENCH ITALIAN RIVIERA

10 euros / n°26 / août 2009

PHOTO couverture intérieure: Isabelle Adjani par Jean Daniel Lorieux

M.Lorieux et M.Delon et Anna Sherbinina à  
Moscou  
PHOTO: Bertrand Rindoff



Jean daniel **LORIEUX**  
Le maître et Marguerite  
**PHOTOGRAPHES**  
un regard qui captive

geneve • roma • miami • paris • [www.montecarlowebtv.com](http://www.montecarlowebtv.com) • nice • turin • cannes • saint-tropez

# ADJANI-LORIEUX

## Le maître et Marguerite



“Le manteau de Wolnd, gonflé par le vent, se déploya au dessus de la cavalcade.” (c’est le généreux sponsor en personne Evgueny Yakovlev qui pose ici).



Le chat laissa défilé devant lui les trois wagons, puis sauta à l'arrière du dernier, s'accrocha d'une patte à une espèce de gros tuyau qui sortait de la paroi, et ...roule.

## 2010 L'ANNEE FRANCO RUSSE

Sous le patronage du ministère de la culture et de la communication, démarrait cette année l'année croisée France-Russie à Moscou. La très belle exposition de photographies d'après le roman éponymique « Le Maître et Marguerite » de Mikhaïl Boulgakov avec Isabelle Adjani dans le rôle de Marguerite, photographiée par Jean Daniel Lorieux a été un immense succès à Moscou puisque 2000 invités triés se pressaient pour l'admirer. Financée par M.Evgueny Yakovlev l'exposition a pour but de promouvoir la culture Russe à travers l'Europe. Alain Delon était venu soutenir son ami Jean Daniel Lorieux. Il se devait au cours d'un dîner très élégant chez Turando, de lire quelques extraits du chef d'œuvre, sous les applaudissements du public. L'exposition sera à Kiev puis à Paris en 2010.





& life Style

...Photo



“La mince ride qui, depuis octobre, c’est à dire depuis la disparition du Maître, coupait verticalement la racine de son nez était complètement effacée.” “Dans la glace, la Marguerite de trente ans était contemplée par une jeune femme de vingt ans.”

suite

## Jean daniel **LORIEUX** Le maître et Marguerite



“Oui, Messire vous envoie un cadeau, une bouteille de vin. Et je vous prie de remarquer que c’est le même vin que buvait le procureur de Judée. Du falerne.”

International  
...Photo



Jean daniel  
Le maître



“Elle me regarda avec étonnement, et je compris tout d’un coups - et de la manière la plus inattendue - que depuis toujours je l’aimais, j’aimais cette femme !”



# LORIEUX et Marguerite

fin



70 Tendance



**P**arcours assez atypique de Jean Daniel LORIEUX, né de la bourgeoisie de grands industriels qui avaient fondé « les Batignolles » d'où sortaient les réseaux ferroviaires et les locomotives du début du siècle; Jean Daniel se voit enfermé chez les jésuites aux Arts et Métiers, d'où il sortira pour courir au Cours René Simon le grand façonneur d'acteurs des années 50 ce qui lui permet d'être assistant auprès de grands réalisateurs de cinéma de l'époque ;sa vocation étant de faire des films, René Simon, lui, voulait qu'il rentre à la Comédie Française !

La guerre d'Algérie faisant rage et le voilà propulsé comme photographe cinéaste d'où il transmet des images très dures. Après 2 ans, il rentre en France la tête emplie d'images sombres et noires, n'ayant plus peur de rien, il veut voir la vie en couleurs, transmettre la joie.

Dés 1970 Jean Daniel collabore à Vogue USA et Vogue Français comme photographe ;sillonne le monde à la poursuite du soleil, commençant à marquer son style avec des photographies couleurs très contrastées, ou la mode explose sur des femmes ou hommes toujours hors du commun, faisant ressortir un érotisme distingué.

*Quelques récompenses :*

*-Jean-Daniel est chevalier de la légion d'honneur par le Président de la République M. Jacques Chirac en 2003*

*-Chevalier de l'ordre des Arts et des Lettres par Philippe Douste-Blazy en 1997*

*-Décoré du maintien de l'ordre pour 2 ans de Guerre d'Algérie*



“Les invités montaient maintenant en rangs serrés, comme pour prendre d'assaut le palier où était Marguerite. Aux hommes en habits se mêlaient les corps nus des femmes.”

**L**es grands couturiers lui confient leurs publicités : Dior, Lanvin, Guy Laroche, Courrèges, Paco Rabanne, Scherrer Ricci, Céline, Cardin... Il signe les campagnes au Japon aux USA et même en Chine. Beaucoup des grands de ce monde passent devant son objectif : les présidents Nelson Mandela, ou Jacques Chirac (qui lui confie l'image de sa campagne

Présidentielle) ainsi que le roi de Maroc. Les plus grands chanteurs et acteurs : Frank Sinatra, James Brown, Charles Aznavour, Reggiani, Isabelle Adjani, Claudia Cardinale, Carla Bruni... et tous les célèbres « top models.

Depuis 10 ans, après avoir approché, Andy Warhol Jean-Daniel s'est lancé dans le portrait à l'huile, continuité de sa photographie réinterprétée. Succès immédiat Jean-Daniel partage sa vie entre ses deux passions, courant sans cesse le monde avec une joie communicative.

Carla Bruni Sarkozy, à l'époque où elle était la voisine de Jean-Daniel Lorieux à St Germain des Près



Ines Gandhour



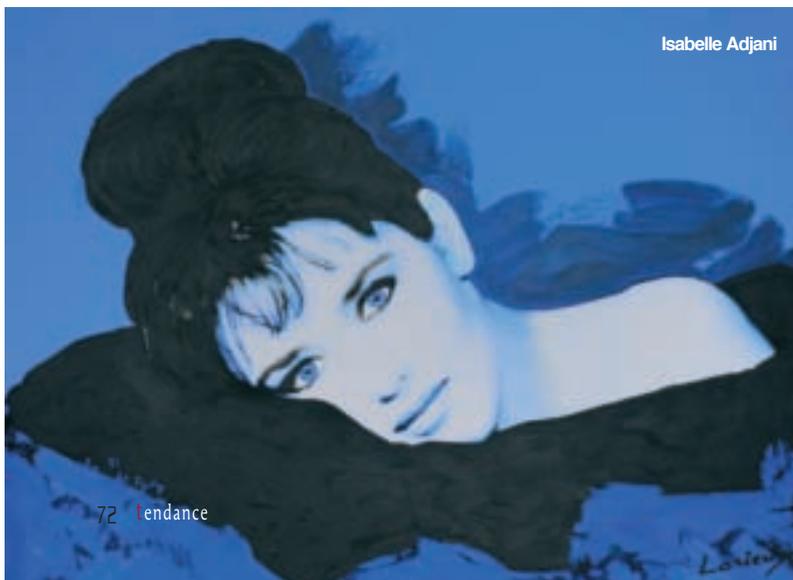
La petite Amoux



Kenzo



Isabelle Adjani



**J**ean-Daniel Lorieux est l'un des plus célèbres photographes français et est devenu depuis quelques années un peintre de renom. Son talent et son incessante curiosité l'ont orienté depuis quelques années vers la peinture. Il devient très rapidement un portraitiste recherché. De nombreuses expositions lui sont consacrées à Paris dans les Galeries



## **un portraitiste unique élégant et glamour**

**Leadouze et Besseiche, à Monaco au Forum Grimaldi et à la Galerie Pastor Gismondi, à Cannes, Huston, Dallas, Los Angeles, et dans de nombreuses grandes galeries de Beyrouth, Hong Kong, Bruxelles. En l'espace de cinq ans, cet artiste a pu voir sa cote quadrupler.**

Pinceaux, essences et pigments envahissent alors son atelier. Toujours curieux et plein d'enthousiasme, il pose son œil bienveillant sur des visages et des regards avec charme et humanité. Ces « regards » expriment avec talent et émotion les moments d'exception qu'il rencontre et saisit auprès de personnalités du monde entier ainsi que les visages d'enfants auxquels il donne toutes leurs émotions. Portraitiste mais aussi visionnaire de l'évolution des cultures et de l'expression artistique. C'est un vrai retour que de faire vivre grâce à la peinture des instants choisis et désirés sur les pas de Warhol. RD

& Life Style

...Photo

# L'ARTISTE

## LYNN Verlayne

### a song about the youth in all of us

Lynn VerLayne moved to NYC about seven years ago with not much more than a couple of suitcases. She started studying classical singing, musical theory and piano at age 10. Though her teacher really encouraged her to continue in the field of classical music, Lynn had other plans. She went to New York, barely 20 years old and started writing pop music. Though writing wasn't anything new to Lynn. She grew up as the daughter of eccentric writer "Frans 'Sus' Verleyen" who gained recognition as the editor-in-chief of Knack magazine and passed away when Lynn was fifteen. "My dad taught me a lot about life, love and art. I tried to pour all of that into my songwriting." To write her songs, she borrowed the Steinway piano that once belonged to Rachmaninoff and that was donated to the Columbia Medical School after he died. A friend and student would sneak her in there. Ever since, Lynn 's been playing out acoustically and with a full band at venues such as the Bitter End, Rockwood Music Hall and CBGB's. She stayed in the United States after she was awarded a greencard for extraordinary ability in the arts. Lynn 's debut album that will be released by the end of this year, is the result of it this remarkable journey. The first single of this album, to be expected in september 2009, is called "Peter Pan". Originally, it was dedicated to Prince Albert of Monaco.

## Henk van Cauwenbergh

Photoproductions/Press relations  
Callensstraat 23 b-39b  
2600 Berchem/Antwerp  
[www.henkvancauwenbergh.be](http://www.henkvancauwenbergh.be)  
[www.sensivehill.com](http://www.sensivehill.com)  
Tel.+32475 45 87 66

# LE PHOTOGRAPHE



**GABRIEL MARTINEZ**

## S...RIE NOIRE Variations

En 1957. A l'âge de huit ans, premier contact avec la photographie. Depuis 1984, photographe d'art et de publicité d'Atelier/studio à Nice. Très nombreuses expositions de groupe et personnelles nationales et internationales (Roumanie, Grèce, Allemagne).

" Cette exposition SERIE NOIRE VARIATIONS concerne principalement mes recherches sur les corps masqués, les femmes protégées par cette coquille, fragile, mais présente que représente la peinture noire. Les corps libérés de leurs carcans ancestraux expriment les énergies enfouies au plus profond de leur âme et me donnent la quintessence, quand l'alchimie opère, de leurs flux primordiaux.

Que le mouvement soit figé, que le regard se perde dans l'abîme du blanc, la source n'est pas loin et tout près de moi, devant mon objectif, une Étincelle de vie (animale) jaillit".

EXPOSITION DU 3 JUILLET AU 20 SEPTEMBRE 2009

## ET L'ARTISTE

**Arielle Assaraf**

**Habiller la  
Femme c'est  
savoir saisir  
et exprimer  
son rêve**

Déjà toute petite, Arielle découvre sa vocation de créateur et transforme tout ce qu'elle trouve en vêtements. Après ses études, elle travaille chez Torrente où elle se familiarise avec une clientèle exigeante. Elle s'installe ensuite à Bruxelles où elle crée sa propre griffe. Les créations d'Arielle Assaraf sont un hymne à la femme moderne qui exprime l'élégance d'une femme forte et fragile à la fois. Habiller la Femme c'est savoir saisir et exprimer le rêve de son monde intérieur et sublimer son corps, ses mouvements. Chaque création est une sculpture qui prend vie quand elle est portée, un bouquet de fleurs caressées par le vent, une symphonie de couleurs et de matières. Chacune de ses réalisations est unique, à l'image de la femme pour laquelle elle a été créée. Arielle Assaraf n'imité pas le réel, elle le transcende.

**Arielle Assaraf Haute Couture**  
125 Av. Jupiter 1190  
Bruxelles  
Tel: +32 47 33 80 060  
arielle.assaraf@skynet.be  
Crédit Photo : Gabriel Martinez



International

...Photo

# L'ARTISTE

## CHRISTOPHE GUILLARMÉ

Maria Mogsolova porte une robe **CHRISTOPHE GUILLARMÉ**.

De nombreuses stars portent les robes du jeune créateur parisien pour monter les marches du palais des Festivals pendant le Festival du film de Cannes

Paris - 61, rue de Ponthieu  
Galerie des Champs-Élysées  
75008 Paris - France  
+33 (0)1 42 25 21 41  
+33 (0)6 03 96 04 55  
presse@guillarme.fr  
www.fashionguillarme.com  
www.myspace.com/guillarme

# LE PHOTOGRAPHE

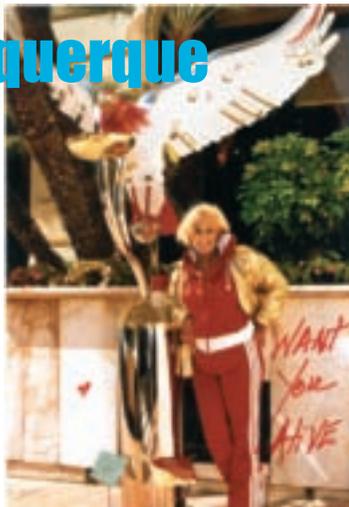
**FRANCOIS IE PRAT**



# LE PHOTOGRAPHE

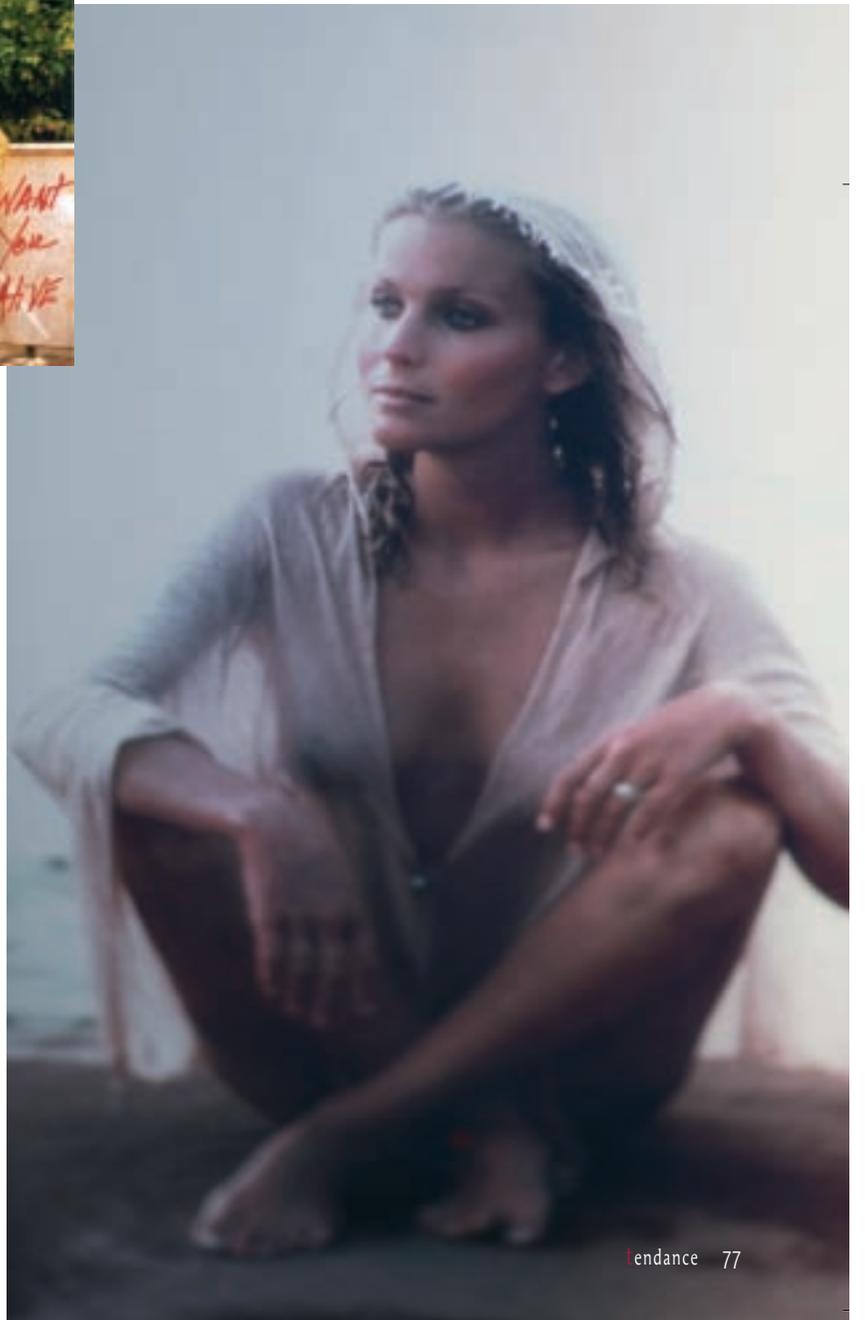
**Claudia Albuquerque** capter la vie

Claudia Albuquerque fait de la photographie comme Mr Jourdain fait de la prose : elle vit avec, respire avec, rêve avec... Son regard vif et perçant capte l'essence des êtres, leur âme, leur vie. Elle est ici photographiée à côté de l'aigle qu'elle a réalisé dans le cadre la première Eco-Art-Parade de Monaco, un événement qui veut démontrer qu'il est possible de conjuguer responsabilité environnementale, engagement humanitaire et création contemporaine. Initiée par l'organisation monégasque Eco Art International, La Principauté de Monaco accueille des "hôtes" menacés de disparition du 8 juin au 8 octobre prochains. L'aigle de Claudia Albuquerque a pour nom "Les yeux du ciel, grâce de la liberté". "Il vole pour boire l'eau de la source de la



Principauté de Monaco" explique Claudia, "puis il déploie ses ailes pour protéger l'Univers." Fille du joaillier Gaston Albuquerque, descendante de l'explorateur Alfonso d'Albuquerque, Claudia est une figure à part dans le monde contemporain de l'image.

"J'adore ces photos : John et Bo Derek étaient mes amis, et nous avons passé de merveilleux moments dans son ranch de Santa Ynez, en Californie. John m'a tout appris en ce qui concerne l'art de la photographie". John Derek débuta au cinéma en 1944 dans un petit rôle aux côtés de Claudette Colbert, Shirley Temple et Joseph Cotten dans *Since You Went Away* de John Cromwell. En 1956, il joue le rôle le plus important de sa carrière, celui de Josué dans *Les Dix Commandements* de Cecil B. De Mille. Par la suite, il se tourne vers la photographie. John fut l'époux de : Pati Behrs (de 1951 à 1957) - deux enfants : Sean et Russell -, d'Ursula Andress (de 1957 à 1966), de Linda Evans (de 1968 à 1974) et de Mary Cathleen Collins mieux connu sous le nom de «Bo Derek» qu'il découvrit à l'âge de 16 ans en 1975 et qu'il épousa deux ans plus tard. Il est de trente ans son aîné. John Derek est décédé des suites de complications dues à une intervention chirurgicale au cœur le vendredi 22 mai de l'an 1998.



# LES ARTISTES

Tendance

...Photo



# LE PHOTOGRAPHE

**PHILLIPE TRANNOY**

Photographe par passion Philippe Trannoy, qui vit et travaille sur la côte d'Azur, est aussi producteur vidéo. Son talent ? Il recrée pour les privés des clips familiaux, époustouflants souvenirs qui transposent leurs vies dans un univers à la mesure de leurs rêves.  
Tél : 04 92 59 19 30 et 06 10 89 16 15  
ph.trannoy@wanadoo.fr

Eteri Ordjonikidze vit et étudie à St Petersburg et à Paris. Elle parle couramment français et russe. Elle a déjà participé, à 16 ans à peine, à de nombreux shootings, tant en France qu'en Russie.

Bijoux: réminiscence. Robe Christophe Guillarmé.  
Maquillage Makeup forever

**ETERI  
ORDJONIKIDZE**

**L'ARTISTE**



# L'ARTISTE

**MARCELLA ACOSTA**

Marcella Acosta was the first designer to bring string bathing suits in Colombia's market. She is now based in Miami, and has opened several boutiques and also exports in Europe. Her style includes avant garde Italian-lineage designs. She has launched recently her new Esmeralda Collection Jewelry Line.

[www.marcellaacosta.com](http://www.marcellaacosta.com)  
Model Elena BROOKS

**KARINA PENA**

# LE PHOTOGRAPHE



& Lifestyle  
...Photo

De 17 ans à 20 ans, Yulia Bugaeva a travaillé avec les plus grands photographes et réalisateurs, comme modèle à St Pétersbourg : photographie pour les magazines de mode, clips musicaux. "C'était passionnant", dit elle, "mais j'ai envie de faire autre chose maintenant". A 22 ans elle a donc passé 6 mois à Nice sur la Côte d'Azur, pour étudier le français. Les prochains mois d'hiver seront dédiés à l'étude de l'anglais à Londres, puis ensuite l'italien. Son ambition ? Créer un fond caritatif en Russie pour aider les enfants abandonnés. "C'était très amusant de poser pour la série de photos de la salle de bain : en fait, cela se passe chez moi, et nous avons complètement improvisé : la jeune femme d'en face était la copine du photographe !"

## IGOR SMOLNIKOV

*Igor Smolnikov is Russian David La Chapelle, Rodrigo Nunez, Thomas Burggraf and likewise, who takes pictures of beautiful bodies in a glamorous, bright and colourful way.*

*He is Petersburg's best fashionable photographer of the European level. Igor Smolnikov and his team work all round the world - Majorca, Thailand, China and Turkey. From July 9 to 15, the 'Gloss Café' hosted 'GEORGIA photo' exhibition by Igor Smolnikov.  
<http://picasaweb.google.com/igorsmolnikov>*

*igorsmolnikov@gmail.com  
TEL: +79218680008  
[www.smolnikov.com](http://www.smolnikov.com)*



# LE PHOTOGRAPHE



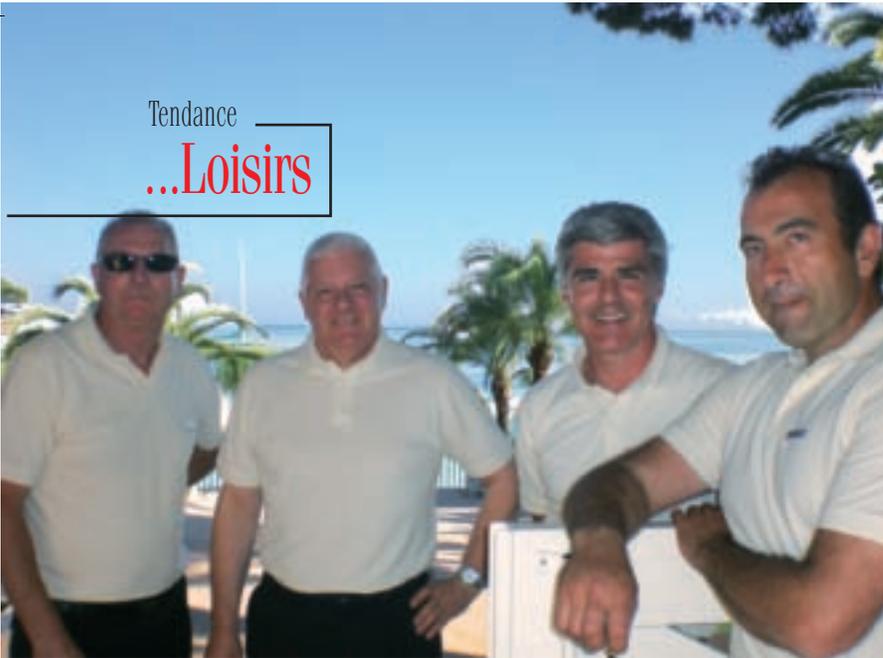
# L'ARTISTE

**YULIA  
BUGAEVA**



Tendance

...Loisirs



## Monte Carlo Beach Club: une oasis de 2 hectares les pieds dans l'eau

50% d'abonnés fidèles s'y retrouvent chaque année... et ce n'est pas par hasard. Piscine d'eau de mer, tentes, cabines, solarium. Ce sont les mêmes familles qui au fil des années louent ces installations pour la saison, et c'est bien là ce qui crée cette **ambiance "Club" vraiment unique**. Les adultes d'aujourd'hui se souviennent de leurs vacances d'enfants et d'adolescents passées ici en famille, et ce sont leur propres enfants qui cet été s'adonnent aux joies des sports et jeux nautiques ou pataugent dans la petite piscine. "On s'invite à une tente à l'autre, en toute simplicité... et on entretient ainsi les liens sociaux et les liens d'amitiés" explique **Mr Deverdun**, directeur de l'établissement. L'ambiance pour le reste est très internationale, avec 35% de la clientèle composée par les clients des hôtels de la SBM, pour qui l'entrée et la location d'un transat et d'une serviette sont offertes grâce à la fameuse "Carte d'Or", un pass unique réservé aux clients de l'Hôtel de Paris, du Monte Carlo Beach Hôtel et de l'Hôtel Hermitage. Les 15% restant sont des clients de passage.

C'est sûrement le seul club en son genre sur la Côte d'azur: sur **2 hectares**, on trouve tout ce dont on peut rêver pour passer un **moment idéal de loisir** et de détente en famille : **2 restaurants** ( la Vigie, tellement romantique et accessible directement par la mer en bateau, le Deck, au bord de la piscine) et un **bar, fitness et massage pour les mamans, boutiques, solariums avec terrasses privatives, ping pong et jeux vidéos, parachute ascensionnel, ski nautiques et activités nautiques pour les ados et les sportifs, club enfants pour les 5 à 12 ans...** Cela en toute sécurité: outre les 8 maîtres nageurs qui surveillent la piscine olympique d'eau de mer (pompée au large), le bassin des enfants, le ponton et la plage, le seul accès est gardé et les enfants ne peuvent absolument pas quitter l'établissement sans surveillance; enfin un filet anti méduse installé au bout du ponton, protège les amateurs de bains en pleine mer. Il fait bon se reposer à l'ombre des **grand pins parasols et des tamaris** qui protègent les tentes des ardeurs du soleil, et en fin d'après midi, à partir de 16 heures, c'est au **Sea Lounge** dans une ambiance très Miami Beach que l'on va siroter un apéritif rafraîchissant accompagnés de délicieux tapas.

**40 Avenue Princesse Grace - Monaco Tel : +377 98 06 02 00 .**



## Nouveau Comité directeur pour la Fédération Monégasque de Kick-Boxing

La Fédération Monégasque de Kick-Boxing et Disciplines Associées a élu son nouveau Comité directeur, pour les quatre prochaines années. Autour de Madame la Baronne Cécile de Massy, Membre du Comité d'Honneur ont été élus : **Président : M. Pierre Brezzo ; Vices-présidents : MM. Christophe Spiliotis-Saquet et Claude Pouget; Secrétaire Général : M. Thomas Brezzo ; Trésorier Général et Chargée des relations publiques : Mme Félicia Pouget ; Chargée des relations publiques : Mme Magali Morazzani.**

Tel. 06 07 93 31 36 fmkbda@monaco.mc

**Légende photo : L'équipe dirigeante (de droite à gauche): MM. Thomas Brezzo, Christophe Spiliotis-Saquet, Mmes Félicia Pouget, Cécile de Massy et Magali Morazzani, MM. Pierre Brezzo et Claude Pouget.**

## Le MAYA BAY une ode aux sens

Ouvrez les yeux, prenez place, écoutez et goûtez... laissez vous emporter par ces senteurs venues d'ici et d'ailleurs, par l'univers chaleureux et coloré des espaces, par l'exotisme raffiné d'une carte signée par le jeune Chef Olivier STREIFF. Vous venez de pénétrer au sein d'un des havres de paix les plus dépayés de Monaco... Au sein de son salon aux assises Chesterfield démesurées de couleur vert anis ou de son lounge chatoyant, le Chef vous propose une carte gastronomique au cœur des sens et des saveurs. En entrée, laissez-vous tenter par un « arlequin d'asperges vertes et son émiotté de tourteau à la pomme Granny ». Plus surprenant encore, découvrez le turbot sauvage cuit sur l'arête au vert et ses patates douces truffées accompagnées de quelques palourdes gratinées ou si vous avez plutôt envie de viande « la noisette d'agneau de Sisteron à la sarriette de notre Jardin, artichauts violets et pistou de riquette à la noisette ». Le chef pâtissier, formé chez Marc Veyrat, propose des desserts originaux: à déguster absolument la « rencontre éphémère entre la framboise et le jasmin avec son riz soufflé, sa crème florale et ses framboises d'Ardèche ». Le restaurant japonais avec son bar designé par le talentueux Noé DUCHAUFOUR-LAWRENCE, propose le midi des formules lunch de 18 à 35 euros et le soir 20 sortes de sushis différents de loup, de barbu, de saumon ou encore réalisés en fonction de la pêche du jour. Tempuras de légumes et plats traditionnels à base de filet de bœuf comme le Teriyaki ou le Yakitori, brochettes de pouleviennet compléter la carte. En dessert, ne manquez pas les rolls Yuzu en trio ou l'assiette de dégustation japonaise. Enfin, une nouvelle terrasse s'est ajoutée à cet espace dès le 20 mai dernier avec sa pagode, son bassin et sa nouvelle décoration pour encore plus de plaisir pour la dégustation des vos plats en extérieur. Ambiance légère et sereine pour des déjeuners ensoleillés dans le calme du jardin ou des dîners d'été qui se prolongent... D'une capacité de 30 personnes environ, la terrasse est un véritable havre de paix et de dépayement. Un mur d'eau face à la terrasse cadence de sa musique vos repas. Pour rappeler le Japon, une image de geisha se projette dans un enchaînement fondu sur ce mur de pierres. Le jardin jouxtant la terrasse a été réalisé dans la pure tradition avec des végétaux et un dessin typiques surplombé par un superbe bonsaï.



**Le MAYA BAY & le MAYA BAR  
« Le Roccabella »  
24, Avenue Princesse Grace MONACO  
www.mayabay.mc  
mayabay@mayabay.mc**

## ZEN@ZEST avec Rosactive détente, esthétique et remise en forme

Beau succès pour cet après midi placé sous le signe du bien-être et de la découverte **ZEN@ZEST**, organisé au **Zest**, le lieu devenu incontournable sur le Port de Monaco. L'idée ? Inviter le public à un après-midi de relaxation et de remise en forme en lui offrant divers services et soins : à commencer par le modelage et toutes les facettes de l'esthétique avec les produits cosméceutiques **Rosactive** by Cosm8 et les instituts **New Beauté**, partenaires de l'événement. Les invités ont découvert des **soins essentiels de beauté** à haut pouvoir régénérant et restructurant. Les instituts **New Beauté** proposaient quant à eux des séances de modelage et mise en forme par des techniques de modelage esthétique, des séances de **maquillage**, de **soins des ongles**. **Eric Zemmour**, coiffeur ambassadeur **L'Oréal**, proposait un "passeport beauté", donnant ses meilleurs conseils en matière de coiffure. **Emmanuel Heussner** ancien tennisman, consultant et formateur aguerri aux techniques de management, offrait des séances de "**Speed coaching**". Il est spécialisé dans la gestion du stress relationnel et intervient auprès d'athlètes de haut niveau et de structures professionnelles ainsi qu'en entreprise et proposait au cours de l'après-midi **ZEN@ZEST** des **solutions psychologique et solutions de crises**.

**ZEST 6, route de la Piscine Mc 98000 Monaco | +377 97 98 49 70**  
**info@zestmonaco.mc www.zestmonaco.mc**  
**toutes les photos de l'événement: rosactive sur facebook**



Laetizia Vanni, Donatella de Filippo, Marsha Levine, Pierre Levaj, président de la Galerie Marlborough, Eva Menzio (à droite)

**Sculptures monumentales de Manolo Valdès présentées par la Galerie Marlborough dans les jardins du Casino. Le sculpteur, des têtes en bronze couronnées de compositions improbables (papillons, fines branches, formes géométriques) côtoient d'autres, en bois foncé, plus épurées, et un beau Caballero au bois clair et aux nervures extrêmement apparentes. L'exposition à la galerie sur le port comprend vingt œuvres, peintures sur toile de jute et sculptures en bronze et en bois, deux expressions plastiques qui dialoguent constamment dans le travail de Manolo Valdès.**

Emanuela Barilla venue de Parme expressément pour le vernissage, et Astrid Norman



## Confidence d'un voleur d'instant

Sur la terrasse du Port palace, le photographe **Jean Daniel Lorieux** ici en compagnie de **Catherine Pastor**, présentait son dernier livre, en vente à la FNAC, "**Confidence d'un voleur d'instant**". Issu d'une grande famille assez extravagante (sa mère s'est mariée cinq fois, dont deux avec son père), Jean-Daniel Lorieux a été pendant des années le photographe vedette de Vogue. Il préparait actuellement un livre « La Forêt des papillons » ainsi qu'un documentaire TV.

**Bibliographie.** 2005 : Voleurs d'instant : 26 min sur la vie de Jean Daniel Lorieux. Des Racines et des Ailes

: présenté par Patrick de Carolys, huit diffusions sur Fr3 en France et étranger. 2006 : Les années Sea Sex and Sun /52 minutes sur la carrière photographique de Jean Daniel Lorieux, diffusé sur Fr 5, Fr2, ARTE et TV5. 2008 : « L'art de vivre de JDL » L'Odyssée. Reportage Nec plus Ultra sur TV5 monde (décembre 08). Émission radio EUROP1 chez Michel Drucker (janv09). Journal 20h TF1 pour « le Maître et Marguerite ». Nombreuses émissions suite à l'exposition avec Isabelle Adjani « Le Maître et Marguerite » (canal+, M6...)



**Découverte: La San Giorgi Med galerie de Laiguelia dans la Province de Savone, présentait le travail de Michel Sapone.**  
**www.galleriasangiorgi.web98.net**

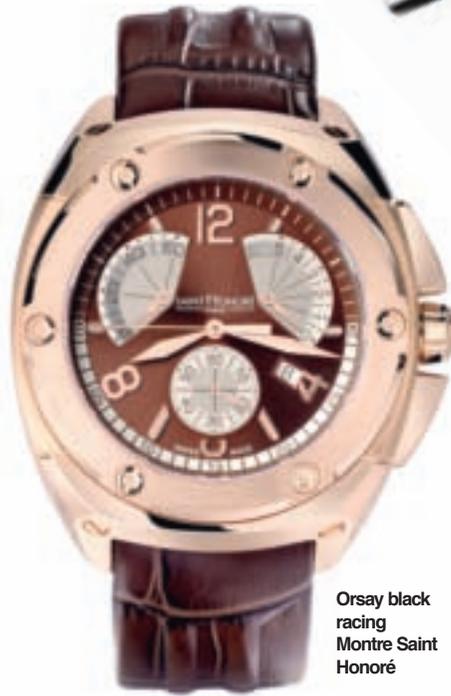
& Life style  
...Montres



Montre Reverso  
duodate 986 de  
Jaeger-LeCoultre.



montre Marc Ecko



Orsay black  
racing  
Montre Saint  
Honoré



Montre Hugo  
Boss



Piaget Polo  
FortyFive

# IL EST TEMPS

Cette année, Audi fête ses 100 Ans !  
Baptisée « Tachoscope », la montre  
du centenaire Audi a été créée en  
édition limitée pour l'occasion. 100  
exemplaires uniquement sont pro-  
posés en or blanc et en platine.



Montre IWC Da Vinci digital

Master Compressor  
Diving - Lady  
Céramique



Pièce exceptionnelle sortie spécialement de la Galerie du Patrimoine Jaeger-LeCoultre et qui abrite le plus petit mouvement du monde : Le 101 qui fête cette année ses 80 ans.



Piaget - Tropical Flowers



Reverso Squadra Lady Duetto

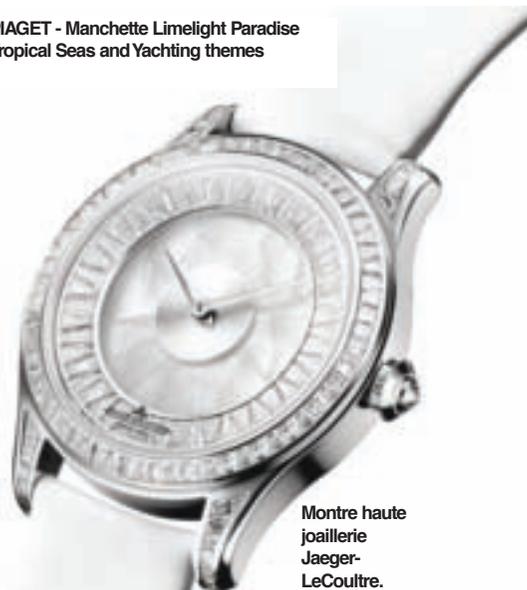
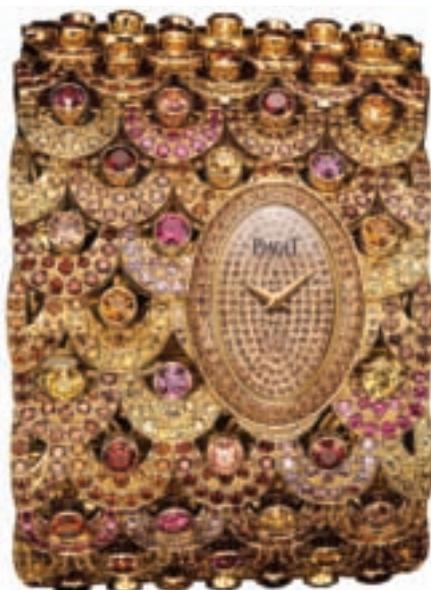


# DE PRENDRE SON TEMPS

Saint Honoré -  
Femme



PIAGET - Manchette Limelight Paradise  
Tropical Seas and Yachting themes



Montre haute  
joaillerie  
Jaeger-  
LeCoultre.

Tendance

## ...Precious



**L**a Soirée Sardegna, c'est toujours le vendredi 12 juin au **Yacht Club de Monaco** à l'occasion de la soirée Italienne que le Yacht Club organise chaque année avec ses membres. Cette année **Sandrine Garbagnati**, membre du Yacht Club, a organisé avec toute l'équipe du Yacht Club cette belle soirée. Au programme une plage artificielle, un fantastique buffet concocté conjointement avec le **chef du Yacht Club et Giovanni MURA** de l'hôtel le **Tanka Village\*\*\*\*** en Sardaigne appartenant à la chaîne **ATAHOTELS**, un défilé de mode **BLUMARINE**, les bijoux et montres **ZEGG&CERLATI**, et le célèbre DJ du Billionnaire à Porto Cervo, **Andrea T. MENDOZA** mis en scène par **Flavio BRIATORE** ...

C'est sur le Salon **Top Marques**, dédié aux véhicules d'exceptions, que **Carlo Cerlati et Tina Zegg** ont présenté les **derniers modèles de montres "Zegg et Cerlati"**. Des modèles sports, imposants et techniques à découvrir chez **ZEGG & CERLATI** Place du Casino à Monaco [info@zegg-cerlati.mc](mailto:info@zegg-cerlati.mc)



## Leviev: diamants gourmands à déguster sans modération

**Diamonds earrings:** 16 yellow cushion shape diamonds totalling 14,93 carats, 6 cushion shape F+ diamonds for 12,32 carats. **Diamonds ring:** fancy vivid yellow VVS2 cushion shape diamond 10.04 carats mounted with collection white pavé diamonds

**MARCO MOLINARIO** When Luxury is a necessity:  
Photo **Jean Daniel Lorieux**,  
bijoux **MARCO MOLINARIO** voiture: **INFINITI**





Skalli, bracelet manchette ARTY.

« Darli », bracelet jeton or blanc, papillon diamants. Morganne Bello.



STARDUST - Boucles d'oreilles



PIAGET

# BIJOUX

STARDUST - Bague Cage



Bague Pierre Lang « Superstella » Fabuleuse étoile



Bague STARDUST

Eliot bijoux, une tendance ethnique.

Bracelet GUESS, collection Bangle



Collier « serpentine » de la nouvelle collection Pierre Lang

PIAGET-BAGUE COCKTAIL SEX ON THE BEACH Bague en or blanc 18 carats sertie avec 214 diamants taille brillant (env. 1.56 ct), 1 tourmaline rose (env. 14.7 ct) et 1 péridot sculpté en forme de tranche de citron (env. 2.20 ct)



Piaget Tropical seas Inspiration theme



Nature bijoux : Sautoir REEF (bois de palmier, turbo argenté, corail bambou, porcelaine tête de serpent)



Bague DKNY



Tendance  
**...Beauté BIO**



**Pack minceur Efféa 7 jours**

**Déclencheur de la perte de poids !**

Le Pack 7 jours ( 149 euros) est une valisette pratique à transporter, qui vous offre une grande variété de goût. Idéal et parfait pour commencer votre programme d'amin-cissement, vous y trouverez tous les ingrédients nécessaires pour 7 jours : les sachets hyperprotéinés, les barres hyperprotéinées, un complexe vitaminé, un drain-eur, un modérateur d'appétit et un stimu-lant métabolique. Son principe ? Une aug-mentation des apports en protéines et une diminution des apports en sucres et en graisses oblige l'organisme à puiser dans ses réserves ce qui déclenche la perte de poids. Des résultats visibles en quelques jours seront l'essence de votre motivation. Il constitue aujourd'hui une solution idéale et performante pour perdre les premiers kilos sans sensation de faim, ni de fatigue, tout en préservant votre capital musculai-re.

**Méthode Efféa**

Elle commence par une évaluation et bilan complet. Votre bilan morphologique (mesu-re, poids, taille, mensurations...). Votre bio impédance (calcul de masses grasses, maigres, eau). Vos apports caloriques quoti-diens et votre métabolisme (besoins éner-gétiques). Votre hygiène de vie (votre ali-mentation et votre activité physique). A partir des résultats de votre bilan et à ce moment-là seulement, le coach efféa dé-termine, avec vous VOTRE programme minceur. **Le programme est person-nalisé** avec des soins pour mincir, affiner et re-sculpter votre silhouette: electrosti-mulation, pressoplastie, enveloppement, ultrasonoplastie, sauna... les centres Efféa vous proposent dix techniques de soins différentes correspondant à un besoin spécifique : Perte de poids. Raffer-missement; Remodelage. Réduction de la cellulite. Elimination des toxines. Détente et bien être. Votre coach Efféa é-tablit votre plan alimentaire personnalisé : conseils, produits hyper protéinés et hypo-caloriques. **Un programme enfin, sur mesure**, adapté à vos besoins qui vous permet de : Perte du poids, manger à votre faim et votre goût. faire vos activités habi-tuelles sans sensation de fatigue, rééquil-ibrer votre alimentation tout en douceur. enfin, Pour vous accompagner pendant et après votre programme minceur, Efféa propose une sélection de compléments ali-mentaires à base de plantes pour faciliter une perte de poids durable.

[www.effea-amincissement.com](http://www.effea-amincissement.com)

**Thémis, la beauté partagée** ou quand le luxe se marie avec l'équité. Des soins issus d'une dermo-cosmétique alliant haute technicité, engagement solidaire et respect de la nature et de l'environnement.



Olivier Claire soins majeurs de beauté.  
[www.olivierclaire.com](http://www.olivierclaire.com).  
 Olivier Couraud.



Biotherme – Déo Pure natural protect – une formule inédite sans paraben et sans sels d'aluminium.



Ushuaia – douche régénérante immortelle Bio d'Espagne.



Ballot Flurin – Autour des saisons, onguent universel BIO.

Natura – Huile de massage végétale pour bébé. Touche de câlins bio.



Coeur Caramel : une nouvelle marque de cosmétiques BIO.



Sanoflore Laboratoire Bio : Gamme de soins du visage délicieusement efficace.



Elysambre Touche de Nacre Maquillage Bio.





**B LIKE** : un traitement anti âge révolutionnaire. Cure de trois soins professionnels antirides au botox naturel.



**BIOMIXYL** : cure de cinq soins professionnels permettant de stimuler la synthèse de collagène. Raffermissant et tenseur, la peau retrouve sa jeunesse !

## ROACTIVE...

# LA COSMECEUTIQUE

**C**e ne sont plus de simples produits cosmétiques mais de véritables traitements beauté, à mi chemin entre un simple produit cosmétique et un produit à visée pharmaceutique : un produit cosméceutique. Une véritable révolution en cosmétologie !!!

"La beauté extérieure et intérieure": voilà les bienfaits apportés par les cosméceutiques Rosactive. Ces produits vous permettront de connaître la différence entre avoir l'air et

être. La gamme vous propose tout un univers de soins à explorer. Ces produits sont issus des dernières avancées de la science biomédicale anti-âge, d'une connaissance approfondie du processus de vieillissement de l'épiderme ainsi que des technologies cosmétiques de pointe. Les produits Rosactive sont élaborés pour préserver le capital jeunesse de la peau : élasticité, tonicité, et luminosité. Des brevets innovants permettent une action unique sur la cellulite et la masse grasseuse. Quel que soit le type de votre peau, et en particulier pour les peaux sensibles et

stressées, la finesse et la texture novatrice des produits Rosactive vous conviendra parfaitement.

On est surpris par l'efficacité biotechnologique des actifs naturels, issus des plantes, sélectionnés par la marque Rosactive. Rosactive by COSM8 continue son aventure après une saison estivale chargée d'émotions ! Un partenariat avec Eric Zemmour, coiffeur ambassadeur l'Oréal sur Menton, est une envolée pour les produits cosméceutiques. Keep in touch for news.



**HYDRA BODY** : soins raffermissants, remodelants et amincissants.



**BAOBAB All repair** : véritable nectar de jeunesse. Cure de cinq soins professionnels régénérateurs cellulaires à l'extrait de fruits de baobab : la peau retrouve son épaisseur avec une action liftante.

**WHITE TEA** : Cure de dix soins professionnels hydratants, qui uniformisent le teint, combattent les radicaux libres et protègent la peau tout en améliorant son élasticité. Excellent soin préventif du vieillissement. délicat comme une rosée.



**HYDRA COMFORT** : une gamme de soins pour le visage, nettoyants, apaisants, hydratants...



**TENSE** : Cure de cinq soins professionnels tenseurs et repulpants du buste. Un résultat extraordinaire, et visible dès la première séance !

Tendance  
**...Beauté**

CASTE - Fluide de rasage - Plus efficace que la mousse à raser, meilleure glisse du rasoir, évite les coupures et les irritations.



GILLETTE - Fusion Power  
 Votre mission : l'essayer !



LANCÔME - Hypnôse Homme Cologne

# L'HOMME

Braun - Bodycruzer - le premier tout-en-un pour le corps qui combine tondeuse et rasoir avec les lames Gillette fusion. Se raser, entretenir sa pilosité ou sculpter son corps !



Ralph Lauren - Polo Modern Reserve. Et une nouvelle tradition commence...



Corinne de Farme - Monoï Grasse à traire - réservée aux sun-addicts



La Roche Posay - XY Homme - Gel hydratant Barrière



Armani toujours, avec des senteurs sauvages et animales



Braun - la nouvelle génération de rasoirs - l'efficacité d'un rasage tout en douceur sur tout les poils quelle que soit leur longueur.



AZZARO AQUA- Edition limitée 2009



Diesel fuel for life summer



Helena Rubinstein - FELINE BEAUTY - Demi Moore.



SHU UEMURA - Mirage



John Frieda - Frizz-ease - des nouveautés pour donner à vos cheveux un superbe style et une allure sublime.



GIORGIO ARMANI - Eyes to kill - Habillez les yeux de cils puissants, calibrés, lissés, séparés, chargés de volume.



CLARINS - Edition limitée Nude Inspiration Double palette Teint & Blush



GIORGIO ARMANI Cosmetics - Bronze Mania 2009

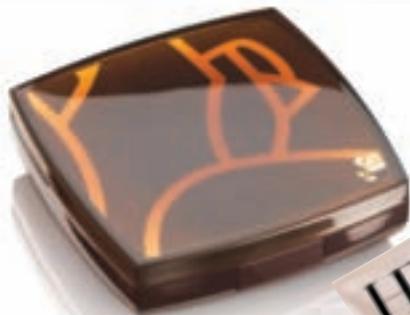


HELENA RUBINSTEIN - Wanted Stellars composition



LANCÔME - Laque Fever Bitten Lips

# & LA BELLE



Lancôme - Tropiques minérale - poudre de soleil minérale lissante



AVON - Arabian Glow - Perles pour le visage



Helena Rubinstein - COLOR CLONE -



Guerlain - Collection couleurs été 2009-PARADIS EXOTIQUE



CLARINS - Still Life Wonder Perfect Mascara



Paul & Joe. Un maquillage tout en lumière.



Avec LISSFACTOR et sa technique du Lissage japonais™, des milliers de femmes vont pouvoir réaliser leur rêve.

AVON - PLANET SPA Maroc, huile pour le bain et le corps aux pétales de rose



Thierry Mugler - ALIEN Gel luminescent -

Tendance

...Luxe



Les sens de Marrakech : tous les secrets de la beauté orientale.

Natura - Tododia - Lait corps hydratation au miel : l'action combinée des protéines de riz, de miel et d'autres céréales aide à restaurer la barrière cutanée.

Lush - des produits vanillissimo. [www.lush.com](http://www.lush.com)



Biologie - Masque re-densifiant- la force des ingrédients naturels et des nutriments essentiels pour re-densifier les cheveux «âgés».

CLARINS - Multi-Active Sérum Peau Neuve  
Le premier sérum qui associe action anti-âge et action auto-exfoliante pour assurer une nouvelle jeunesse, une nouvelle clarté aux peaux surmenées.



ROSACTIVE - Baobab, nectar de jeunesse

Paul & Joe. Des soins pour profiter de l'été.



SHU UEMURA ART OF HAIR - Essence Absolue

Vichy Laboratoire - Liftactiv Retinol Ha le protocole rénovateur total rides.



Or, je vis d'Odile LECOIN. Le soin nec plus ultra ...pour une peau bien protégée tout au long de l'été.

AVON - Solutions Total Radiance - 2 actions, 1 solution



j.f. lazartigue : vos cheveux font partie de votre capital beauté. Prenez-en soin.



Crème réparation et protection Solar Sublime



Guerlain Orchidée Impériale. Soins complet d'exception.

Vichy Laboratoire - Normaderm pro Mat. Soins hydratants matifiés continus.



Helena Rubinstein- Prodigy Extrême



Corinne de Farme crème douche aux camélias et thé blanc.



**Keraskin chez Eric Zemmour à Nice**

Après Paris, Monte Carlo, Bastia, Strasbourg, Megève et Avignon, KERASKIN ESTHETICS ouvre deux nouvelles cabines de soin de la peau à NICE.

C'est au sein de son prestigieux Institut niçois qu'Eric Zemmour, ouvre sa première cabine de soin Keraskin Esthetics. Adepte de la première heure du concept de la beauté globale, Eric Zemmour a l'habitude de proposer à sa clientèle un service personnalisé d'exception, à travers de nombreux services esthétiques tel que maquillage, beauté des mains. L'institut du Méridien quant à lui, offre un véritable cocon de détente sur 170 m2, au 9e étage du palace, à l'atmosphère à la fois intimiste, cosy et zen. Un cadre idéal pour sa nouvelle cabine de soin Keraskin Esthetics.





VIKTOR & ROLF -  
Flowerbomb

## Eric Zemmour à Monaco Shu Uemura Art of Hair



A découvrir en exclusivité chez **Eric Zemmour à Monaco**, le soin de la marque japonaise **Shu Uemura Art of Hair**. Ce protocole très zen est inspiré de la cérémonie traditionnelle du thé au Japon. Dans une atmosphère intime et épurée, quatre formules (Karoo, Intense, Deep et Initiation) avec des points de shiatsu et des traitements précieux qui procurent un bien-être intense. 15 min, 25 min ou 50 min, plus coiffage, produits Shu Uemura Art of Hair en vente au salon. **Le massage du cuir chevelu, c'est une heure de bonheur.** Pourquoi les le massage du cuir chevelu nous relaxe-il autant ? Le coiffeur-masseur provoque un décollement du cuir chevelu, ce qui fait que toute la circulation, non seulement capillaire, veineuse, mais également artérielle, plus les zones nerveuses qui sont sous-jacentes, vont bénéficier de ces techniques de stimulation et c'est ce qui provoque bien-être et plaisir. **Nouveauté Shu Uemura Art of Hair** : Prime Plenish, la ligne de soins pour cheveux affaiblis par le temps. On craque pour ces produits revitalisants et réparateurs: un shampooing qui purifie et adoucit, un conditionner, et un masque qui hydrate intensément. Des produits capillaires qui sont un condensé de douceur enrichis en huile de jasmin, spécialement conçus pour des soins capillaires sur mesure. Cette gamme de luxe aide les cheveux à lutter contre le vieillissement. Nos cheveux sont plus forts, légers et brillants.



Ralph Lauren.  
Notorious. Laetitia  
Casta.

un  
parfum d'été qui  
flotte encore

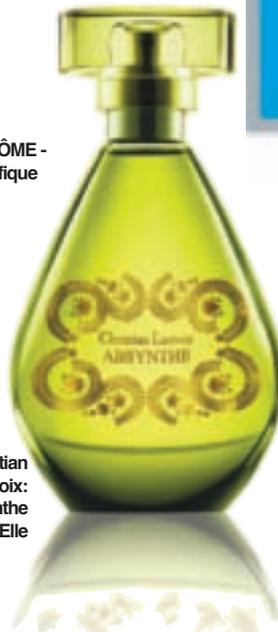
Diesel-fuel for Life pour Elle



Parfums d'Orsay : Etiquette Bleue.3



LANCÔME -  
Magnifique

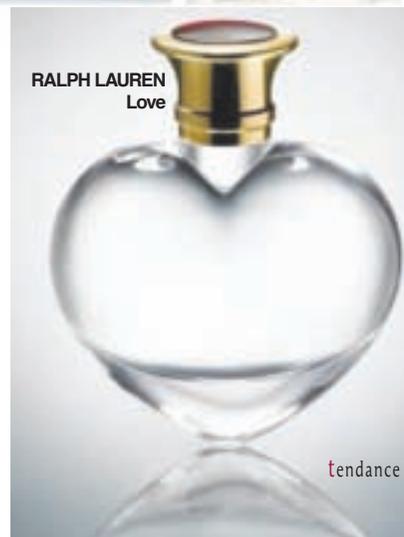


Christian  
Lacroix:  
Absynthe  
pour Elle

ESCADA - Ocean Lounge



RALPH LAUREN  
Love





Nina Ricci



Napapijri sac  
besace en  
cuir ALBIEZ



Esprit : édition limitée lunettes et pochette dorée LE LAVANDOU



FOSSIL - Havelock



All & More - Sciaby



Jeevice, Passionate bronze.

# ACCESSOIRES



Freitag :  
cabas MIAMI  
VICE, 100%  
recyclé.



Première exposition grand public des Lunettes Les Plus Chères Du Monde Optic Jewel du créateur Christian de la Marcke - Designer. Atrium du Casino de Monte-Carlo du 1er au 10 aout 2009



Chantal Thomas - collection optique 2009



Timberland :  
sac Tote, en  
coton et cuir  
nappa



Amfora Grained Leather First Lady by Mont Charles de Monaco



Lollipop : sac Glélia Clutch



Atelier ANNICK -  
Waneh Patent Red

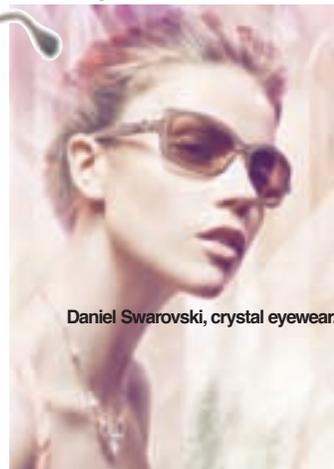
Sama : fashion with a cause. Une partie des bénéfices va directement à la fondation « SamVance ». Modèle Meret.



All & More - my bag



Malissia ne s'est fixé qu'une seule limite à son imagination déjantée de couturière pour donner vie et jeunesse à ses créations : l'utilisation exclusive de tissus et boutons anciens de récupération. Les créations de Malissia sont sur [www.artilege.com](http://www.artilege.com)



Daniel Swarovski, crystal eyewear.



Glam' Rock, Victoria est séduite par cette coiffure aux cheveux longs texturisés attachés librement.



Tu es vraiment sûr ?!



Pour un peu de volume...

**Une rencontre, quelques mots échangés, une complicité partagée et c'est la naissance d'une nouvelle collection.**

Elle a osé lui faire confiance, il a relevé le défi et c'est avec audace et créativité qu'Eric nous présente ses tendances coiffures et colorielles du printemps-été 2009, portées, jouées et interprétées par **Victoria Silvestd.**

## VICTORIA'S STORY



Elle retrouve avec simplicité et professionnalisme les gestes et les attitudes de son premier métier de mannequin. Elle se prête aux jeux des changements de style avec plaisir, coupes simplifiées à l'extrême pour une silhouette chic

électrisée de bleu, volumes extravagants...

Le photographe **Alain Bocquet** était là pour immortaliser ces instants de complicité et de charme.

**SHOOTING  
AVEC  
ERIC  
ZEMMOUR**





Cop Copine : robe Amadeus



« Huit is biotiful » une gamme très nature en coton biologique.

Jenipher Rodriguez robe C-ROOM



Firetrap : robe BEAM

Buffalo, sandales hautes idéale pour les soirées branchées.



Dr Martens prend de la hauteur et revisite le style antique avec la spartiate à talons lacée Buena.



Eckored : Omber Dress, robe débardeur à volants

Chantelle – Caprice



SCAVIA ACCESSORIES - Portafoglio e cintura : iKarat Collectioni 24 carat gold for a crocodile belt and wallet



Charlott' Lingerie, modèle « baiser volé »

## Franck Seror

une ligne de jeans très haut de gamme, mélange du textile et de joaillerie pour créer un vêtement unique, original et luxueux.

David Seror. Français, né à Paris, a 22 ans. "J'ai vécu mon enfance dans le sud de la France, à Cannes. Diplômé de l'Edhec - Espeme Business school à Nice et de l'école de diamantaire IGI à Anvers, je suis curieux, entreprenant, créatif et passionné de mode et joaillerie. J'ai une double formation en Marketing du luxe et joaillerie. Mes expériences professionnelles en tant que diamantaire dans un bureau de négoce à Monaco, dans des opérations caritatives faisant intervenir des célébrités (chanteurs, comédiens, sportifs), dans un service marketing d'une grande marque de la mode, m'ont permis d'acquérir les « outils » indispensables. J'ai un projet qui me tient très à cœur depuis plusieurs années : créer cette ligne avec un produit basique et indémodable, le jeans. Nous sortirons bien sur de nouveaux bijoux pavés de diamants, émeraudes et rubis pour proposer une customisation au plus haut niveau pour la cliente, et pour tous les produits de la marque".



# LES DERNIERES

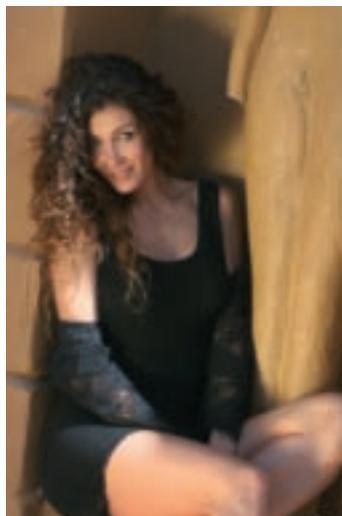
# T E N D A N C E S



K. Khristelle Kerbault



SCAVIA ACCESSORIES - Blanket : iKarat Collectioni 24 carat gold for this glamorous white mink blanket



Jenipher Rodriguez robe C-ROOM  
Timberland



NewMan



Lou - Tokyo



Rieker modèle Alena - des chaussures anti-stress.



Dark Blue Ostrich Lady Eve by Mont Charles de Monaco



Christa Garden - Ballerines souris

Look "La piratesse" by C-ROOM



Kanabeach : robe kimono avec broderie



Bottes Giesswein, motif tête de mort pailleté pour un look très rock.



International  
...Bazar



Ensemble 2 pièces Kiwi.



Bijoux Jeans Jewels par Manuel Bozzi pour LEG END.

Ceinture Ursul



La Roche Posay - Posthelios - Pour les peaux échauffées et desséchées.



Rieker modèle Estelle : des chaussures anti-stress et confortables.



Bracelet Emporio Armani



Tong Kanabech



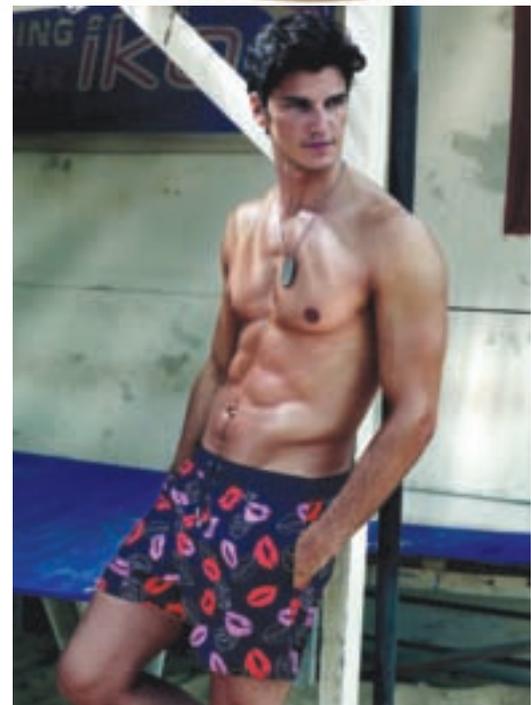
Gamme solaire Vichy - Spécialement pour les peaux sensibles des enfants



Soraya met en valeur les courbes des femmes avec sensualité et grâce. Soraya se distingue par le choix des imprimés aussi bien colorés qu'unis, tout en gardant le style St Tropez, très élégant, chic, glamour et original.



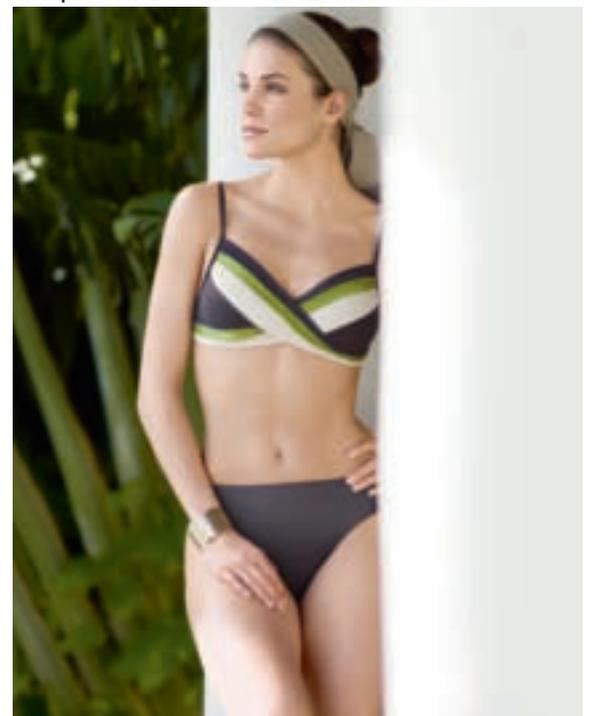
Cet été une véritable vague de couleur déferle sur les plages avec la nouvelle collection SUNDECK « Rainbow family 501 » et sa palette de 40 coloris.



Impetus : des maillots à croquer

Triumph - Collection été 2009 - Modèle Sun Poem

Collection Homme Arena - Tendances plage Eté 09



Un baluchon qui se transforme en serviette de plage ! – Deux filles en fil.



Pendentif Swarovski



Pull In modèle Manathan



Helena Rubinstein – Golden Beauty. Ligne de protection solaire.

Christa Garden Ensemble Maillot Liberty

Breeze, bluetooth Headset – Active Crystals Philips/ Swarovski  
©active crystal by Philips Swarovski



Millet : Ultra Perf Zip LS, le top pour le raid aventure.



Timberland  
Puma modèle CROSSFADER



## Chic branché



Zilli chaussures en veau perforé façon pingouin et derbys en crocodile et cuir vernis



Veste PARAJUMPER



Jacopo

Zilli - ensemble trolley et vanity en autruche



Newman

Zilli : boutons de manchettes



Boss

Azzaro Twin pour Lui





Christophe Félica, au centre, Directeur Général Chevillotte, présentait ses derniers modèles de billards au bar du Casino Ruhl à Nice

Hêtre ou ne pas hêtre ? **Chevillotte** a choisi cette essence pour créer Heimo, le dernier né de sa gamme de **billards** contemporains. Le hêtre est un bois dense idéalement adapté à la fabrication de billards de qualité. Outre cet avantage technique majeur, le hêtre est une essence locale largement répandue en France. La rareté fait le prix et à l'heure où l'équivalent de 37 terrains de football de forêt tropicale disparaissent chaque minute de la surface de la planète, le hêtre, plus économique, répond à un réel enjeu écologique ! Le bois utilisé pour Heimo est certifié PEFC (écolabel européen garantissant la gestion durable de la forêt de provenance). Heimo, un produit polyvalent et esthétique avec une double fonctionnalité: table contemporaine et jeu de billard performant.

**Jane Birkin's one and only appearance in the Principality. The popular singing artist will perform at the Grimaldi Forum Monaco. Jane Birkin who has revived many of the finest songs by Serge Gainsbourg, is beginning an international concert tour and for the first time she has**

*written the lyrics for her new album, entitled "Enfants d'Hiver" (Winter's Children). Jane has a knack for working with the finest creators in the business. "Winter's Children" is a straightforward, yet musically rich album for which she enlisted the help of outstanding*

*talents like Alain and Pierre Souchon, but also Alain Lanty, Hawksley Workman, Pierre-Michel Sivadier, Bertrand Louis and Franck Eulry.*

**October 9th at 8:30 PM**  
Grimaldi Forum Monaco  
Admission: 35 Euros

**Automne gourmand au restaurant Elsa du Monte Carlo Beach**

Le chef Jean-Claude Brugel – Meilleur Ouvrier de France 1996 – a concocté pour cet automne une carte reflet d'une cuisine contemporaine qui tire sa légitimité de l'histoire culinaire des rivieras française et italienne comme de l'excellence de leurs traditions. Le restaurant Elsa privilégie les produits locaux de grande qualité. Axée prioritairement sur des mets de saison, la carte salue avec brio l'arrivée de l'automne. « Velouté de châtaignes, salpicon de cèpes en cappuccino », la « Salade de champignons des bois en marinade d'aromates ». Poissons et viandes sont bien sûr à l'honneur. « Tronçon de turbot de ligne cuit en cocotte grand-mère, sauce au miroir » ou « Pavé de loup doré au four, purée de céleri boule, coulis de poivrons rouges ». Sans oublier le plat-signature, les « Filets de sole Olga selon la Belle Otero ». Les viandes ne sont pas en reste: « Fricassée de volaille fermière en capitotade aux raisins secs jumbo, pommes rattes rissoles » ou « Filet de bœuf à la ficelle dans son consommé truffé, salsifis et maccheroni ». Côté desserts, la « Tartelette aux figues caramélisées, vanillées » et la « Soupe de melon, arlette croustillante et sorbet à la fraise » sauront certainement satisfaire les plus exigeants.

Ouvert tous les jours au déjeuner et au dîner Du 31 août au 1er novembre 2009 (fermeture après le déjeuner) Tél. : (00 377) 98 06 50 05 Hôtel Monte Carlo Beach : Ouvert jusqu'au 1er novembre 2009 <http://www.monte-carlo-beach.com>

## Billards chevillotte

**Le design d'une table contemporaine, la performance de jeu d'un billard de compétition**

Avec Heimo, Chevillotte a voulu offrir au plus grand nombre le plaisir de posséder un billard qui allie la performance de jeu, les qualités esthétiques et la polyvalence. Créé par Bernard Moïse, son design épuré d'inspiration nordique (Heimo signifie la famille, la tribu en finlandais) et sa teinte claire sauront s'intégrer harmonieusement dans tous les intérieurs contemporains

proportions idéales pour faire office de bureau.

Fabriqué en France  
Finition : hêtre massif (chêne massif en option).  
Teinte ébène en option.  
Hauteur en mode billard : 75 cm (76,5 cm avec plateau en mode table).  
Dimensions de jeu : 1900 X 950. Dimensions Hors tout : 2240 X 1290. Mode de jeu : US, mixte.



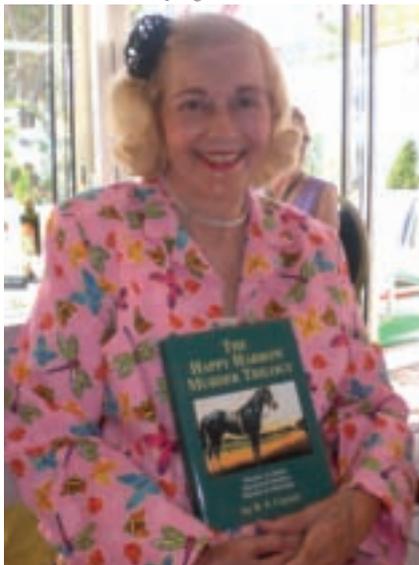
pour le plus grand bonheur de toute la famille. Pensé pour tous ceux qui aiment recevoir, Heimo a été conçu avant tout comme une table. Equipé de son plateau, Heimo pourra réunir la famille et les amis autour d'un bon repas (6 à 8 convives). En version table, Heimo a également les

Plateau plaquage hêtre ou autre essence en option. Poids : 280 Kg.  
Prix : à partir de 5 000 TTC

[www.chevillotte.com](http://www.chevillotte.com)  
01 47 42 12 10

### the Happy Harrow Murder trilogy by Bea Cayzer

It's been 32 weeks on the best sellers list and you can now find it on Amazon. Follow Rick Harrow, British racehorse trainer, and lovely wife Happy as they track murderers in Florida, Australia, Scotland, Hong Kong and... Monaco.  
To order the book call +1800 874 8844.  
[humanics@mindsping.com](mailto:humanics@mindsping.com)



### LES GALERIES LAFAYETTE CELEBRENT LES FEMMES D'INFLUENCE

**Du 9 septembre au 3 octobre Soirée le 10 septembre 19h / 22h. Galeries Lafayette de Nice Cap 3000**

En cette rentrée 2009, les Galeries Lafayette rendent un vibrant hommage aux icônes féminines qui ont marqué notre époque. Visionnaires et audacieuses, les femmes présentées pendant cet événement incarnent tour à tour le glamour, le chic, le rêve et l'audace. Des personnalités locales remarquables sont mises à l'honneur et de **nombreuses animations** ponctuent ces rencontres du grand public avec les femmes de leur temps. Dans le cadre de Femmes d'influence et de l'exposition « Le chef c'est elle » du **Musée Escoffier** de Villeneuve-Loubet, le magasin de Nice Cap 3000 met en scène **3 femmes chefs** : Brigitte Guignery, Fabienne Pradier, Hermance Carro; et le fameux **Studio Harcourt**, qui a immortalisé les plus grandes célébrités, propose de découvrir ses portraits les plus célèbres, de Laetitia Casta, Carole Bouquet à Sophie Marceau, au travers l'exposition réalisée en partenariat avec Yellow Corner. Pour compléter l'exposition photographique, le magasin invite **Patricia Mulko** à exposer ses créations artistiques. Enfin Le Lafayette Gourmet de Nice Cap 3000 des femmes œnologues, viticultrices et chefs étoilés raviront nos papilles tout en finesse. **Brigitte Guignery**, chef au Blanc Manger à La-colle-sur-Loup tiendra un atelier de cuisine. Initiation par les équipes des Galeries Lafayette à l'art de dresser une table d'après 4 thématiques originales. Conseil en **relooking** (sur RDV uniquement) entre 15h et 19h au salon VIP du magasin, découvrez « quelle femme d'influence vous êtes ». Au 1<sup>er</sup> étage « **Les doigts malins** » proposent un **bar à bagues** permettant de réaliser une bague entièrement personnalisée en 15 minutes environ



déjeuner en l'honneur de Son Excellence Mr Baudouin de la Kethulle de Rynove, Ambassadeur extraordinaire et Plénipotentiaire de Belgique auprès de la Principauté de Monaco, venu présenter les atouts de son pays. A sa droite, Astrid Norman, qui a été conseiller et secrétaire particulière du Ministre des Affaires étrangères en Belgique de 1973 à 1976. A sa gauche, l'Editeur Sergio Musumeci, créateur de la revue Oasis.



Le célèbre présentateur de TV italien, Ezzio Greggio, qui organise chaque année le Festival de la Comédie à Monaco, en compagnie de ses admirateurs, Gino Calmarini et Claudio Bambara



Monika Assaraf organise chaque année une "Soirée Rose" au mois d'août; les nombreux invités sont heureux de partager leur chance et y font des donations qui sont ensuite versées à des oeuvres caritatives



En haut: Noël Russe, Salle Empire de l'Hôtel de Paris. Saad Boudemagh, ici en compagnie de Mme Ragazzoni, avait invité Mme Safia Al Raschid venue avec ses frères. Photos du bas: Stélios Hadji Ioannou, créateur d'Easy Jet et "Serial Entrepreneur", ici en compagnie de Thomas Kramer et de Genilde Guerra, invitait ses amis pour un barbecue informel.



Happy birthday Gino au restaurant Pulcinella, Rue du Portier à Monaco. tel 00 377 93 30 73 61



Jimmyz à Monaco: l'avocat Eric Scalabrin escortait son amie Jessica. On y croisait aussi Sabrina Balerio et son compagnon, le styliste Espen Oeino spécialisé dans le design des yacht les plus luxueux ( les deux super yachts de Paul Allen, entre autres, dont le fameux Octopus et ses 125m)



Mme Gudrun Koenig (Photo du bas) était heureuse de faire un don à l'Association Monégasque Mission Enfance afin d'organiser une merveilleuse soirée à la Villa Ephrusi de Rothschild au Cap Ferrat avec un concert de la violoniste Zhang Zhang ( photo du haut, au centre avec à sa droite, le représentant la maison Ferrero, autre sponsor de la soirée), soliste de l'Orchestre Philharmonique de Monte-Carlo et son Groupe Zhang O Musiq. Les fonds récoltés serviront à la construction d'une école pour filles au nord de l'Afghanistan.



photo du bas: Thomas Leclercq et sa compagne Magda Lenova recevaient leurs invités pour une époustouflante soirée "Silver/gold". "Pour les hommes, smoking de rigueur" explique Thomas: "c'est d'un chic fou et je lance la mode à St Tropez". Melissa Corcken (robe argent assortie à ses yeux bleus) et John Martinotti (no smoking!) ont adoré le spectacle des fauves et le caviar.





## Championnat de Quad à Monaco

**Daniel Elena**, quintuple champion du monde des rallyes, a réussi son premier challenge d'organisateur, à Monaco, où il a convié **l'élite du quad** et quelques mordus de sports mécaniques. Il l'a rêvé... Il l'a fait ! Voilà quatre ans que Daniel Elena, **copilote de Sébastien Loeb**, quintuple champion du monde des rallyes, rêvait d'organiser à Monaco, son pays natal, un événement dédié au quad. "Je pense qu'il peut être fier du résultat, car ce n'était pas évident d'organiser une telle manifestation sur le port de Monaco", a commenté Sébastien Loeb, le quintuple champion du monde des rallyes, qui participait à cette épreuve organisée par son ami et copilote **Daniel Elena**. Un trophée pour les pros, un challenge pour les VIP, des démonstrations de **free-style réalisées par les trois acrobates américains du H-Bomb**, s'élançant sur un tremplin de plus de **4,10 m de haut** et réalisant avec une aisance déconcertante les figures les plus spectaculaires : des back flips (saut périlleux arrière) aux « superman no hand ». "Ça va très vite !" a constaté Luc Alphand, vainqueur du Dakar 2006. "Ce ne sont ni des motos, ni des voitures, ni des karts. Le quad est un mélange de tout ça. C'est ce qui fait peut-être l'attrait de cet engin un peu fou ! On a été accueillis comme des rois. C'est vraiment sympa d'être ici sur le port de Monaco." En Trophée des VIP, c'est le Monégasque **Clivio Piccione**, pilote d'A1GP, qui s'est imposé en finale devant **Sébastien Loeb**. Aux côtés de Sébastien Loeb, **Luc Alphand** et Clivio Piccione, sept autres personnalités (Carole Montillet, Cyril Despres, Stéphane Ortelli, Tex, Jade, Soheil Ayari et Rémi Gaillard), amateurs de glisse et des sports mécaniques (Rallye Raid Auto, Rallye Raid Moto, Rallye Raid féminin), avaient accepté l'invitation de Daniel.



A l'occasion de la présentation de la politique culturelle de la ville de Nice en matière d'opéra et de musique classique, Olga Albin et Le maire de Nice, Christian Estrosi, actuel ministre de l'Industrie



Bon, d'accord, la photo est un peu floue... mais ils étaient vraiment là, attablés à 1 m de nous, tranquillement en train de dîner dans le restaurant le plus branché de Nice, la **Petite Maison**. Ils? Mais **Demi Moore et Ashton Kutscher** en personne.  
www.lapetitemaison-nice.com  
11, Rue Saint-François de Paule  
06300 Nice +33 4 93 92 59 59



**Evelyn Sochin et son compagnon, à la soirée de charité organisée pour le Chaim Sheba Hospital, à l'Hôtel Hermitage à Monaco. Ljuba Rizzoli et son ami de longue date Massimo Gargia, au bar (+377 98 06 3180) de l'hôtel de Paris, sur la Place du Casino.**

**Le concierge "Clefs d'Or" se mettra en quatre pour vous être utile (+ 377 98 06 30 12). Et c'était au forum Grimaldi lors du Salon Top Marques que l'on pouvait croiser la créatrice Milanaise Federica Neri, en compagnie de la sulfureuse Jenipher Rodriguez**



## Une terrasse totalement rénovée, exploitable toute l'année au Café de Paris.

Cette terrasse extérieure offre à la clientèle un espace ouvert, tempéré et protégé, opérationnel en toute saison. Une orientation idéale pour l'ensoleillement, une vue dégagée sur la Place du Casino, centre névralgique de Monte-Carlo de jour comme de nuit, et la quiétude d'un espace sans voiture, seront désormais, hiver comme été, la portée des clients du Café de Paris qui souhaiteront s'installer confortablement en extérieur. La disposition des tables a été repensée pour optimiser la circulation des quelques 110 serveurs et maîtres d'hôtel qui animent le service en continu, du petit-déjeuner à tard dans la nuit. 1100 couverts sont servis quotidiennement en moyenne avec des pics d'activité qui peuvent aller jusqu'à 2 700 couverts par jour en période de Grand Prix. Le Bar-Terrasse, entièrement rénové, y occupe une position stratégique et centrale. La partie de la terrasse donnant de plein pied sur la Place du Casino reste exclusivement dédiée à la formule boisson. 2 000 à 3 000 clients y sont accueillis chaque jour. "Nous sommes dans un esprit de remise en question permanente. Il s'agit d'innover en termes de qualité, de confort, et d'efficacité dans le service et les prestations offertes, pour répondre aux attentes de notre clientèle" reconnaît Stefano Brancato, Directeur du Café de Paris tel +377 98 06 76 03

## L'écologie du corps et de l'esprit, une notion essentielle pour retrouver un équilibre

Ancien sportif de haut niveau, **Emmanuel HEUSSNER** est aujourd'hui Consultant et Formateur, spécialisé dans la gestion du stress relationnel. Il intervient dans le sport de haut niveau auprès des athlètes et des structures professionnelles, dans l'entreprise et accompagne une clientèle privée.

Développer de nouvelles compétences pour que chaque personne soit mieux adaptée au monde actuel, constitue pour Emmanuel HEUSSNER, le fondement même et le défi essentiel de sa démarche d'accompagnement.

La crise économique que nous traversons se conjugue avec toutes les autres crises, sociale, écologique, identitaire. Nous sommes à un **carrefour de civilisation** très délicat. Les entreprises doivent faire face aux divers changements que connaissent leurs environnements, les obligeant à davantage d'adaptabilité et donc de flexibilité. Ainsi, une concurrence internationale acharnée, une crise aux effets dramatiques font qu'il est nécessaire pour la population de développer de nouvelles compétences. Dans ce contexte, pouvant se sentir dépassés, voire menacés, les travailleurs sont de plus en plus en proie au stress, aux problèmes de santé et d'insécurité ( harcèlement, dépression, absentéisme...) Le coût individuel est important. Le coût collectif pour l'entreprise comme pour la société l'est aussi. **Il est important de changer la nature des relations humaines** afin de nous recentrer sur l'essentiel et d'en finir avec le "syndrome du Titanic": on poursuit sa route sans tenir compte du danger face à nous. Le concept "**Mieux vivre l'Entreprise**" est un moyen mis en place dans l'entreprise intervenant sur la vitalité (les ressources), la sécurité (les comportements) et le bien-être (self contrôle) pour tous les acteurs de l'entreprise. Les actions et les moyens utilisés permettent de retrouver une cohérence sur les plans physique, psychologique et physiologique.

Emmanuel HEUSSNER traite également les phénomènes d'**insécurité** (braquage, agression, violence...) dans le monde économique. Il organise des groupes de parole post traumatiques "à chaud" et accompagne toutes les personnes désirant mieux manager les différentes sources de conflits et les situations de crise vécues dans la vie professionnelle et personnelle. Une clientèle privée fait aussi appel à ses compétences pour l'accompagnement des étudiants, la gestion du stress post traumatique, les divers problèmes relationnels. L'écologie du corps et de l'esprit est une notion essentielle pour retrouver un équilibre.

Emmanuel est sur facebook tel 06 81 57 92 24



# MONACOLOGY

## avec Act for Nature et le Stars'n'Bars

Monacology, semaine de sensibilisation à l'environnement en Principauté, accueillait, cette année encore, de nombreux intervenants au travers de différents ateliers, présentations et séances de dédiées. Cette cinquième édition a permis, également, de célébrer la Journée Mondiale de l'Environnement et celle des Océans. Une nouvelle fois, l'ONG monégasque Act for Nature et le Stars'n'Bars proposaient sur le Quai Antoine 1er des animations informatives et pédagogiques du 5 au 9 juin 2009. Une vente aux enchères d'œuvres photographiques s'est déroulée à partir du 5 juin, au sein du village Monacology, afin de célébrer la Journée Mondiale de l'Environnement placée, cette année, sous le thème du réchauffement climatique par les Nations Unies. C'est le 8 juin, Journée Mondiale des Océans, qu'a été présentée REPCET, une aide technologique créée afin d'éviter les collisions entre les navires de marine marchande et les mammifères marins. L'accord RAMOGE organisait à l'espace Fusion à 10h00, ce même jour, une conférence, présentée par Monsieur Cottalorda de la faculté de Nice sur l'identification des Caulerpes. Au cours de cette journée placée sous le signe Présentation des Océans, l'accord RAMOGE a remis à des scolaires, le Prix Alain Vatrican ayant pour objet de récompenser une initiative, un projet ou une étude en relation avec la protection de l'environnement marin et côtier de ladite zone. Des ateliers et animations culturelles avec fouilles archéologiques, moulage, jardinage, peinture, dessin ... étaient également ouverts au public et de nombreuses initiatives présentées par des acteurs locaux ainsi qu'une offre de produits issus du commerce équitable. Monacology a réduit à nouveau son empreinte carbone grâce à une installation photovoltaïque qui a alimenté, tout au long de cette semaine de sensibilisation, les différents besoins en électricité. Pour Olivier Arnoult, président de l'ONG monégasque Act For Nature qui co-organise l'événement avec Stars and Bars, « Monaco peut devenir un laboratoire en matière d'environnement »; « Les écoles de la Principauté sont sensibilisées. Le prince est très engagé sur la question environnementale. Les Monégasques prennent de plus en plus conscience qu'il faut agir au quotidien pour protéger la planète. Le tri sélectif est ancré dans leurs esprits », poursuit-il. La Principauté soutient par ailleurs un programme de coopération écologique avec l'association malgache Fanamby (défi en malgache). Cette coopération assure la protection d'un couloir forestier situé près de la capitale de Madagascar, Antananarivo, et d'une espèce de lémurien menacée de disparition, le Propithecus perrieri. Aujourd'hui, les pays développés doivent aider les pays en voie de développement en matière d'écologie. Sinon, le fossé Nord/Sud va se creuser davantage », prévient encore Olivier Arnoult.

info@actfornature.org



# JIMMYZ

C'est véritablement le temple des nuits monégasque, et on est sûr d'y rencontrer des amis du monde entier. Sous la direction de Cyrille Regotaz, le Jimmyz, rendez vous incontournable de la Jet-Set, fait danser les noctambules sur les rythmes endiablés des plus grands DJ. Installé au sein du complexe du Sporting d'été, le Jimmy'z est devenu une institution dans la Principauté. Depuis sa création dans les années 70, la discothèque reçoit les plus grandes stars, sans être pour autant réservée à une élite de VIP. La thématique du décor ? La mine d'or : les murs, semblables à de la roche, laissent entrevoir quelques filons d'or. Entourée de baies vitrées, la piste de danse donne sur un écrin de verdure ouvert sur la mer, et son toit coulissant laisse apparaître le ciel étoilé, les chaudes nuits d'été.

**26, Avenue Princesse Grace MC-98000 Monaco  
+377 98 06 70 68**

**1- Patrick Bruel, 2- Greg Ceronne, 3- Enrique Iglesias, 4- Eric Close et Anthony Anderson, 5- Garou et Jake E, 6- Giovanni Calabro en famille, 7-Josh Arnet, 8- Julian Lennon, 9-Kelly, 10- Lorie, 11-Sam Waterston, 11-Philipp Plein et Mercedeh**

